

# Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca

## XIII

MANUEL AGUD – † ANTONIO TOVAR

GALANI G 'engreimiento'.

En relación con *gala*<sup>2</sup>. Quizá es el esp. *galania* con pérdida de *-a* interpretada como artículo.

GALANIÑA V 'cosa que se hace instintivamente', 'prurito', 'gala', *gananiña* V 'prurito, timbre de gloria'.

De *gala*<sup>2</sup>, acaso con un suf. diminutivo. Cf. *galani*.

GALANKERIA 'galantería' (falta en Azkue).

La menciona Sch. *ZRPh* 30, 6, que señala quizá el adv. *galanki* para el cambio de sufijo; pero sin duda se trata de un sufijo *-keria* que alterna con *-teria*.

GALANT 'hermoso, guapo, corpulento, tranquilo, bueno'.

Sin duda del románico, occit., fr., cat. *galant*; esp. *galán*, *galante* (CGuis. 181). Larrasquet da el bearn. *galan*.

Quizá en la conservación de *-t* hayan influido, junto a pronunciaciones occit., la forma *galanto* V 'gentilmente', 'en abundancia', con *galanta* (con art.), en relación con esp. *galante*, que como se ve en Corominas 2, 618 es italianismo a su vez de origen fr. y llegado a España con gente de la época de Cervantes.

Cf. *galae/galai*.

GALAPARI V 'cena de dos familias que trabajan juntas en la siembra'. De *gari* y *apari* (qq.uu.).

GALAR AN, L 'carbón de castaño que se cuece haciendo agujero en la tierra', N 'leño muerto en el árbol mismo'.

Cf. *garbara* 'árbol seco'.

EWBS busca su origen en lat. *cala* 'leña', por intermedio de *gala-*, con un segundo término de composición *arri* 'piedra'; bien es verdad que lo da como inseguro en su origen, con mucha razón.

¿En relación con *gar* 'llama' o *igar* 'seco'?

GALARAZI BN, G, L, R, *galarazo* V, *galazo* V, *galerazi* AN, G, S, *galerazo* V 'hacer perder, estorbar, impedir'.

Causativos de *gal-* (*galdu*), con suf. *-arazi/-erazi*, como señala Lafon *Système* 2, 20.

GALARREN<sup>1</sup> V, G, *kalerna* G 'galerna'.

Sin duda del esp. (de origen fr., a donde ha llegado del bretón, según parece: Corominas 2, 623s.); mejor que un préstamo directo del bretón *gualern*?, como sugiere Azkue.

- GALARREN<sup>2</sup> V 'residuo de trigo mezclado con polvo de las eras'.  
El primer elemento es *gari*.
- GALARRI V 'piedra para golpear y desgranar el trigo'.  
De *gari* + *arri*. (Cf. *garillarri* 'id.').
- GAL(H)ARROTS BN 'cencerrada', AN 'ruido de ramaje'.  
Van Eys analiza *gal-har-ots*. Cf. *galots* de significado similar; en ese caso sería de *gare* y *ots* (al menos en la primera acepción).
- GALARRU G 'trencilla, cinta para zapatos', AN 'trencilla, galoncillo'.  
¿Disimilación de *gala-larru*?
- GALATXORI G (Múg. *Dicc.*: *galar-txori*, *galtxori*) 'gorrión'.  
De *gari* (cf. *arta-txori*) + *txori*.  
Cf. sin embargo *karatxori* AN 'id.'.
- GALATZ<sup>1</sup> V 'manteca de vacas', V (*ms.Lond.*) 'gordo, manteca del animal', V 'nata de la leche'.  
Campion *EE*, 40, 546 traduce esta palabra por 'corteza', y en ese caso la explica de *gain* + *latz* 'áspero', acaso razonablemente. La significación anterior sería 'nata', de donde se derivarían las demás acepciones.  
Partiendo de un sentido 'leche', que la voz no tiene, CGuis. 135 pretende relacionar con gr. γάλα. Con no mejor fortuna Lahovary *Position* 25 va desde el ár. *halib* hasta sumer. *ga*.  
Cf. *galpar* 'espuma de la leche cocida' (pero no es la nata) y *gantz* 'manteca de cerdo'.
- GALATZ<sup>2</sup> V, G 'trigo barbado'.  
De *gari*. El segundo elemento es acaso *latz* 'áspero'.
- GALATZ<sup>3</sup> G 'llar'. v. *gelaratz* (y *lagatz*, *elatz*, *elaratz*, etc.).
- GALAUTA (Lh.) (falta en Azkue) 'habitación'.  
Probable relación con *gela*.  
*EWBS* quiere relacionar con esp., port. *camarote* (!).
- GALAZO v. *galarazi*.
- GALBA AN 'carda, instrumento que sirve para preparar la lana'.  
Cf. *garba* N, G, L, S, *k(h)arba* BN, S 'carda, agramadera para el lino'.
- GALBAATU: de *galbae*.
- GALBAE<sup>1</sup> AN, V, G, *galbe* R, *galbai* 'harnero, criba', *galbaya* (Land.).  
Se trata de un compuesto de *gari* + *ba(h)e* 'cedazo' como ha señalado Mich. *Apellidos* 75 y *FHV* 118, 143. El segundo elemento puede dar *-be* en composición. (Cf. *ba(h)e*).
- GALBAE<sup>2</sup> V 'telaraña grande de jaros'.
- GALBAR V 'calvo', V, G 'remolino, centro de donde parte el pelo', V 'flojo, ocioso, haragán'.  
De *gara* 'idea de elevación, altura, cráneo'. Vid. *garbal*.  
Cf. G *galpar* 'guedeja', *kalpar* AN 'centros de donde nace el pelo', que han de estudiarse con las primeras acepciones de *galbar*. Para Gavel *RIEV* 12, 371 y 494 de lat. *caluus*.  
Los tipos toponímicos *Galbarros* (Burgos), *Galbarra* (Navarra), *Galbarrena* (Vizcaya), *Galbarruli* (Logroño), corresponden, como señalan MPidal-Tovar *BRAE* 38, 178 a los derivados vascos *Galbarriartu*, etc. de Mich. *Apellidos* 75 (de lat. *caluus*).  
La acepción 'flojo, ocioso, haragán', puede ser un ejemplo del bilingüismo del vasco, pues no debe ser separado del esp. *galbana* (de etimología difícil, como apunta Corominas 2, 626).  
*EWBS* analiza *gal-* (de *gara* 'cráneo') y *barr* (= *parra* 'Laune, Trotz') (?).
- GALBEKULKO R, *galbekulo* S, *galbekuzko* salac. 'trigo sucio, que no pasa bien por el harnero'.  
Parece un compuesto de *galbae*<sup>1</sup>. El segundo elemento de la tercera forma es *kuzko* 'cascabillo'. En cuanto a las otras formas, quizá pudiera analizarse un lat.-rom. *culus* (?), lo que supondría una gran libertad de sufijación de la palabra.

No parece aceptable el análisis de *EWBS*: de *gal-* (*gari*) y *bekũlo* (de lat. *peculium!*).

GALBERRI: de *galdu* + *berri*.

GALBIDE<sup>1</sup> V 'sendero que se abre en los trigales para segar mejor'. De *gari* y *bide*.

GALBIDE<sup>2</sup> N, V, R 'perdición'; 'vicio', G, R 'extravío', S 'escándalo'; *galbidetsu* (Duv. *ms.*) 'peligroso'. De *galdu*.

GALB-İKATZ, GAL-BIZAR(DU): de *galbae* y de *gal* (*gari*), de segundo elemento claro.

GALBOTA/E V 'residuo de trigo que queda en la criba'.

Simplificación, sin duda, de *galbae* + *bota* (más que *gal-/gari*).

GALBURU AN, V, G 'espiga de trigo', (Duv.) 'cierta marca que el ganado vacuno tiene bajo el rabo'.

Que es de *gari* + *buru* lo han señalado, entre otros, Bonaparte *EE* 9, 486, O. Apraiz *RIEV* 11, 83. (Absurda la explicación de *EWBS*).

GALBURUXKA G, *galburutxa* V 'espigas de trigo que caen desperdigadas en la siega'.

De *gari* y *buruz* + suf. *-ka*. La segunda parte acaso presente un cruce con esp. *rebusca* (?).

GALDA G 'fundición', V, G 'caldo de metal', V 'temple de hierro rusiente', 'calor del sol', 'reverberación del sol', *kalda* N, V, L 'fundición', BN 'sed ardiente, abrasadora', *khalda* BN 'calentamiento, sensación de calor fuerte'.

Lafon *I Congr. Est. Piren.* (1950) 7, 15 se decide por el origen románico; sin embargo, en la semántica del esp. *caldo* (Corominas, 1, 593) nada parece favorecer tal derivación, salvo si pensamos en el sentido de *caldear* (el hierro) (más que de *escaldar*).

Tampoco parece fácil una derivación del lat. *caldus* (o *cálida*). Con todo, no puede descartarse ni muchísimo menos un origen románico, con evolución semántica, aun cuando pensásemos en un posverbal de *galdatu*.

Cf. cat. *calda* 'acto de poner candente el hierro', de donde da acaso el esp. *calda* (Corominas *l.c.*).

GALDARA V, *galdaera*, *galdare*, *galdari* (faltan en Azkue, a excepción del primero).

Del lat. *caldaria*, atestiguada ya en textos vulgares, como proponen, entre otros, Unamuno *ZRPh* 17, 139, Sch. *ZRPh* 30, 5 s. (donde cree que *galdaera* es forma derivada de *galdare*, que da como equivalente a *soldaera* 'soldar', forma que no hallamos), Campión *EE* 39, 389 y 46, 99, G. Diego *Dial.* 202, *FEW* 2, 77 (el cual defiende que la forma latina ha pasado al vasco a través de Galia (!) lo cual desde el punto de vista geográfico no es aceptable), Rohlfs *RIEV* 24, 344, etc.

Para *galdaera* habría que pensar ya en el román. o protorrománico; *galdari* correspondería mejor al latín. La var. *galdaria* ≤ *galdare-a* < *galdara-a* y *galdary* y artículo.

(Para más detalles cf. Agud, *Elementos* 164 ss.).

El diminutivo *galdaratxu* V 'caldereta', tiene también la significación 'voltereta', y puede derivar de la 'vuelta' que se da a un caldero. (Cf. *galdatziku* 'voltereta').

GALDARIO G (*ms. Lond.*) 'petición'. De *galde*.

GALDARRASTAU V 'escaldar, pasar las viandas por agua hirviente'.

(Mug. *Dicc.*: *galdorrastau*). Cf. *galdostu* 'id.' y *galdatu*<sup>1</sup>. De *galda*. No se ve claro el segundo elemento *arrasta*?

GALDATU<sup>1</sup> V, G 'caldear'.

Quizá corresponde este verbo al esp. *caldear*, y de él se ha abstraído como postverbal *galda* (q.u.), con sentidos precisos que no hallamos en románico. Cf. la forma *khaldatu* (Duv. *ms.*) 'calentar al rojo, hacerlo incandescente', 'abrasar'.

GALDATU<sup>2</sup>: de *galde*.

GALDE AN, G, L 'pregunta, petición, demanda', V 'pesquisa, rebusca', BN, L, S 'exigencia, reclamación', *galdatu*<sup>2</sup> BN, L, S 'pedir', 'preguntar', N 'reclamar, exigir', *galde egin*

G, salac. 'preguntar', S 'pedir', 'averiguar', N, L 'reclamar, exigir', *galdario* G (ms. Lond.) 'petición', *galdo* BN 'demanda', también *galdetu*, *galdin* (contrac. de *galde egin*), *galte* (*egin*), *galt(h)o*, *galthatü*, *galdekatu*.

Se trata sin duda de una forma genuina que resiste cualquier comparación. Nada dicen por tanto las comparaciones de Charencey *RIEV* 2, 339 con esp. *calar* 'sondar', o de Gabelentz 26, 44 y 242 con cab. *ixill*, ni tampoco las de Bouda *BAP* 11, 195 con ud. *kal* 'llamar', avar *gal* 'hablar', que al propio autor le parecen difundidas formaciones expresivas.

Nada digamos de la disparatada relación que *EWBS* quiere establecer con esp. *colada* (!).

GALDERNA V, G? 'pulgón'.

GALDETX G 'tallo superior del maíz'.

En relación probablemente con *galdotxa* 'flor de maíz' y *galdor* (q.u.) 'tallo de la flor del maíz'.

Vid. *gaildor*.

GALDOR G 'tallo de la flor del maíz', 'cresta'.

Como se indica s.u. *gaildor*, hay que pensar con Tromb. *Orig.* 121 en *gaindor*.

Corominas *Archivum* 4, 64 s. ve una raíz de significación muy general y compara con *galyur*, *gaillur*, *gaildur*, *gaillor*, *gaillurru*, *galdurru*. A este autor le parece que esta raíz se complementa con el *bizkar* que encuentra al este, con bearn. *bisquère* y *biscà* 'faitage de toit', land. *biscarrà* 'esquilar a las ovejas', y el pueblo catalán de *Biscarri*. Habla también Corominas de una forma G *gai urtu* 'envalentonarse, sobresalir', que nos daría la forma radical *gai*, la cual a su vez se organiza en los paralelos *ga-n*, *ga-r* (cf. Tovar *Festschrift Wartburg en amar, amaya*).

Corominas *Est. Top.* 2, 175 ss. menciona cat. *gallorça*, *gallorsa* 'tributo de pastos en las alturas'.

Si la primera parte pudiera ser aceptable en *EWBS*, que propone *gal-* (de *gara* 'cráneo, elevación'), no es así en la segunda parte, donde ve *dorre* (esp. *torre*).

Con todo, la forma *gandor* inclina más hacia *gain*.

GALDOSTU V 'escaldar, pasar las viandas por agua hirviendo'.

De *galda* probablemente. Cf. *galdarrastau*.

GALDU c. 'perder', V 'violar, abusar de una doncella', c. 'corromperse alimentos y bebidas', S 'disiparse el humo', V 'matar culebras, sapos', *galtu* R 'perder', *galte* R 'pérdida'.

La comparación de Gavel *RIEV* 12, 375 con *kalte* N, V, G, L 'daño, perjuicio' es acertada, aunque este término procede de *galdu* (en cuanto a prioridad en la derivación) como apunta Mich. *FHV* 213 y 242.

No parece que deba tomarse en consideración la relación que Bouda hace con *argal*, *mergal*.

La raíz es *gal-*, pues Uhl. *RIEV* 3, 206 señala con razón la equivalencia de los derivados *galdugarri* y *galgarri*, y también *galtsaigarri*.

Fonéticamente hay que recordar que Gavel *RIEV* 12, 257 n. se ha preguntado si en la forma *galdü* la sonora se ha mantenido, frente al caso de *heltü*, por analogía con la inicial pero hay casos como *handi* y *galthü* 'pedir' que van contra lo que sería una regla.

A título de información tomamos diversas comparaciones propuestas. Giacomi- no *Relazioni* 5 y Gabelentz 282 s. mencionan copto *γor* y cab. *gerurež* 'corromper'. Charencey *RIEV* 2, 338 señaló palabras como *airl.* y *gal. coll.*, bret. *koll* 'daño, corrupción', que etimológicamente son i.-e. y corresponden a lat. *clades*, *aaa. holz* 'madera' (cf. *IEW* 546 s.), pero el sentido es vagamente el mismo, pues el primario de la raíz i.-e. es 'golpear, romper', y además en *galdu* la raíz es *gal-*, o *kel-*, sin la *de*, que es de la terminación verbal *-du/-tu*.

Bouda *BKE* 136 y *HomUrq.* 3, 217 propuso circ. *gele* 'caer', pero incluso desde el punto de vista semántico pecaría de vago. Con no mejor fortuna Berger *MünchStud.* 9, 13 ha querido aproximar el burush. *-wal-* 'perder'.

EWBS le atribuye origen románico y relaciona con cat. *caldre*, *cal* (cf. esp. *caler*, 'convenir, importar'). (!).

GALDUL 'persona tosca' (Azkue la señala como de dudoso casticismo). (Cf. *gangaillo*, *gangul/gangun/gangur*).

Acaso es el arabismo esp. *gandul*, que se halla en esta lengua desde el siglo XV (Corominas 2, 663 supone que pasó cuando las guerras de Granada), y que se ha extendido igualmente al cat. y port.

GALDUN AN, L 'animales provistos de cencerro'. De *gare*.

GALDUR, *galdurru* v. *galdor*, *gaillur*.

I. Gurruchaga BIAEV 1, 92 traduce el ibér. *balcacaldur* por 'jefe de la \*balca', basándose en vasco *galdur* 'pináculo' (Tovar *Lex.Ibér.* 293) (!).

GALDURRIO G 'suciedades que echa la vaca cuando está de alta'.

Parece en relación con esp. *caldo*, con un sufijo *-urrio* que se halla en esp. (MPidal-Tovar BRAE 47, 197 s.). En b.arag. hemos oído *caldurrio*.

-GALE c. 'ansioso'.

Para algunos autores es idéntico que *-zale* 'aficionado a'. Gavel RIEV 12, 397, con su característica prudencia se plantea la posible alternancia, pero piensa que en uno y otro sufijo "los primeros elementos" (es decir, lo que queda quitando el suf. *-le* de agente) tienen orígenes diferentes.

Uhl. RIEV 3, 205 y Gabelentz 54 también los habían puesto juntos.

Metódicamente hay que separar el sufijo de agente *-le*, y esto lo hace bien Bouda BKE 52, que por eso rechaza la comparación con georg. *q'var* 'amar', húng. *akar* 'querer', etc. En efecto, la voz georg. la compara Tromb. Orig. 121, además de otras de los cuatro puntos cardinales: *guare* y *dembea* (*y*)*e-kal*, *bilin in-kal* 'amar', gal. y bret. *car* 'amigo', irl. *caraim* 'yo amo', etc. Gabelentz l.c. tam. *iqqal* 'esperar'; Lahovary EJ 5, 226 repite *bilin in-kal* y da el drav. *kōru* 'deseo' (también propuesto por Tromb.), además del rumano *galès* 'tierno, nostálgico' (palabra sobre la que insiste en *Vox Rom.* (1955), 328.

CGuis. 170 acude nada menos que al lat. *uelle*.

GALEBAKITZAILLE G 'segador', *galebate* V, *galegita* R, salac. 'siega de trigo', *galepailla* V, *galepaille* V, G 'segador'.

Compuesto de *gari* 'trigo' y *ebaki* 'cortar', excepto *galegita* cuyo segundo elemento es *egin*.

GALLEGUBABA (*ms.*Lond.) 'judía, frijoles' (lit. 'haba de gallegos').

GALEN V (RS) 'escarmiento', *galendu* V (RS) 'escarmentar'.

GALENDA (Larram. Supl. 503) 'peligro'.

Parece relacionado con *gal* 'perder', part. *galdu* (Mich. Fuentes Azkue 113).

GALEPER AN, V, G, *galleper* salac. 'codorniz'.

Como explica Azkue, etimológicamente, 'perdiz de los trigales', y así lo vieron ya Van Eys y Campión EE 40, 387, que busca un paralelo irl., cuya comprobación no hemos conseguido.

Con esta explicación, obstan los paralelos de Gabelentz 39 y 140 con cab. *eberdefelt*, o de Tromb. Orig. 140 y de Sch. RIEV 7, 308 con la onomatopeya *parpara* (cf. *eper*).

GALERA<sup>1</sup> V 'marmoca grande, provista de tentáculos, que quema la carne de quien la agarra'.

Es la voz española correspondiente.

GALERA<sup>2</sup>, *galerazi*, *galerazo*: de *galdu*.

GALEREITE AN, V, G 'siembra del trigo'. De *gari* + *erein* + suf. *-te*.

GALERNE V 'trigo naciente'. De *gari* + *erne*.

GALESTE L (Oih.) 'correr el peligro de perderse, estar en perdición', *galetsi* L 'id.', c. 'desamparar', L 'supremo peligro'.

De *gal(du)*. La segunda parte *este*, *etsi* proceden sin duda de *ertsi* y en relación con *estu* 'aprieto, apretar, etc.' (q.u.).

GALLETA v. *gailleta*.

GALEZTI v. *garesti*.

GALGA G, L 'nivel' N, V, G 'gramil, aparato para ensamblar mejor las maderas', G 'tara' AN, G, L 'el grosor de las tablas, y aun la corpulencia de hombres', BN 'término de albañilería, medida comparativa de igualdad'.

Todas estas acepciones entran sin duda en el problema del esp. *galga* 'palo grueso que se ata a la caja del carro y que hace de freno cuando se aprieta contra el cubo de la rueda', 'dos maderos inclinados y apoyados en el hastial de una excavación, que sirven para sostener un torno de mano en las minas', etc. Corominas 2, 631, que da estas acepciones y otras más, propone, con duda, que tengamos aquí una palabra gót. \**galga*, que sobrevive en la rama germ. escandin. an. *gelgja* 'viga, percha'. Corominas después de indicar esta posibilidad, se inclina a ver en estas expresiones cast., así como en otras del occit. y port. acaso acepciones figuradas de la hembra del *galgo*. Sin embargo, los datos vascos invitan a reconsiderar el problema.

Tenemos *galgatu* L 'medir, nivelar', AN 'marcar los tablones para aserrarlos', *galgatzale* (ms.) 'gramil, aparato de carpintero', *galgetan* N, V, G 'igualar y nivelar maderas para ensamblarlas'.

EWBS relaciona con esp., port. *galga* 'rueda de molino' (?).

GALGARA 'hervor muy tumultuoso'. Es una onomatopeya, como *gal-gal* indicando la ebullición.

GALGARAU V, G 'grano de trigo'. De *gari* y *garau*.

GALGARRI c. 'pernicioso', S 'escandaloso', c. 'arruinador, perdulario'. De *galdu* y el suf. -*garri*.

GALGEDA (ms. Lond.) 'colleja'; cf. *garikota* AN 'id.'.

GALGO V 'persona de poca actividad', 'agua u otra bebida de poco sabor, sosa'. Cf. *gaillu*<sup>2</sup> y *gailla*<sup>3</sup> de similar significación'.

GALGOE V, G *galgoi* 'viento sudeste'.

El segundo elemento es *ego(e)* 'viento sur'.

GALGORRI AN, V 'trigo redondillo, de mucha barba, trigo recio de Navarra', V 'grano puro que queda hacia el medio de la era al golpear el trigo'.

De *gari* + *gorri*.

GALGO-TXAKUR V 'galgo'.

Del esp. *galgo*, del lat. *Gallicus (canis)*, determinado por el apelativo vasco.

GALIA V 'extremidad superior de las ramillas'.

Para Azkue es variante de *gailla*<sup>1</sup> (q.u., en la segunda acepción). Cf. *gailli*.

GALJAITE/GALJOTE V 'desgranar el trigo golpeándolo', *galjotaille* V 'mayalero' (el que golpea el trigo).

De *gari* y *jo* 'moler, etc.'.

GALIN V 'tallo de la flor de maíz'.

En relación sin duda con *gaildor*, *gaillor*.

GALINAGA V 'viguetas en que se secan los tallos de maíz'.

Es evidente la relación con *galin* y con *gaildor*, *gaillor*, *gaillur*.

GALYUR v. *gaildor*, *gaillur*.

GALKA N, L 'sentido general de forzar', dice Lh., y compara lat. *calcere*. En S *khálka* 'atiborrar (de comida)'. Esto se confirma con *galkaka jan* 'comer a más no poder', *galkha-*

*tu* BN, L (ya en Leiz.), *kalkatu* 'apelmazado, colmado, cebado' (Cf. Mich. *FHV* 354), BN, L 'cebar los pavos y capones con un palillo', 'rellenarse los árboles frutales', L 'colmar'.

Del lat. *calcāre, calcatum*, como señaló Dodgson *RLPhC* 32 ó 36, 252 y Mich. *FLV* 17, 193. Lo mismo *EWBS*.

GALMII AN 'badajo de cencerro'. De *gare* y *mi(h)i* 'lengua'.

GALMOTX AN, G *galmotz* G 'trigo chamorro, al madurar le cae la barba'. De *gari* y *motz*.

GALO 'torta' (en Hervás 'pan moreno').

Lh. lo deriva del fr. *galette*, que pasa al esp. *galleta* (Corominas 2, 641).

El fr. deriva de *galeit* 'canto rodado', diminut. del afr. *gal* 'id.'. Cf. anorm. *gale* 'gâteau plat, fait ordinairement de farine, de beurre et d'oeufs' (*FEW* 4, 43).

El término es extraño y no parece que pueda admitirse su procedencia del fr., como fuera una retroformación de *galta*, tomando *-eta* como sufijo, cosa más que improbable.

Cf. por su significación y forma *talo* 'torta de maíz'.

GALLOFA V 'pinzón real' ('pyrrula vulgaris').

P. de Múgica *Dial.* 67 la da como V; su significación en cast. es de 'bollo o mendrugo' (que se da a los pobres y peregrinos). La palabra es de origen clerical y de la Edad Media (*Galli offa*); se ha extendido al parecer desde España por las peregrinaciones (v. Corominas 2, 643).

Ya es más problemática su significación vasca, cuyo cambio semántico (caso de ser la misma palabra) con relación al esp. no se ve por ninguna parte.

Acaso en vasco haya que analizar un primer elemento *gallo*.

GALONDAR V 'residuos de trigo, etc.'. De *gari* y *ondar*.

GALONDO<sup>1</sup> AN, V 'cerviz'. De *gara* 'cráneo', como indica Azkue.

GALONDO<sup>2</sup> V 'rastrero, la tierra misma en que se ha segado el trigo', AN, V, G 'rastrero o tallo que queda en tierra después de segado el trigo'. De *gari*.

GALOPA G 'carrera'.

Larrasquet compara bien el bearn. *a la galopa* 'aprisa'. Cf. también esp. *galopar*, fr. *galoper*, cat. *galop*, esp. *galope*, etc.

GALORDE AN 'peligro, riesgo de perder'. De *gal-du*.

GALORRATZ V 'brote de trigo'. De *gari* y *orratz* en la acepción 'germen de plantas'.

GALOTS<sup>1</sup> V 'ruido de trillar el trigo'. De *gari* + *ots*.

GALOTS<sup>2</sup> AN 'ruido de cencerro'. De *gare* + *ots*.

GALPAR G 'guedeja', 'espuma de la leche cocida' (no es la nata, dice Azkue), *kalbar* / *kalpar* AN, G 'centros de donde parte el pelo'; *galparro* AN 'encopetado, que lleva rizos'.

Cf. *galbar*.

Puede explicarse a partir de *gal-*, de *gara* 'elevación, cráneo'. Así Bouda *EJ* 4, 326.

El segundo elemento es para *EWBS* *par* 'igual, par' (?).

Bouda atribuye a la segunda parte la significación de 'cabellos', que quiere comparar con georg. *per-i* 'color' (!). *ELH* 1, lxxx lo deriva del lat. *calvaria*.

Vid. *garbal*.

La segunda acepción es sin duda traslaticia.

GALSORO AN, G 'campo de trigo'. De *gari* + *soro*.

GALTHATU, GALTE<sup>1</sup>, GALT(H)O de *galde*.

GALTE<sup>2</sup>, GALTU v. *galdu*, *kalte*.

GALSARATU L, S 'escardar la tierra en marzo'. De *gari* + *saratu* (Azkue).

GALTANBET V 'tallo pequeño de trigo'.

El primer elemento es *gari*.

El segundo elemento acaso esté relacionado con *zanko* 'tallo', entre otros significados.

La forma *txanbet* no existe como simple en Azkue.

- GALTXAR AN 'bofes, asaduras'. Cf. *halsar* (Pouvr.) 'entraña'.  
 Parece existir un segundo elemento *txar* 'malo'.  
 Tovar sugiere una primera parte *al-*, de *aragi* (?), si no es un derivado de *galdu* (?).
- GALTXIGOR BN 'chinchorta'. Cf. *antxigor* 'id., chicharrón'.  
 Parece que la *g-* es parásita. El segundo elemento es *txigor*, con la idea de 'tostar', *txingor*.  
 Sin embargo las formas *gantxigor*, *gantxingor* 'chicharrón', aclaran la cuestión, pues se trata de compuestos de *gantz* 'manteca de cerdo'.  
 Vid. *gantxigor*. Cf. también *galtxar*.
- GALTXIKIN/GALTXIZKIN G 'granos del trigo que quedan sin separarse del cascabillo después de trillados', *gatxikin* G 'residuo de trigo'.  
 De *gari* + *zikin*. Cf. *galzikin* V, G 'residuos de trigo después de trillado'.
- GALTXOIN L 'polaina', BN 'medias'. De *galtza* + *oin* 'pie'.
- GALTXURI AN 'escanda, trigo desbarbado', G 'grano de trigo con su cascabillo', *galzuri* V, 'id.', *gainzuri* salac. 'escanda' (q.u.).  
 De estas formas se deduce, como apuntó Bonaparte EE 9, 486, una formación *gari* + *zuri*. Baraibar RIEV 1, 355 menciona un *galchugo* en Alava 'trigo menguado que, después de la trilla, queda sin cascabillo'. De *gari* y *chiqui* (sic) 'chiquito o menguado' (?).
- GALTZA BN, G, L, S *kaltza* V, G, S 'pantalón, calzón', 'medias', *galza* N, G, L 'medias', AN 'pantalones', *galzain* AN, L 'polaina'.  
 No se trata de préstamo lat. *calx*, como señala Phillips 12, sino del romance, a. esp. *calça* (con el que compara Charencey RIEV 2, 337), del lat. \**calcea* (así Rohlfs RIEV 24, 336, GDiego Dial. 217, Lh., etc.). Préstamo román. con neutralización afric./fric. tras *l*, con realización africada, dice Mich. ASJU 1, 166.  
 En Erro registra Iribarren 251 *galchasarales* 'especie de polainas de lana' (cf. *galtxoin*).  
 Vid. *kaltza*.
- GALTZADA<sup>1</sup> BN, L, *kaltzada*<sup>1</sup> R, salac. 'pavimento de piedra', *galzada* G 'encachado de un camino'. (Iribarren recoge en aezc. *galzarra* 'piso empedrado, calzada').  
 Se trata del romanismo *calciata*, atestiguado en España en 800 (copia de hacia 1095), según señala Baldinger *Serta Romanica, Festschrift Rohlfs* 95, y en Francia desde 898, y extendido a esta forma vasca; cf. FEW 2, 109, que cree anteriores las formas de Galia. Cf. Rohlfs RIEV 24, 337, Lh., P. Aebischer RFE 35, 11. Corominas 1, 578 lo cree de origen occit. o cat.: *calçada* (?).  
 Para Brück, ZRPb 55, 154, de *calzada*. De ant. prov. *calsada* dice C. Michaelis, *Stud. zurrom. Wort-Schopfung*, 236 a/b.
- GALTZADA<sup>2</sup>, KALTZADA<sup>2</sup> AN 'sota' en los naipes. De *galtza* (?).
- GALTZAGORRI BN, G, L, *kaltzagorri* AN, G 'diablo' (lit. 'de calzones rojos').  
 Es el mismo eufemismo que *prakagorri* V, G.
- GALTZAI de *galdu*.
- GALTZAIDU v. *altzairu* (no vale por tanto la derivación de *calcinado* que proponía S. Altube *Gernika-EJ* 1, 32).
- GALTZA-KHORDA L 'jarretera'. De \**calcea* y *chorda* (románico).
- GALTZAR<sup>1</sup> 'seno', AN, V, G, L 'brazo', 'flanco, costado del cuerpo, desde la axila hasta la cadera'.  
 Bouda BAP 17, 14 ha comparado con *altzo* 'seno' (q.u.), en cuyo caso *g-* sería una prótesis.  
 Este mismo autor BKE 137 y *Hom. Urq.* 3, 209 busca una comparación con georg. *k'alta* 'regazo'.

Lahovary *Vox Rom.* (1955), 327 compara con vasco *magal* 'regazo', 'falda (término de carnicería)'. Este compara también con rum. *gâlea* 'hinchamiento, protuberancia', sum. *agan*, asir. *agannû* 'senos de mujer'. También compara *keholko*, *golko*. El gr. *kólpos*, que es i.-e., no debe mezclarse aquí.

EWBS quiere explicarlo nada menos que de *galtza* + *arte*.

GALTZAR<sup>2</sup> BN 'cencerro viejo'. De *gare* + *zar*.

GALTZAR<sup>3</sup> R 'cosa perdida mucho tiempo atrás'. De *galdu* + *zar*.

GALTZARALDI (Duv. *ms.*) 'vuelta de rastrillo que se da a los cereales', *galtzarapen* 'acción de binar con el rastrillo'.

En relación con el siguiente.

GALTZARATU (Duv. *ms.*) 'acerar, calzar', L 'binar los cereales'.

En las primeras acepciones habría que pensar en el romanismo *galtzada* y en el también romanismo *galtzairu*, que pudo designar el 'rastrillo'; cf. *kaltzura* 'id.'

EWBS relaciona con *gari* (?).

GALTZARBE AN, G, *galtzarpe* BN, V, *galtzarbe* G, *galtzarbe* (Pouvr.), *kaltzarpe/kaltzerpe* V, *galtzarraspi* L, *galtzarre* BN, *galtzarxilo* 'sobaco'.

Para la primera palabra Uhl. *RIEV* 3, 14 da también el sentido de 'seno', aludiendo a pasajes de D'Urte.

La formación es clara: de *galtzar*<sup>1</sup> + suf. *-pe*.

El paso de significado de 'seno' a 'costado' y a 'brazo' es posible.

Nada valen las comparaciones de Mukarovsky *Mitteil. Anthrop. Ges. Wien* 95, 69 con las formas del grupo mande susu *galim-bunyi*, gambara *kaman koro*, y del grupo sahar. oriental daza *kilikili* y zaghawa *kallikalli* de igual significación todas (!).

GALTZARBEGI 'sobaquera'. De *galtzar*<sup>1</sup>.

GALTZARBE-SARE AN, G 'maleta de viaje', G 'burjaca, saco de cazadores', *galtzerbe-sare* G 'saco para llevar los libros a la escuela', *kaltzerpe-sare*, *kaltzarpe-sare* V 'id.', *galtzarsare* AN 'burjaca, maleta'.

Composición original de elementos claros.

GALTZARI salac., *kalzari* R 'liga o cuerda para sostener las medias'.

Cf. *galtzakhorda*.

El segundo elemento es *ari* 'hilo'.

GALTZAR-MAKILLA L 'muleta'. De *galtzar*<sup>1</sup>.

GALTZARPA S 'bolsa llena de sal que el pastor ciñe junto a los riñones para que le sigan las ovejas'.

Mich. *BAP* 20, 486 considera verosímil que se trate de una reducción de \**galtzar-zarpa*, y excluye que contenga *gatz* 'sal' como supone Hubschmid *Thes. Praerom.* I, 73 y también EWBS. (Vid. *zarpa*).

GALTZE V, L, R, S, salac. 'pérdida, daño', 'matar, destrozar'.

En relación *galdu*. Cf. *galtzeduru* BN 'perdedor'.

GALTZERDI G, *kaltzerdi* V, G, *kal(t)zaerdi* (*ms.* Oñate) 'calcetines', *galzerdi* AN 'media'.

Traducción del esp. 'medias (calzas)'. En esp. de América es muy corriente llamar 'medias' a los 'calcetines de hombre'.

GALTZIN AN, *kaltzin* R, *galzin* AN, G 'cal'.

En relación con el románico en su primera parte; cf. esp. *cal*. Acaso hay cruce con *calcinar* (cat. *calcina*), pues no parece que haya que pensar directamente en el lat. *calcem*, por la final.

GALTZO-ESKUTA V 'manejo de paja'.

Parece tratarse de una prótesis de *g-*; cf. *al(t)zau*.

GALTZOIN-IDURI L 'polaina'. Primer elemento, cf. esp. *calzón*. (v. *galtxoín*).

GALTZONDO/GALTZUONDO V 'rastrojo o tallo que queda en tierra después de la siega', 'la tierra misma en que se ha segado el trigo'.

Cf. las formas *gariondo* y *galondo* 'id.', y *galtzu*.

GALTZORRATX BN, S, *galtzorratz* S, *galzorratz* AN, G, S, salac., *kaltzorratz* R 'aguja para hacer punto (medias)'.

De *galga* y *orratz*.

GALTZU V, G 'rastrojo', V 'tallo o paja de trigo', 'tallo de flor de maíz', 'terreno baldío', *galtzuztar* G, *gal(t)zuzkur* G 'rastrojo'.

Es preciso pensar en el cruce de varias formas (cf. *galtz ondo*, etc.). Está claro al menos el elemento inicial *gal-* de *gari* 'trigo'.

Cf. *gaillur/gallur*, *kaltzura* V 'rastrillo'.

GALŪ S, *galom* (faltan en Azkue) 'galón'.

Del fr. *galon*.

GALŪPA S 'chalupa'.

Es sin duda la palabra fr. *chaloupe*, que en antiguos textos occit. de la región de Burdeos aparece en la forma *calup*, *galup*, *galupo* (Corominas 2, 9).

GALUTS V 'pícaro, perdido'.

De *gal-* (de *galdu?*) y *uts*; este último más bien como sufijo de derivación (-*az*, -*ez*, -*oz*, -*uz*), y no de *uts* 'vacío'.

No parece atribuible su origen a *gara* 'cráneo' (?).

GALZA<sup>1</sup> v. *galtza*.

GALZA<sup>2</sup> AN 'roña en el trigo'.

Aunque su significación hace suponer una derivación de *gari*, quizá se trate de una simple significación traslaticia de *galza*<sup>1</sup>.

GALZADA v. *galtzada*<sup>1</sup>.

GALZaidu v. *altzairu*.

GALZAIN AN, L 'polaina'. Cf. *galtzoin-iduri*. De *galtza*.

GALZAMOTS AN, S 'calzón corto'.

Iribarren recoge en salac. *galzamoch* 'medias negras que forman parte del traje masculino del Valle'. De clara composición.

GALZAR, -BE v. *galtzar*<sup>1</sup>, *galtzarbe*.

GALZIKIN v. *galtzikin*.

GALZIN v. *galtzin*.

GALZORRATZ v. *galtzorratx*.

GALZORRI 'tallo pequeño de trigo', 'trigo achaparrado'.

De *gari*. El segundo elemento *zorri* 'piojo' es adj. en V y significa 'pequeño'.

GALZURI v. *galtxuri*.

GAMA 'gamuza' (falta en Azkue; la dan Lh. y Chaho).

Hubschmid *Alpenwörter* (1951) 19 supone que la forma vasca procede del esp. (y lo mismo Corominas 2, 649), aun cuando para esta lengua como para otras sea acaso palabra de sustrato, que aparece en esp. *gamuza*, port. *camurça*, piem. y bergam. *camoš*, poschiav. *camoša* 'una especie de vaca'. Bertoldi *La parola del pass.* 8 (1953), 420 cita para otros paralelos a Erckert *Die Sprachen des kauk. Stammes* 50. (Cf. ?*gamo*). Con todo, Bertoldi en la citada *ZRPh* 57, 147 menciona lat. *camox*.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 94, frente a Bertoldi *ZRPh* 57, 137-169, que añade a las formas anteriores el cauc. *kamuš* 'búfalo', ve en *gama* el esp. *gamo*, y *gamuza* es prést. del occit. y cauc. *kamuš* es de origen persa.

EWBS cree que hay un cruce con esp. *gamo*, en relación con prov. *dam*, etc.

GAMAS (Lh.) (falta en Azkue) 'tierra arcillosa'.

No es aceptable la comparación de Bertoldi *ZRPh* 8, 446 con sic. *χάμα* 'barro de pantano' (germen de *καμαρα* 'laguna'), pues la voz siciliana es de origen ár., como ha hecho notar Alessio *Stud.Etr.* 18, 96, Rohlf's *ZRPh* 46, 148 y Schmoll *Die vorgriech. Sprachen Siziliens* 108, y recoge Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 94.

Inaceptable también EWBS al proponer el port. gall. *camarzo*, del ár. *ka ma'sūr*.

GAME 'charca' (falta en Azkue).

Da este término Campión *EE* 55, 564 y lo compara con bret. *geun, yeun* 'tierra pantanosa'; forma que Pokorny *IEW* 1120 deriva de un \**wagnā*, que tendría relación con lat. *uagor*, todo muy lejos de este *game*, cuya existencia es discutible.

GAMELU v. *kamelu*.

GAMINTA salac. 'cuchillo'.

Mich. *FHV* 163 compara con acierto el occit. *ganibeta*, a través de una forma intermedia supuesta \**gamineta*. También en *FLV* 17, 192.

GAMISTO V 'chillido muy agudo'. Contracción probable de *garramista* (q.u.).

?GAMO 'gamo' (falta en Azkue, Lh., etc.). (Cf. *gama*).

Hubschmid *Pirenäenw.* 55 se pregunta si el vasco *gamo*, com en esp. y port., no es una palabra relacionada con el grupo de *camox* lat. Lahovary *Position* 72 utiliza los datos de Hubschmid y añade las formas cauc. del sur *gomış, gameşı, gamış* 'búfalo', el ár. *djamus* 'id.', y el nubio *gamus* 'id.' y en otras lenguas de África oriental en Lepsius *gomas* 'vaca'. Se debe tratar aquí, al menos en parte, de una palabra cultural; pero en lo referente a la 'vaca' y al 'búfalo', no en el 'gamo' y la 'gamuza'!

GAN<sup>1</sup> v. *joan*.

GAN<sup>2</sup> aezc. 'allí'.

Como dice Azkue, variante de *han, kan, an*. Característico del aezc. g- por h-.

GAN<sup>3</sup> V, var. de *gain*, como apunta Azkue, 'cumbre, parte exterior, altura, arriba, cuesta', 'tallo superior del maíz', 'superficie'.

No puede separarse su estudio del siguiente.

GAN<sup>4</sup> V 'broza de lino que se separa del tomento'.

-GAN<sup>1</sup> V, var. de *-gain*, dice Azkue, 'parte superior' (suf. de lugar).

-GAN<sup>2</sup> N, V, G, S, -*kan* R, salac.: Tovar sugiere (¿considerándolo igual que el anterior?) el análisis *ga-n*; entonces la var. *gain* o sería puramente fonética, con *i* delante de la *n*, o tendría *i* en una alternancia consonántica con *r* (cf. *gara*, etc.).

En esta forma se consideraba antes muy probable una derivación del lat. exactamente equivalente al aesp. *en cas de*, mod. *en ca de*; así también Sch. *Heim. u. fremd. Sprachgut* 76, que al inclinarse por esta solución, descartaba naturalmente el nub. *ka* 'casa' para la comparación.

Tovar *La lengua vasca*, 54 al creer que *baita* era seguramente román., se inclinaba por esta explicación en *gan*.

La existencia de *ga-n* resultaría clara si comparamos, p. ej., *ga-tik* (q.u.). Azkue *Morfología* 303 decía: «que *baita* sea originariamente vasco me es tan difícil de creer como que *gan* no lo sea», con razón, sin duda.

Contra la relación de *-ga-* con román. *ca(sa)* se han pronunciado Lafon *VI Congr. Intern. des Linguistes* (París) 507 y Bouda *EJ* 5, 219.

Lafon *RIEV* 24, 150-61 y *Word* 7, 236 identifica *-gan*, postposición («que puede ser ampliada con sufijos casuales y sirve para determinar el acompañamiento y diversas determinaciones espaciales»), con *gan-* «preverbo (??) que indica alejamiento». En el primero de los citados artículos (con un extenso estudio sobre el sufijo que tratamos) dice que el sustantivo \**gan* que ha servido para formar estas postposiciones (y que no ha dejado restos en la lengua) está emparentado en su radical probablemente con el radical de *gatik*. Sobre el sentido de los sustantivos \**ga* o \**gan* las hipótesis son inverificables.

Sobre el origen romancé de \**ga*, del lat. *casa*, incide una vez más Sch. *Primitiae* 11, 12 (según el mencionado artículo de Lafon *RIEV* 4, 150-61), que insiste en la diferencia con *-gan*<sup>1</sup> procedente de *gain*; Uhl. *RIEV* 16, 365 no está convencido de ese origen románico.

Dejando la relación román. con *ca(sa) de*, que quizá puede haber influido en construir la postposición combinada con el genitivo, en el aspecto etimológico, Van Eys pensaba que no es ni más ni menos que el adv. *han, an* 'allí', cosa imposible, pues *gan* en vez de *h-* o  $\emptyset$ - sólo se halla dialectalmente.

Lafon RIEV 24, 154 y 166 aproximaba georg. *-gan* a *-k<sup>c</sup>* del activo mingr.-lazo y a svano *k<sup>ca</sup>* usado también como postposición y preverbo indicando separación, alejamiento, salida. Pero este autor trabajaba con materiales de Tromb. Orig. 73, que comparaba lazo *s-k(h)a-ni* con vasco *hi-gan* 'en tí', tab. *do-yan* 'de él', georg. *ma-ga-n* 'de éste', terminación de abl. *-ga-n*; sin embargo Lafon l.c. critica a Tromb. y no acepta que en georg. se pueda analizar *-gan* en *-ga-n*, y para él lazo y mingr. *sk<sup>ca</sup>ni* 'de tí' no tiene nada que ver con *-gan*.

Holmer IALR 1, 168 y 172 compara con *-gan* (quizá sin conocer estas críticas de Lafon) el abkh. *-q<sup>nə</sup>* suf. de loc., avar *-gun* 'con', georg. *-gan* 'en', y en nota añade burush. *-gane*.

Parece indudable que este sufijo, si responde a la definición que le da Azkue de «infijo que se interpone entre los relativos de movimiento y los nombres de seres animados», nada tiene que ver con *-gan*, procedente de *gain* con la significación de 'parte superior':

-GANA AN, V, G: sufijo casual de seres animados, compuesto del infijo *-gan-* y el directivo *a*. Así lo explica Azkue.

Sin embargo este mismo autor Morf. 11 identifica *gan* con *gain*, y podríamos pensar que *gana* corresponde en cierta medida a *gaina*. Lo que parece claro, como apunta el propio Azkue Morf. 301, es que *-gan* va sólo con nombres animados. Lo que hay en la *-a* no es el artículo, como suponía Van Eys, sino acaso el directivo que aparece como *-ra* (con *r* «eufónica»? ). El ejemplo de Azkue *erlearengana joan* 'voy hacia la abeja' está claro en cuanto al uso.

La idea de Tovar es que *-ga-n* es lo mismo en el *-ga-* que *-ga-tik*, que *gain* (de \**ga(r)en* ?) y que *ga-ra*, y que esta idea de 'hacia' se expresa con una raíz que significa algo de 'encima, sobre', lo que desde el punto de vista semántico sería posible. (?)

Lafon RIEV 24, 150 y 159 considera *gana*, *ganat*, *ganik* y *gatik* como compuestos de *ga* (< \**kan* ?, dice) y diversas desinencias. Compara esa raíz *ga* con elementos *-ga-*, *-ge-*, *-go-* en lenguas čeč. y *gan-i* en georg. y mingr.

Cf., de todos modos con lo dicho en *-gan<sup>2</sup>*.

GANA 'gana' (falta en Azkue).

Préstamo del esp., como indica FEW 16, 10 (que sigue a Sch. BuR 53). Se halla en los dialectos román. de ambas vertientes del Pirineo (Corominas 2, 652).

GANABETA v. *ganibet*.

-GANA(G)IÑO V. Azkue lo analiza como suf. compuesto de *gan*, el directivo *a* (que acaso sea *-ra*: cf. *-a<sup>3</sup>*), más un elemento *-giño* (sustantivo), que quizá pueda explicarse como procedente de un antiguo \**gaino*.

En V tenemos también *-kana(g)iño*.

GANANIÑA V, v. *galaniña* (mejor que pensar en un derivado de esp. *gana*).

-GANANTZ(A) V 'hacia'. De *-gan<sup>2</sup>*.

?GANAKI 'arte superior' (falta en Azkue, Lh., etc.).

Charencey RIEV 7, 139 que la cita, la deriva de *gain*, y pone en relación con *garai*.

GANBADA L 'fanfarronada'.

Tiene aspecto de préstamo occit. o similar. Cf. *gambada* lim. y gasc.

EWBS quiere relacionarlo con esp. *campar*, que por distribución geográfica resulta inadmisibles.

GANBARA BN, V, G, L 'desván', AN 'cuarto, aposento, cámara', *ganbera* S 'id.', *ganbra* R 'cuarto, alcoba', *khambara/khanbera* S 'cuarto'.

Iribarren 254 recoge *ganbara* 'desván, granero' en Larraun, Leiza y Roncal; 'habitación central en las casas típicas de la Montaña' (de Navarra), donde para el 'desván' tenemos *camara*. También recoge *ganbra* en ant. nav. como sinónimo de *ganbra* o *cámara*.

Alvar Jaca 52 recoge en el Campo de Jaca *cambreta*, que es frecuente en el Bajo Aragón.

La forma *ganbara* la explica Mich. FHV 360 como una anaptixis a partir de román. *ganbra* (R *ganbra*, y en doc. medieval *Gamaracoa* y *Gambracoa*). El mismo origen en Iribarren l.c.

FEW 2, 135 la hace proceder del esp. *cámara*, y Vinson *La langue basque* 14 del lat. *camera*; pero la presencia de *b* es indicio de llegada por el lado occit., donde tenemos *ganbra*, como en cat. (Corominas 1, 609 s., que cita la forma de Unamuno ZRP 17, 142). Cf. también *khanbara*.

Sin embargo MPidal Origenes 296 menciona *canbara* en 1262, en la Rioja.

Charencey RLPc 24, 72 y Faddegon RIEV 5, 183 señalan el S *ganbera* como derivación directa del occit. (donde también se da el cambio *k- > g-*).

Bähr *Bul* 28 pensaba que *mb* (o mejor, *nb*) podría proceder del lat. *m*, (lo que podría ser discutible existiendo en román. otras formas con *b*). Esa evolución latina la señala claramente Gavel, RIEV 12, 254 n<sup>a</sup> y Mich. o.c. 358.

Es curioso que Campión EE 47, 3, al comparar el occit. *ganbra*, acudiera al scr. *kmár*, cuando, en realidad, sólo hay una forma *kmárati* 'ser curvo', que citan los gramáticos y que es oscura (Mayrhofer 1, 275).

En lo pintoresco, tenemos a Iradier *Africa* 2, 352 (Vitoria 1887) que veía en el nombre de una montaña y región de Africa Central, *Gambaragara*, la significación vasca 'grano de la cámara' (!).

GANBARIKO: de *ganbara*.

GANBARILTZE G 'clavos, puntas de París'. Cf. *ganbaruntze* V 'id.'.

De *ganbara* + *iltze*.

GANBARRU v. *gainbarru*.

GANBATXOKA G 'jugar al calderón, a la toña'.

GANBELA<sup>1</sup> AN, V, G 'pesebre', V, G 'gamella'.

Iribarren recoge *ganbella* en la Ribera y zona media de Navarra, con la significación de 'gamella' ('pesebre hecho con tronco ahuecado, abrevadero id.').

Mich. BAP 11, 292 y FHV 320 señala que *l* supone una *ll* latina, que recoge Corominas 4, 1011, con lo que su etimología sería lat. (a pesar de la proximidad del romance abajo), como apunta este mismo en 2, 648 s., de *camella* 'escudilla, gamella' (en doc. lat. de S. Millán, 1081 cita *kamellas*). Este vocablo, según él, lo mismo que *ganbelu* sufrieron el influjo del célt. *camba* 'curvatura'. (También para Alvar supone *kamb-*).

(Cf. en cast. *camella*, *gamella* 'artesa de fregar y de dar de comer a los cerdos').

Para el grupo *nb* equivalente a *m* lat., v. lo dicho por Bähr s.u. *ganbara*, que analógicamente ha debido influir en *ganbela*. (Vid. Agud *Elementos* 166 ss.).

GDiego *Dial.* 211 lo da como vasco, que resulta tan inaceptable como EWBS al derivar de *gan* = *jan* 'comer' y *bela* = *belharr* 'heno' (!).

GANBELA<sup>2</sup> V 'cada uno de los arcos del yugo'.

A pesar de que Corominas 1, 613 relaciona con *cambija* y *cama* 'pieza encorvada del arado, que según él mismo en 1, 606, son celtismos, no parece que pueda separarse completamente del anterior (q.u.).

Compárese también salm. *cambiza* 'trozo de madera encorvado que se ata al yugo para hacer la limpia del grano'.

GANBELATU BN 'revolverse el estómago'.

GANBELU v. *kamelu*.

GANBERA V 'pendiente, cuesta abajo', *gain-bera* AN, *gain-be(h)era* N, V, L 'id.'. Composición clara, aunque la formación no es vasca.

Cf. *ganbarru*.

GANBIA v. *khanbia*.

\*GANBO: Mich. Apellidos 75 supone que representa el lat. *campus* (y más dudosamente el celta *cambo-*?) en una zona (norte de Navarra, con penetraciones en G y L); efectivamente en Azkue tenemos *ganbour* AN 'agua sulfurosa en general, agua de Cambo'.

GANBRA v. *ganbara*.

GANBURU<sup>1</sup> V 'voltereta'. De *gain* + *buru* (Cf. *gainburuzka* 'dando volteretas').

GANBURU<sup>2</sup> V 'colmado'. v. *gonburu*.

GANDELA L, *gandera* BN, V, *kandela* N, V, L, R, *kandera* BN 'vela, candelá', *kandra* R, salac. 'id.'

GANDERAILU BN, S, *Ganderalu* (Oih.), *granderalu*, *Gandelaru*, *gandelairo* BN, *kandelaria* G, *kandelera* AN, R, salac., *kandelerio* V, *kandelero* AN, G, *kanderailu* BN, L, S, 'Fiesta de la Candelaria'.

Es la *fiesta candelarum* (Festum en REW 1578) latina, como señalan Rohlfs RIEV 24, 333 y FEW 2, 180, aun cuando hay cruce de formas románicas, esp. *Candelaria*, *candelera*. (Cf. REW l.c.).

Cf. *gandela*.

-GANDI V 'desde', *-gandik* aezc. 'desde allí', *-ganik* V 'desde', L 'de parte de', *-kandi(k)* V. Como dice Van Eys la última forma no es más que una forma secundaria de *-gandik*.

Su análisis es *ga-n* + *tik*. Cf. *-gan*<sup>2</sup>.

Las variantes L y BN en realidad son de (*h*)*an-dik*, y fonéticamente interesan para la confirmación del paso de *h-* a *g-* (?).

GANDITU S 'moverse', 'menear', *kantitu* BN, L 'titubear', L 'mover', L, S 'alterarse, conmoverse', BN 'crecer', 'medrar, progresar', AN (ms. Lond.) 'amedrentar', Mich. FHV 260 cita en Fuenterrabía *tankitu* 'alterado, conmovido'.

Si hay que establecer una relación con (*h*)*anditu*, acaso sólo alcance a las significaciones 'crecer, progresar, etc.', en cuyo caso se trataría de un deverbativo de *gandi* o de *andi*, pero dejaría sin explicar la mayor parte de las acepciones. ¿O sobre (*h*)*an-tik*?

EWBS da como forma fundamental *gandi-* que quiere relacionar con a.fr. *gandir*, prov. *guandir*, 'hacer un movimiento evasivo' (?); formas, por otra parte que no encontramos ni en Littré ni en Mistral.

GANDO (Duv. ms.) 'pimpollo, germen'. Cf. *kando* L 'rama', *kandu* L 'pedúnculo de frutos'. EWBS busca su origen en esp. *canto* (!).

GANDOILLAR (ms. Lond.) 'gallocresta' (Bot.) ('*Salvia horminum*').

Bertoldi Arch.Rom. 18, 227, al tratar de los préstamos y calcos vascos de voces cultas medicinales, la menciona entre las que parten de gr. *aléktoros léphas* (esp. *gallocresta*, cat. *cresta de gall*, fr. *creste au coq*, ital. *gallicrista*); pero el calco parece sobre el esp. (cf. *gandor*, 'cresta', *gandur* V 'cresta de aves'), con forma de composición vasca.

GANDOLA BN 'alcantarilla', 'vaso'. (Cf. *andaol* 'compuerta del cauce del molino').

Tovar piensa si puede ser un descendiente vasco de la palabra que en esp. da *alcántara* (atestiguada sólo muy tarde, como indica Corominas 1, 96). Es inconveniente que aparezca al norte del Pirineo. La acepción 'vaso' aun complica más la cuestión.

Es disparatada la suposición de EWBS derivando del lat. *cantharus*, para lo cual tiene que reconstruir una forma \**gandaro*.

GANDOR G 'cresta' (Tromb. Orig. 121 traduce 'cima'). Cf. *gandur* V, G 'cresta de las aves', *gangor* 'id.' (q.u.).

Tromb. o.c. compara para el primer elemento *gan*<sup>3</sup> y además el verbo *igan*; para el segundo *galdor*, *gaillur*.

Parece cierto que no puede separarse este término de estos dos últimos y de *gaildor* también (qq.u.).

El propio Tromb. o.c. 124 también compara *goi* 'alto', aparte de formas cauc. como buduch *gündür*, chinalug *gündur* 'alto' (en o.c. 121).

GANDU G 'catarata, nube de ojo', 'bruma', 'paño de los cristales', AN 'aureola, disco de luz', V 'desbrozar el lino', S 'hierba mala en una huerta o prado' (en esta última acepción, y 'sauquillo' *gandura* salac.), *kandu* AN, V, G 'nube de ojo', L 'pedúnculo de frutos' (cf. *gando*).

Para las últimas acepciones de *gandu* cf. *kando* 'rama' y *gando*. En las primeras se puede pensar en la idea de *gain* 'encima' (aunque resulta excesivamente abstracto).

Si se reconoce vasco *gan* 'cima, etc.', esta palabra tendría el sentido primitivo de 'niebla en lo alto', raíz \**du*: cauc-or. \**dix*<sup>v</sup> en archi *diL*, agul *dif* 'nube', 'niebla'. (Bouda *EJ* 5, 58).

GANDUR v. *gandor*, *galdor*, *gaildor*, *gaillur*.

GANDURA salac. 'yezgo, sauquillo', 'mala hierba'. Cf. *gandu*.

La formación del nombre recuerda a *gandur*, etc. (v. infra).

GDiego *Dial.* 220 propone lat. *edulu* (que debe ser *ebulum*; cf. del mismo autor *Dicc.etimol.*); pero las formas dejadas en dialectos vecinos, como alav. *yebo*, a.arag. *yabo* que citan éste y Corominas 1, 18, invitan a descartar tal relación.

Sin embargo, debemos pensar en que *g-* puede ser una simple prótesis (cf. *gan*<sup>2</sup>), como lo acreditan las formas *andura*<sup>1</sup>/*aindura* 'yezgo' (q.u.).

GANDURU R 'tragadera'.

Sch. *BuR* 18 compara con BN *andaderas* (q.u.), que es el arag. *andaderas* 'crecederas, almígdalas', y con *gangailen* (q.u.) (?).

GANE variante de *gan*<sup>3</sup>.

GANEAN V 'sobre, encima de', 'acerca de'; *ganera* V 'encima de', N, G 'además'. De *gain*.

GANEGUR V 'vigueta que sostiene el toldo del carro'.

De *gain* + *egur*.

? GANERA 'granero' (en Charencey *RIEV* 7, 138).

Si la palabra existe pudiera ser una etimología popular de la voz romance y derivados de *gain/gan*.

GANESTE AN (*ms.* Lond.) 'superfluidad'. De *gain*. (Cf. *ganeztasun* 'id.').

GANETIKO V 'resto, residuo, sobrante'. De *gain*.

GAN-ETORKA L 'atrás y adelante', *gan-etorri* L 'viaje'.

De *gan* por *joan* + *etorri*.

GANETU V 'echarse encima', 'agregarse, sumar'; *gañeztu* 'colmar'. De *gain*.

GANGA BN, L (Pouvr.) 'bóveda', L 'paladar', 'choza'.

En la segunda acepción, según Azkue, de *ahoganga* abreviado. La forma *ahogaiña* 'bóveda del paladar' aclara más la cuestión; es un derivado de *gain* con un sufijo *-ka* 'lo de arriba'. Cf. en Rohlf's *Le Gascon* 2 52, vasco *gangan*, *gangar* (qq.uu.) junto al gasc. *gàngo*, *gànco* 'cresta de montañas', *gango* 'ángulo del corte de un hacha'.

En *aizurganga* y *aizkora ganga* parece que *ganga* significa el 'mazo de acero de la azada' y 'del hacha' respectivamente.

Sch. *BuR* 18 también compara *ganga* 'paladar' con *gangailen*. Hubschmid *ELH* 1, 56 lo hace con *gangor*. Por otra parte Van Eys explica *ahoganga* de *ganga* 'choza' (cuya significación es traslaticia naturalmente) y recoge la palabra *ganga* con el significado de 'campanilla' de Larramendi.

Sin ningún valor Gabelentz 154 al comparár con cab. *annay* en el sentido de 'paladar' y cab. *azeqqa* en el de 'choza', ni EWBS refiriéndolo al esp. *ganga*.

Cf. *kinkil*.

GANGAIL V 'cierta erupción cutánea'.

Sch. *BuR* 18 lo compara con *gangailen* V 'escrófula'.

Cf. *girgila* V 'cierta erupción cutánea', *gingil(la)* N, G, R 'escrófula' (aparte otras acepciones), y el siguiente.

GANGAILA BN, L, R, S, salac. 'úvula, campanilla de la garganta', S 'lóbulo de la oreja', 'barba del gallo', *gargailla* G 'úvula', *gainingaila* R 'lóbulo de la oreja', *gangailen* (q.u.) 'escrófula'.

Sch. *BuR* 18 reúne BN, L, R, S *gangaila*, L *ddin-ddil* (como el anterior, las tres acepciones), G *gingila*, N *gingil* 'escrófula', BN, L 'úvula, lóbulo de la oreja', 'glándulas del cuello de la cabra', R *gingaila* 'lóbulo de la oreja', G *gangar* 'úvula', V *gangarla*, *gangarril* 'bocado de Adán', *gangail*, *ganga* (ya citados *supra*), AN *gongoilla* 'ganglio, tumor bajo la barbilla', y los pone en relación con formas románicas, como ital. *gongola* 'angina', gallur. *ghiangula*, pist. *gancola*, *gangola*, todo en relación con lat. *glandula* 'cuello del cerdo', napol. *gangale* 'muela de la boca'.

EWBS remite a *gangar* y relaciona con *gain* y con *garai* en su segunda parte.

La propuesta de Sch. se ve contradicha por la distribución geográfica. Están demasiado lejos los términos comparados de la realidad vasca. Tampoco es mejor EWBS.

Aunque la forma *gargailla* pudiera hacer pensar en una relación con esp. *garganta*, etc. no hay ninguna analogía de significado.

Cf. *gangar*.

GANGAILLEN v. *gangail*.

GANGAILLO V, *gangel/gangill* V, *gangul/gangun/gangur/ganguren* V 'gandul'. Cf. *angelu* L 'id.'.

Relación acaso con *kankail* N, L, S, *kankaillo* AN, V, G 'hombre grandazo y desmañado' (q.u.).

Si las formas descritas en primer lugar son variantes de *galdul* (q.u.) su relación con esp. *gandul* sería defendible. Vid. *gangul*, no obstante.

GANGAILLOTA V 'agalla de roble'.

GAN-GAN V 'el punto más alto de la cumbre'. Por *gain-gain* redupl. superlativa.

GANGAR<sup>1</sup> V 'cresta de las aves', 'fatuó', 'penacho de las aves', 'úvula, campanilla', *gangor* V 'cresta'.

Cf. *gangaila*.

Para FEW 20, 18 el bearn. *gangue* 'crête de montagne' procede del vasco. Este mismo cita a Thomas R 41, 73 que relaciona la palabra con gót. \**wranga*.

EWBS lo explica de *gain* + *garai* y compara con *gandor* (q.u.). Cf. también *galdor*, *galdor*, *ganguren*.

GANGAR<sup>2</sup> G 'esófago'. Cf. *ganduru* y *gongar*.

Sch. *BuR* 18 lo aproxima a *gargantilla*, que es más relacionable acaso con *gangaila*.

Giacomino *Relazioni* 13 compara con *zintzur*, lo que fonéticamente no es aceptable, y menos su acercamiento al eg. *e* 'garganta'. Berger *Münch.Stud.* 9 quiere relacionar este grupo con burush. -*čanaras* 'cogote', que semánticamente está muy lejos.

EWBS pretende reconstruir una forma \**gangal*, en relación con *gainingaila*, y que deriva de *ganga* 'paladar' (?).

GANGARAIL AN 'parihuelas, angarillas'.

En relación con el esp. *angarillas* (Cf. Corominas 1, 212s).

GANGARLA V, *gangarril* V 'hioides, nuez de la garganta'.

Vid. *gangaila*.

GANGARRA 'persona negligente, perezosa y poco activa'.

Esta forma la da Múgica *Dialectos* 67 en el cast. de Vizcaya equivalente al arag. *mangarra* 'id.'.

Se relaciona sin duda con *gangaillo*, *gangul*, etc.

GANGEL, *gangill* v. *gangaillo* y *gangul*.

-GANGO V: sufijo casual de seres animados.

De *gan* + *go* (Azkue).

GANGOR V 'cresta'. Cf. *gangar*<sup>1</sup>, *gandor*, *galdor*, *gaildor*.

Hubschmid *ELH* 1, 56 da la forma *gangorra* y compara port. ant. *gangorra* 'especie de *carapuça*', con las diversas formas vascas y románicas que hemos dado de Rohlfs s.u. *ganga*, y añade valenc.ant. *gangalla* 'la part tallant de les eines' (herramienta manual).

GANGUEN V 'cima del monte'.

En relación con anteriores de significación similar.  
Se debe analizar un elemento *gain*.

GANGUL/GANGUN/GANGUR/GANGUREN<sup>1</sup> V 'persona floja'.

Cf. *gangaillo*, donde hemos incluido también *gangel*, *gangil(l)*, y *L angelu* (Sch. *BuR* 17).

Todo del esp. *gandul* (de origen ár.), a los que hay que añadir *gangarra* (q.u.), *kankarra* L, *tangelu* G, *tankil* V 'gandul', *tankar* G.

Corominas 2, 660 dice que *gangul* junto a *andur* 'mou, sans energie' es dilación muy reciente del modernísimo *gandul*. Este mismo autor 1, 207 dice que V *andur* 'indigno, abyecto', *L angelu* 'holgazán, hombre inútil', junto con V *gangul*, etc. (tomados de Sch. *l.c.*), tienen el mismo origen que *andorra* y que esp. *gandul*, pero que la caída de *g-* puede ser de fonética vasca (menciona el término esp. *andorra* 'mujer entrometida, amiga de callejear'). En 1, 625 dice que Sch. *ll.cc.* no lo vio todo por olvidar el cat. *ganguil* de igual significado y su acepción náutica que al menos en parte es la etimológica.

La relación *gangul/gangur* y *andur(a)* la encontramos en Rohlfs *ZRPh* 47, 398, Sch. *ZRPh* 28, 135 ss. y nota, (y *Berb. VII zur ZRPh* 17).

GANGUREN<sup>2</sup> V 'cumbre'. Cf. *gangor*, *gangar*.

GANIBET v. *kanibet*.

GANIGAR V 'ramas podridas en un árbol sano'. Vid. *gaiñigar*.

-GANIK v. *-gandi*.

GANIL V 'flor del maíz'. Cf. *kanil* V 'tallo delgado que sostiene la flor del maíz'.

En relación sin duda con *gaildor*, *gaillor*, *galdor*.

GANKOI AN 'emigrante'. De *gan*, variante de *joan* y suf. *-koi*.

GANO BN, S 'disposición para el trabajo', S 'agradable', 'secreto', *ganu* BN, R, S 'inclinación, tendencia, ganas', R 'disposición para el trabajo', *ganora* V 'destreza, soltura en el trabajo', *ganoraz* V 'con garbo, con soltura'; *ganoka* V 'mujer desmañada'.

Cf. *kanore* L 'fuste, manera, apariencia'.

Ya Lh. relaciona el esp. *gana* y Larrasquet el bearn. *gane*, que en Oloron es *gano*. La distribución geográfica inclina en este último sentido.

Corominas 2, 652a recoge de *bouno gano* en la región de Hérault, y señala la gran extensión del vocablo al norte de los Pirineos en zonas occit., aunque se inclina a pensar en origen hispánico.

Para Sch. *BuR* 53 n. es el esp. *gana*, (con el sentido extendido, como ocurre con *gura*), que deriva del lat. *canna* 'gaznaté'; pero la mejor explicación es la germ. y habría que pensar en un origen godo (?).

GANOCA V 'mujer desmañada'.

Azku se pregunta si procederá de *ganora* (v. el anterior), pero es un derivado de *gano* con el suf. privativo *ka(be)*. Cf. *ganorabako* V 'persona desmañada, torpe para el trabajo'.

GANORA v. *khanore*.

GANPOI G 'pestillo'. Cf. *granpoi* V 'id., pasador de puerta'.

En relación con esp. *crampón*, *grampón*, del fr. *crampon* (del occit., a su vez).

GANXINGOR BN, L, *gantxigor* N, L, S, *gantxingor* AN, *gatzxingor*, *galtxigor* BN (q.u.), *antxigor* (q.u.), *txantxigor* AN, G 'chicharrón', *gantxirri* V 'id.'

De *gantz* 'manteca de cerdo', y *txi(n)gor* con la acepción de 'tostar'. Mich. *BAP* 11, 296 y *FHV* 350s. analiza *gantz-(t)xigor* 'grasa quemada, tostada'.

GANTSA S 'asa, mango'. Cf. *ansa* R, salac. 'id.'

De origen románico, como señala, entre otros, GDiego *Dial.* 220, con especial consideración del fr. *anse*, occit. *ansa*. Cf. cat. y alav. (*n*)*ansa*, aesp. *ansa*.

Larrasquet da para esta palabra el valor de 'petit crochet de vêtement', pero piensa en el esp. *gancho*, también admisible. Cf. *kantxo* BN 'gancho para trenzar el cáñamo'.

La g- puede ser simple prótesis: cf. *gan*<sup>2</sup>, *gandura*.

En bearn. (S.Palay) aparte de *anse*, *yanse* y *gnanse*.

EWBS relaciona con prov. *ganche*, esp. *gancho*, junto a los cuales coloca también prov. *ganso*, fr. *ganse*.

Lh. compara bearn. *gansole*, que no es lo mismo, pues hay un sufijo.

Cf. *gantzu*.

GANTXAR, *gantxarri* v. *gantz*.

GANTXOL L, *gantzol* BN, L, S, *ganzol* N, L, S, *kantxola* L 'empeine, cuero que cubre el zueco'. Vid. *gaintzol(a)*.

Larrasquet da en bearn. *gantsole* 'empeine del zueco', que sería más bien un relicto vasco, que el vasco un préstamo del románico.

De *gain* y *zola* (de lat. *solea*).

El origen románico lo señala también FEW 4, 51; cita gasc. *gansolo*, bearn. *gansole*. Lo estudia s.u. *gamsós*.

Por lo dicho, lo románico sólo afecta a la segunda parte del compuesto, y en ese caso habría más bien que considerar las formas románicas como procedentes del vasco.

La relación con gasc. *gansola* ya la da Luchaire *Origines* 42.

Sch. *Literaturbl.f.rom.u.germ.Philol.* (1893) n.º 8 dice que es diminutivo de *ganso*, fr. *ganse*, por tanto piensa en origen románico.

Absurda la comparación de Gabelentz 37 con cab. *aqerquè* 'zapato'.

GANTXORI G 'caprimulgus europeus' (pájaro).

El segundo elemento claro, *txori*.

GANTZ N, V, G, S 'manteca de cerdo dura y salada, y toda grasa de animal o enjundia', L, R, salac. 'panza', V 'fomento, ayuda', *ganz* BN, S 'grasa animal', *gantza* (Dicc. Tournier-Lafitte 'grasa viva'), *gantxar* R 'manteca', *gantxarri* V 'chicharrón' (cf. *ganzingor/gantxigor*).

Cf. *galatz*<sup>1</sup> V 'manteca de vaca' y *gizen* (?).

Se han propuesto una serie de etimologías que tomamos sólo a título de información, pues no tienen ninguna verosimilitud.

CGuis. 149 relaciona con lat. *pantex*; Tromb. *Orig.* 122 cita el gr. γαστήρ (descartado por la etimol. de Frisk: de γγαστήρ), chürkila *kwani*, kaitach *kwani*, akusha *kone*, tab. *fun*, gek *faan* de \**γwan* 'vientre', bulon y mampa *kun*, pag. *pa-kun-t*, mandinga y bambara *kono*, etc., ost. *yon*, ainu *honi* 'id.'. Sch. *RIEV* 7, 326 propone eg. *qnj*, copto *keune* 'ser gordo', bil. *gind*, *günd* 'id.' (que también da Tromb.). Bouda *BKE* 48, *HomUrq.* 3, 217 y *BuK* 49 cita lak *g<sup>o</sup>anz* 'grande', avar. *gvanza* 'espeso'. Charencey *RIEV* 7, 138 quiere derivar del esp. *grasa*, explicando la pérdida de *r* tras consonante con *ganera* 'granero', y la aparición del infijo *n* como *lango*.

Giacomino *Relazioni* 7 acude al eg. *gen-t*.

Por su parte EWBS reconstruye una forma \**ga(r)ntza* que considera apócope del cat. *carnsalada/cansalada*, en cierto sentido con adaptación al cat. *panxa*, esp. *panza*, lo cual se mueve en el terreno del puro disparate.

No se trata, por supuesto de ningún término románico.

GANTZAGEZAL G, *gantzgeza* R, S, salac., *gazkeza* AN (q.u.) 'manteca sin derretir'.

De *ganz* + *gezal* (?).

GANTZAGI V 'manteca', 'cuajo', *gatzagi* BN, V, G, L, R, S, *gatzagi* R (q.u.).

Azkue explica la segunda acepción como sinónimo de *gatzagi*, que sin embargo debe de ser distinta raíz.

Otra acepción que vemos en Azkue es V 'útero de la vaca', comparable acaso con la acepción 'panza' registrada en *gantz*.

GANTZJOSTE V 'cosido de puntadas largas'.

Segundo elemento *joste*.

GANTZIRI v. *ganziri*

GANTZOL(ATU) v. *gantxol*.

GANTZOPIL AN 'hojaldre', R, S 'panza', R 'masa grande de enjundia, manteca en forma de torta'. De *gantz* + *opil*.

GANTZU (Lh.), *gantz*o 'llave falsa, ganzúa'.

Cf. *gantsa*, con el que acaso haya algún cruce.

El término no puede separarse de esp. *gancho* (cf. Corominas 2, 656 ss.), prov. *ganche* (de origen turco, según REW 4673). Debemos incluir aquí *kantxo* BN 'gancho para trenzar el cáñamo'.

El esp. *ganzúa* es palabra de germanía, pero precisamente derivada de la forma vasca con artículo (Sch. RIEV 6, 283). Gavel RIEV 12, 198 n. 2 señala que esta voz explica bien el paso del significado 'gancho' a 'llave'.

La etimología de Larram. (repetida por Diez y Körting), *ganzúa* de *gaco-itsua* fue eliminada con razón por Sch. *l.c.*

GANTZUTU 'untado, ungido'. De *gantz* 'grasa, enjundia' + *-zu* + *-tu* (Mich. *Fest. W. giese*, 90).

GANU v. *gano*.

GANZ v. *gantz*.

GANZIRI/GANTZIRI v. *gainziri*.

GANZOL(ATU) v. *gaintzol(a)/gantxol*.

GANZTA v. *gazta/gazna*.

GAO v. *gau*.

GAHONDO v. *garondo*.

GAPAR(RA) BN 'zarza, planta rastrera', *kapar* V, S 'zarza, cambrón', *lapar* BN, V, R 'zarza', *saphar* BN, L 'seto', BN 'matorral', (la forma *zapar* que dan Sch. *BuR* 37 y Gavel RIEV 12, 157, la toman de Uhl.), *la(h)ar* N, V, G, L 'zarza, planta rastrera', *lagar* AN 'id.', *lar* AN, G, *nahar* 'cambrón', *naar* V, *nar* R, V 'espina, zarza', *ñar* R 'abrojo'.

Mich. BAP 6, 453, a pesar de las afirmaciones de Bouda EJ 3, 116 no cree que se trata de variantes de una misma base, sino de dos grupos distintos (*kapar*, *gapar*, *sap(h)ar* aparte de los otros: cf. FHV 296).

La unión de estos grupos la establecieron Sch. *l.c.* y Gavel RIEV 12, 395.

Gavel parte de un primitivo *\*kapar(r)*, que da *gapar* de modo normal; por otro lado supone que hubo un diminutivo temprano palatalizado *\*ttapar* > *\*txapar*, *\*tsapar* y *\*tzapar*, que regularmente ha dado *saphar* y *zapar*. Para este autor las formas atestiguadas con *k-* en V y S no son primitivas, sino ensordecimientos posteriores. Derivados españoles como *chaparro*, *chaparrado* confirmarían la antigüedad de las formas diminutivas mojadadas.

Contra esta agrupación se pronuncia Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 67 ss., *Vox Rom.* 11, 134 y *ELH* 1, 38 que explica por un lado *gapar* (de *gap-arr*) y dice que no tienen nada que ver con *sapar* y *txapar*. Todo esto plantea un problema fonético difícil (cf. Schmoll *Rom. Forsch* 75, 428); sin embargo desde el punto de vista semántico acaso sea conveniente su agrupación. El mencionado Schmoll IF 71, 180 se opone a separarlas, señalando que para llevar *zapar* y *sap(h)ar* a la raíz del fr. *sapin* hay dificultades semánticas, pues fuera del vasco se trata de árboles, y no de zarzas, y semánticamente *gapar* y *txapar* resultan coherentes.

Si admitimos el grupo, habría que reconstruir una forma remota *\*-apar* (cuya tentadora comparación con *abar* queda excluida por la significación de éste que nunca significa 'zarza').

Si reducimos la comparación a *gapar*, aparecen formas románicas como gasc. *gabarro* 'tojo, aulaga', çat. *gavarra* 'rosa canina', BPIrin. *kabaro*, bearn. *gaßarro* (que

para Rohlfs, *Rev. de linguistique romane*, 7 es derivado del vasco), *gabâr* 'terreno cubierto de matorral, landa de monte bajo', y con sufijo distinto, aleon. *gabanza* 'rosa canina', esp. y gall. *agavanzo*, salm. *gabanza*, fr. *ajonc* 'tojo, aulaga' (que Hubschmid *Vox Rom.* l.c. explica de \**ajon* < \**agapon*-), gasc. *gabardero*, cat. *gavarrera* 'aliaga', arag. *gabarda* 'fruto de la gabarda o escaramujo', que también está en gasc., (ant. gasc. *gavarrer* 'ronce' < prerrom.). Al lado de éstas Alwin Kuhn *Festschrift W.v. Wartburg* 2, 158 menciona en Hecho *galbardera*, de la misma zona *gabardera*, *garbadera*, *garrabera* (Litera y Graus) y *garrabón* 'fruto de la zarzamora'. Alvar *HomUrq.* 3, 10 señala también estas formas de la Litera *garrabera*, *garrabón* 'la planta *agavanto*' y los topónimos *Gabarda* (Valencia), *Gabarra* (Lérida) y *Gabarruli* (Logroño).

Para estas y otras formas románicas vid. Charencey *RIEV* 7, 138, Rohlfs *Le Gascon* § 15 (sobretomo 2ª edición 42 y 45) y *Man. fil. hisp.* 89, *FEW* 2, 412 y 21, 98 y 195, Hubschmid *Med. Substr.* 41, *ZRPb*, 71 (1955), 241 (y las obras arriba mencionadas), Corominas 1, 52 s.

Rohlfs, *ZRPb*, 47, 399 une a las formas mencionadas Ariège *garrábu*, *gardabe*, 'escaramujo', bearn. *gawwardo*, Lescun *amagrado* 'id.', arag. (Ansó) *magarda*, etc. Tanto Bertoni (*Arch. Rom.* 2, 229) como Luchaire (*Origines* 51), se inclinan por un origen ibérico, dice. Y añade que las variantes fonéticas en la zona románica se deben a antiguas divergencias dialectales del ibérico, que todavía se pueden reconocer en territorio vasco.

R *magarda* 'ronce', bearn. *amagrado*, arag. *magarda*.

N *lapharra* 'id.', bearn. *galabardo* 'id.'

La etimología bereber ha sido defendida por Hubschmid *Vox Rom.* 11, 134 y 291, *Sard. Stud.* 100 y 102, *Med. Substr.* 75, *ELH* 1, 38, que señala *tayfart*, *taqfart*, *tivfert*, *tihfert* 'rosa canina'. Acepta esta comparación Pokorny *Keltologie* 139. Se encuentra apuntada en Gabelentz 20 y 122 s., pero mal, en relación con cab. *azgar* 'madera', tam. *asyar* 'palo'. Esta relación (que también vemos en *EWBS*) pudiera servir para el estudio del sustrato occidental (?). En *FEW* 25, 187 vemos gasc. *gawárrro* 'junco', base \**gab*-/\**gap*- apoyado por vasco *gaparra* que corresponde al bereb. *ḡayfarḡ* citado, de origen pre.ber. inseparable del prerrom. \**gap-antio-* > aleon. *gabanza* 'somormujo', esp. *agavanzo* ya mencionados.

A título de información tomamos otras comparaciones: Uhl. *RIEV* 15, 582 acude al agul *čovar* 'encina', Carnoy *DEPI* 103 al i.-e. *gebh-* 'ramas, leña menuda' (utilizando el vasco *gaba-* con formas románicas). Lahovary *Vox Rom.* (1955), 325 y *EJ* 5, 226 analiza vasco *kap-* para poder relacionar con rum. *copac* 'árbol no frutal', alb. *kopaçe* 'tronco de árbol, gran rama', *kopeshte* 'jardín' y otros disparates, que critica Bouda *EJ* 6, 35 este último en relación con ar. *kēpos*.

Bertoldi *L'arte dell'etimologia* 160, analiza un sufijo *-ar* (como en *otbar*) en *gapar/kapar*, colectivo(?).

GAPELU v. *kapelu*, *kapela*.

GAP(H)IRIO v. *kapirio*.

GAPHOIN v. *kapoin*.

GAR N, V, R, S 'llama de fuego', V 'ansia, afán, celo', BN, V, S 'celo', V 'entusiasmo', *k(h)ar* BN, L 'id.'

Charencey *RIEV* 7, 141 da una forma *gabar(tu)* 'inflamarse' (de *gar* + *har-tu* 'flamman capere') que no recoge Azkue (que da *gartu* 'inflamarse').

Cf. compuesto *sugar*, *sukar* 'fiebre', y las metáforas al sentido del gusto: *mingar* 'agrijo', *mink(h)or* 'id.'

Uhl. *Bask. Stud.* 226 añade *igar* 'seco', *ogara* 'perra en celo', *garri* 'remordimiento de conciencia', *arkara* 'oveja en celo', *azkara* 'cabra en celo', *egarri* 'sed', *gori* 'ardiente', *gorri* 'rojo', *gorromio* 'ira', *gorroto* 'odio', *giri* 'yegua en celo'.

Por su parte Gutmann *RLPhC* 41, 171 había reunido una serie de palabras referentes al sentido del gusto: *k(h)armin*, *minkor*, *karats*, *garratz*.

Wölfel 149 coloca en el mismo grupo *xigortu* 'requemar, tostar, secarse'.

La aproximación del esp. *socarrar* al término vasco (REW 4676 y Corominas 4, 257) sólo hubiera sido factible según Sch. RIEV 8, 329 en caso de existir un verbo *carrar*, cosa que no ocurre (Corominas analiza su 'fuego' y *karr(a)* 'llama' y no duda del origen vasco del cast. *socarrar*).

Campión EE 41, 539 es de los precursores en comparar el i.-e. con nuestra raíz: cita scr. *ghar-* y además *hari* 'amarillo oro'. En el mismo sentido Uhl. *Bask. Stud.* 226 y *Anthropos* 35/6, 202-07: scr. *gharma-* 'calor', gr. *thermós*, lat. *formus*, got. *warms*, lit. *garas* 'vapor, etc.' (Walde-Pokorny 1, 687, Pokorny 493 s.).

En la misma línea CGuis. 274 y Van Eys.

Luchaire *Origines* 50 da como reliquia arm. *a-caralha* 'calentarse a la llama', y ya señala que entra en la formación del esp. y cat. *socarrar*, explicando su formación semejante a *subflammare*.

Gutmann *RLPhC* 41, 171, compara, en cambio, fin-ugr. *kar* 'de gusto áspero, amargo, agrio', 'violento severo'.

Este mismo en RIEV 4, 306 pretende comparar el kriwo-livonio *karst* 'calor' (fino-ugrio). En o.c. 7, 572 compara vasco *k(h)ar* con finl. y eston. *kar(v)*-.

Campión EE 43, 133 acude, por otra parte, al acad. *par, parra* 'brillar'. Tampoco es mejor Saint-Pierre EJ 2, 375 que acude a un sum. *gar, kar, ghar*, o un irl. *gar, ghar*, que en irl. no significa nada de eso.

Wölfel 149 repite los paralelos i.-e. de Uhl. y el citado sum. *gar* 'luz', *karkear* 'encender, iluminar', *ar, bar* 'lucir', y el nombre *Bormo* de termas, que él considera también no i.-e.

Tromb. *orig.* 132 com. para asir. *garārū* 'calor, fuego'. También acude al i.-e.

Sch. RIEV 7, 301 da asir. *arāru* 'quemar', ár. *harra* 'estar caliente', hebr., *hārar* 'arder, estar incandescente'.

Por el lado africano tenemos Gabelentz 118 s. con el cab. *ažazih, shelha ahažāžu* (bien que con interrogación) y hasta el eg. *ḥar, garar*, y en 270 el cab. *ez-γel*.

Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturk.* 1, 143 compara con formas mande, como bambara *kala*, mande propiamente tal *kala*, mende *kpandi*, songhai *koron*, chadocamít. mubi *keri-t*, somalí *kuluul* (mencionada también en GLECS 10, 182), y hasta con ár. *harr*. De esta última deriva también el vasco EWBS.

Como se ve lo extravasco es más inseguro que lo intrvasco.

GARA<sup>1</sup> V, S 'idea de elevación, altura, cráneo', V 'desarrollo (plenitud) de la vida' (según F. Seg. puede ser elevación de riqueza, de talento), V 'alto', V, G 'escapo, bohordo, cierto tallo herbáceo', V 'punta de leña', 'flor de maíz'.

Baraibar RIEV 1, 141 registra en cast. de Alava *gara* 'brote'.

Para Mich. *Apellidos*<sub>3</sub>, 92, *gara* en la acep. 'elevación, altura' es un enigma lexicográfico. En FLV 4, 86 s. prueba que *gara* (*goara*), *garako* en ciertos empleos es el general *gogara, gogarako*, de *gogo* 'mente', y no se puede separar de la partícula *gara*. El V *goara* 'tanto como' serviría de enlace.

Para otras acepciones se puede pensar, como indica Mich. BAP 17, 357, en relacionarlo con una base pre-i.-e. \**kal-* 'tronco, tallo', y compara land. *cale* 'tronco de árbol', lo cual hace también Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 34 comparando R *garo* 'vara, verga' (V 'flor de maíz') y la familia del cat. *caluix* 'tallo, tronco de una planta, en especial de huerta', prov. *calones* 'troncho de col' (formas para las que supone respectivamente \**kalostio-* y \**kalosso-*), remitiendo a FEW 21, 60.

Rohlf's *Le Gascon*<sub>2</sub> 42 compara *gara, garai* con gasc. *gargàro* 'abeto muy alto y privado de ramas', pero Hubschmid en FEW 21, 71 duda de la comparación al no encontrar explicación para *garg-*.

Gavel *Gramm.* 1.193 n. 3 trata de explicar los diversos sentidos por vasco *ga-n, gai-n*, cosa que discute parcialmente Mukarovsky GLECS 10, 180 al relacionar *gara* con *garai*.

Aislando el significado de 'cráneo' (y suponiendo que tuviera en este sentido una relación con *kali/kalo* 'id.'), vemos en Mukarovsky l.c. comparaciones de éste con bar. *aqellal, kaffa gallo, bilin aġuar, bereb. aqerro*. Semejantes y aun más lejanas

comparaciones en Lahovary *Position 2* y *add.* con canarés *kara-ta* 'cáscara de gran dimensión, nuez de coco, copa', malayo *karti* 'cráneo', ár. *kara, kora* 'bola', gr. *kára*, lat. *cal-uarium*, esp., port., cat., occit. *cara*, afr. *chiere*, archi *karti*, čeč. *kurti* 'cabeza', hausa *kela* 'id.'. CGuis. 264 s. menciona también el gr. *kára* y el lat. *cal-ua*.

En Hubschmid FEW 21, 85 hallamos una serie de reliquias de sustrato en relación con vasco *gara*: alav. *garabasta* 'estopa', mont. 'arista de la espiga en alav. *zurbasta* 'carrasco' y en esp. *basto*, que existe en vasco, pero cuya significación no corresponde a la etimología dada por Corominas 1, 422), con el que acaso se pueda relacionar el aislado *akarro* V (?); también *garia* V 'ramilla'.

Mukarovsky ha seguido a Wölfel (según cita en *Wien. Zschrift* 43).

En cambio EWBS considera *gara* procedente de *gora* (q.u.) lo que resulta inaceptable también.

Hubschmid FEW 21, 139 compara además con ibér. *Cala-* (!).

Charencey RIEV 7, 139 dice que significa 'tige, instrument pour soulever les fardeaux' (acepción que no recoge Azkue), significación que coincide con *garabi* (Pouvr.). Deriva esta acepción vasca del bearn. *garre, goarre* 'pierna', que él cree de origen celta, y compara gal. *garr* 'id.', irl. *gairr* 'pantorrilla' (de etimología problemática).

GARA<sup>2</sup> aezc. 'allá'. Var. de *ara*.

GARA<sup>3</sup> por *gera* (de *izan*).

Pokorny *Die Sprache* 1 quiere comparar con abkh. *sara* 'yo', georg. *var* 'yo soy'; pero Bouda EJ 3, 338 compara esa forma abkh. con circ. *se-r*, cuya líquida pertenece al sufijo, según Jakovlev. Para admitir tal explicación dice Bouda que habría de admitirse una cuarta raíz para el concepto 'ser'.

Atendiendo simplemente a la morfología obstan tales explicaciones.

GARABA (Oih. *ms.*) 'ninguno'.

De *garan* 'grano', según dice Azkue. Charencey RIEV 7, 138 acepta lo mismo (que sería negativo, como fr. *point* o *pas*. Cf. en V *garan* 'individuo, cosa alguna, persona alguna').

GARABANTSU v. *garbantsu*.

GARABI (Pouvr.) 'grúa para elevar pesos'. Cf. *gara*<sup>1</sup> (opinión de Charencey, al final).

Van Eys explica ¿de *garabi-abe*?

¿Acaso tenga una relación con esp. *cabria*, por medio de una metátesis \**carbia* y *anaptixis*?

Para EWBS en relación con cat. *garapí*, esp. *garapito* 'mosquito o chinche de agua' (?).

GARADAIZKA ZURI (*ms.* Lond.) 'ceñiglo, chenopodio blanco' (Bot.).

EWBS le atribuye origen románico, en relación con esp., cat., port. *bardana*, fr. *bardane* (!).

Tovar sugiere para el segundo elemento *daitsi* 'echar', *daitzi* 'ordenar' (?).

GARAGAR 'cebada', (*garagardi* G 'campo de cebada').

Se trata de una forma reduplicada, según Holmer FLV 4, 18; probablemente por \**galagal* (cf. *gari, gal-*) con la terminación asimilada a la de *galar, galbar*, etc.

Uhl. *Bask.Stud.* 226 señaló una relación con *gari, igortzi, guri, gurdo*, y con la raíz difundida en i.-e. para *grano*.

Szemerényi *Rom.Philol.* 17, 407 acepta los paralelos de *gari* y *garilar* y su difusión en países románicos, desde el vasco hasta Friul y Dalmacia.

Los paralelos cauc. se explicarían como palabras culturales de difusión muy primitiva: Uhl. RIEV 15, 581 comparó ya kúr. *gerger*, rut. *gergel*, agul, tab. *gargar* 'avena'. Algunos de estos paralelos los repite Pokorny RLV 6, 8 y Hubschmid ZRPh 66, 30 y *Med. Substr.* 26 que añade tsakur *gargar* 'una especie de cereal'. (Las mismas en Bouda-Baumgartl 63).

Este último autor en *Thes. Praerom.* 17 cita el intento de Alessio (*Stud.Etr.* 18, 136 s.) de aproximar vasco *garagar* a los términos que REW 3686 reúne s.u. \**gargellum*, que más bien sería \**gergellum*, (q.u.).

De todos modos Hubschmid expresa sus dudas sobre las palabras caucásicas, y también critica a Corominas 1, 120 s. al aproximar *gar-* a esp. *algarroba*, que como señala Hubschmid es de origen ár.

No son mejores las explicaciones de EWBS que sigue las mencionadas, aunque al principio dice que se trata de término expresivo. Luego sugiere que sea un compuesto de *gari* + *agorr* (!).

La relación con *gari* la tenemos también en Campión EE 39, 484, Tromb. Orig. 124, Sch. RIEV 7, 306.

Lahovary Position 115 recoge las formas vascas y cauc. y compara con ellas drav. del sur y can. *garaga* (también *baraga*) 'especie de gramínea, la Eclipta alba Hassk.', *gari* 'Adropogon serratus', bur.(?) *hār(r)i* 'cebada', *gur* 'trigo', hebr. *gera* 'trigo, judías', calabr. y lucan. *galatru*, *galatra* 'avena salvaje', y hasta fr. Montauban *girgil* 'veza', Côte d'Or *jarjeri*, auvergn. *dzarday* 'veza salvaje, cizaña'. También compara ár. *garrofa*, y alpino or. y alb. *bar* 'hierba'.

Gabelentz 24, 30, etc. acude al tam. *kalenki* 'maíz', no se ve por qué.

Charencey BSL 16, p. cdxxiii y RIEV 4, 511 quiere reconocer en *garagar* el occit. *garag* 'guéret (barbecho), con un sufijo -ar, y descarta como parecido fortuito el hebr. *gargar* 'grano, semilla'.

GARAGARRIL AN, G 'junio', V 'julio'. Cf. *gar(i)-il* R, salac. 'julio', y *garagarzaro* 'época de la cebada' (*zaro*).

Lit. 'luna de la cebada', según explica Azkue. Así Hervás BAP 3, 344, Astarloa Apol. 385, LMendizabal BAP 7, 224, etc., aunque mejor fuera traducir 'mes'.

Disparatado Griera, ZRPh 46, 106 s.: de lat. *granu* + *granu*; pero se inclina por una procedencia de *aragaril* (< *erega*, *arega* 'reja') (!). Sería 'mes de labranza'; *aragarartzaro* lo deriva de *aregar* + suf. -*ariu* 'mes sembrador'.

GARAGARRILL-IKO V 'breva, higo temprano y sabroso'.

El segundo elemento es *iko* < *fijo/piko* (lat. *ficus*).

GARARGARZÜ S 'hombre corpulento'.

EWBS explica *gara-* = *gala-* (cf. esp. *gala*) + *garzü*, que relaciona con el grupo del fr. *garçon*.

GARAI 'alto', AN, G 'sazón, época', (Duv.) 'robusto', V 'corpulencia', 'vencedor', (Pouvr.) 'victoria', V 'encima', de donde el significado en Leiz., 'más allá (de la voluntad), contra'. En la acepción V, aezc. 'granero, hórreo' (almacén especial edificado sobre cuatro postes, separado de la casa), acaso intervenga *gari*.

Mich. BAP 11, 291 dice: «Con todas las reservas de rigor, se puede apuntar que vasc. *garai* 'alto', al parecer un derivado de *gara*, tan abundante en la toponimia, corresponde exactamente al cast. *galai-*». (Cf. Mich. Apellidos<sub>3</sub>, 93) (Vid. *gara*<sup>1</sup>). Con ello explica este autor el esp. *galayo* 'prominencia de roca pelada que se eleva en un monte'. La relación con el vasco acreditaría la voz como de sustrato (?) y alejaría los étimos ár., a los que Corominas 2, 624 se resiste con razón.

Fonéticamente es falsa la explicación de Charencey RIEV 7, 139, BSL 16, cdxxiii que da \**garaki* de \**ganaki*, en relación con *gain* y su grupo, aunque semánticamente sería posible (?).

EWBS analiza *gara-* y suf. -*gain* (claro que permite a *gora* como raíz).

Otras comparaciones: el inaceptable lat. *hora* que propone CGuis. 257, o el chukche *gyrg* 'alto' que aduce Uhl. *Gernika-EJ* 1, 177 (tomado de Bouda). En la misma línea Mukarovsky *Mitteil.z.Kulterk.* 1, 143 y GLECS 11, 88 con el galla *gaaraa*, bilin *giiraa* 'cima'.

En toponimia, cf. *Garray* (cerro sobre el que está edificada Numancia). Corominas VII Congr. Intern. Ling. Rom. 2, 414 cree hallar el término en el top. de Cerdeña *Gréixer* (*Garexer* en 839), que supondría \**garaisare* 'bercail d'en haut'.

Cf. *Garra-*.

Mich. Apellidos 76 parece identificar *garai* 'alto' con la forma sustantiva de significación 'hórreo, granero', e insiste en la derivación de *gara* 'elevación, altura'.

- GARAİKA AN, R 'luchando', 'lucha de niños' (sustantivo), *garaikar* AN 'luchador, contendiente'.  
Derivado adv. del anterior, y se refiere sin duda a un tipo de lucha donde había que quedar encima. Cf. *garailari* AN, V, G, L, *garaile* (Duv. ms.), *garailiar* (id.) 'vencedor, victorioso', también de *garai*. De mismo tipo *garaikarka* AN 'luchando' (se dice de los bueyes uncidos que rehuyendo la carga andan retorcidos), *garaimen* 'victoria'.
- GARAİLLA BN, S 'casquijo, gravilla', *garaillaztatu* S 'cubrir de casquijo el suelo'.  
Hubschmid *Thes. Praerom.* 74 s. lo considera préstamo del bearn. \**grabilhe*; Toulouse *grabilho* 'grano de arena', bearn. *grabilhoû* 'grain de gravier' (cf. FEW 5, 256a). También Hubschmid *ZRPh* (1950), 66, 58 relaciona con *grava* galorrománico, *gravaria*, etc. muy extendido. En Cataluña desde el s. XIII y esp. (cf. Toul. *grabilho*).  
Charencey *RIEV* 7, 139 y *BSL* 16, cdxxxiii lo compara con el afr. *graille*, *graile*, *graisle*, que él deriva del lat. *gracilis*. El occit. *graile* tiene también la acepción de 'granizo'. (Cf. FEW 4, 201 ss.).  
*EWBS* lo pretende derivar de gall. *camino carral* (!), con una aproximación al esp. cat. *granalla*.
- GARAİÑO G, L, S, *garano* (Oih.), *gereiño* BN, *gereiñu* N, *granjoe*, *graiño* V, *kalaño* AN 'garañón, caballo entero, que se reserva para padrear'.  
De esp. *garañón*, como indica Azkue y Charencey *RLPhC* 23, 298. Su origen es germ., y posiblemente arraigado desde antiguo en la Península (Corominas 2, 670). Según este último autor, es posible que las formas vascas apoyen una forma popular preliteraria *guaraño*, que aun pervive en Murcia y Alicante. En el mismo sentido *EWBS*. Cf. fr. *garaganon*, prov. \**guaranhon* (*REW* 9573), occit. *garanhon*, afr. *garegnon*.  
*FEW* 17, 613 lo explica como difundido desde las caballerizas de la casa real merovingia, y llega a la Península, incluso al vasco.  
Señalan su origen franc. CGuis. 177 y GDiego *Dial.* 218.
- GARAİO S '(árbol) achaparrado, casi en redonde'.  
*EWBS* relaciona con esp. *garrancho*. En cambio Lh. remite a fr. *grêle*.
- GARHAITE (Ax.) 'nuca'. Cf. *garzeta* (Ax.) 'occipucio', que Azkue compara con *garbal* (q.u.).  
La existencia de formas como *garando*, *garondo*, *garkola*, *garkhora*, permite una aproximación *gara*<sup>1</sup>.  
Sin valor la comparación de Gabelentz 152 s. con cab. *aqerrawi* 'cabeza'.  
Tampoco se puede descartar la relación con *garai*.
- GARAİTU AN, V, G, R, salac., *garhaitu* BN, L, S, *garei* aezc. 'vencer, sobrepasar'.  
Denominativo sobre *garai*, como se ha indicado. Son absurdas, por tanto, las comparaciones de Gabelentz 270 s. con cab. (*se)ħarð*, y 234 s. con tam. (*γ)ũgher* 'sobrepasar'.
- GARAİTUN V 'proclamas de matrimonio'.  
GARAIZKA BALTZ (ms. Lond.) 'culantrillo negro' (Bot.).  
Cf. *garoiska* 'helecho común'.
- GARAIZUMA v. *garizuma*.
- GARALDU V, *garandu* V 'desgranar'.  
Denominativo de *garau*, sin duda.
- GARAMAN/GARAMEN G 'sitio en que se corta helecho'.  
De *gareban* 'id.', como explica Mich. *FHV* 275; es decir, un compuesto de *garo*- 'helecho' (en composición *gara*-) y *eba-ki* 'cortar'.
- GARAMANAZAL AN 'mujer que, algo entrada en años, se dispone a casarse con el primero que se presenta'.
- GARAN v. *garau*.
- GARANDO V, R, salac. (Pouvr.) 'nuca'.  
De *gara*<sup>1</sup>, según Azkue. Cf. *garhaite*.  
De *garandozilo* R, salac. 'cogote', tenemos *zilo/zulo*.

GARANDU<sup>1</sup> V 'desgranar', 'revelar', 'soltarse los mozos, salir de la cáscara'. De *garau*.

GARANDU<sup>2</sup> V 'cumbre'. De *gara<sup>1</sup>*, *garai*.

GARANGA AN 'carlanca, collar de perro contra lobos', 'horca de animales', *garranga* BN, V, G 'carlanca', BN 'collar en general' (q.u.), *garrangla* AN, salac., *karrankla* AN, R, salac. 'carlanca', *sarrantxa* N, *xarrantxa* V, *txarrantxa* AN, G, L 'id.'

Corominas 1, 687 s. recuerda que Sch. *RFE* 4, 400 ss. ha comparado esta difícil voz románica (port., cast., gall.) con vasco *karro*, *karlo* 'erizo de la castaña o de la nuez', y propone como etimología \**carcanica*, de un blat. *carcannum*; de este último parte también Corominas, que pervive en fr. *carcan*, occit. *carcan*, cat. *carcany*.

La voz vasca no puede separarse de las otras peninsulares de sentido idéntico o semejante, sin olvidar la propia *carlanca*, *carrancla*.

GARRANGORRI V 'fruto del madroño'. De *garan/garau* + *gorri* 'grano rojo', como explica Azkue.

GARANO v. *garaiño*.

GARAPA<sup>1</sup> V 'racimos pequeños de la rebusca', 'virutas', 'castañas que quedan en el árbol después de la recolección'.

GDiego *Dial.* 211 compara con lat. *grappa*, de origen germ. (de *krap*). Cf. fr. *grappe* 'racimo' (*REW* 4758).

GARAPA<sup>2</sup> V 'capa de nieve', 'llovizna'. Cf. *garasta* V 'id.'

Hay que pensar en una relación con *garo* V 'rocío', 'mojado' quizá.

GARAPAITA G 'corte de helecho, faena rústica'.

De *garo* y *e-ba-ki* (cf. *garaman*).

GARAPIÑA 'porción de líquido parcialmente congelada, hielo' (falta en Azkue).

Según Charencey *RJEV* 7, 139 de esp. *garrapiña*, con *r* en Corominas 2, 671s., de román. \**carpiniare*, dice.

GARHARA (Pouvr.) 'árbol seco, rama muerta'.

Cf. *galar*.

Gabelentz 78 acude una vez más al cab. *akešwac*, y en 212 a cab. *γar* 'seco'.

GARHASI (Pouvr.) 'grito de dolor', 'estampido (de trueno)'.

Es inseparable de *karaxi* G, *karrasi* AN, L, *karraisi* AN, *karraixi* G, *garrasi* BN, V, *garrazi* BN, *karresi* AN, etc. 'chillido, grito estridente', *garraisi* 'grito' (q.u.).

Acaso simple término expresivo.

*EWBS* reconstruye una forma primera \**garmasi* que considera apócope del lat. *lacrimatiō* (!).

GARASTA V 'llovizna', *garastada* V 'regadío, riego', 'morro agujereado de la regadera', *garastatu* 'regar'.

Cf. *garapa<sup>2</sup>*.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 138 relaciona con *garo* 'rocío', *garua* 'llovizna', en Bedia 'rocío' (cf. Corominas 2, 698 y 4, 1014), y con la raíz \**gar-/ger-* que aparece en *Garunna*, \**Gerunda* de la onomástica. Incluye también, aunque con sufijo *-nu*, el V *garnu* 'orina'.

Bouda *EJ* 3, 127 compara cauc. bats *gar* 'lluvia', lak *ghara-*. El mismo Hubschmid *Pyrenäenw.* 14 aproxima el mont. *guareña* 'pradería en la que abundan los regatos y las fuentes', lo que ya resulta excesivo.

GARASTARRO G 'oropéndola, pájaro de pasa algo mayor que la malviz'. Otras formas: *garrastarro* V, *karrastarro* V, G *larrastarro*, V.

GARASTI, *garastiki*, *garastitu* v. *garesti*.

G(A)RATOXA (Pouvr.), *karatosa/karatoxa* BN 'almohaza', *garatoxatu/karatosatu* 'almohazar, entregar a las caballerías con la almohaza para limpiarlas'. También *ka(b)atosa*.

Charencey *RIEV* 7, 139 lo explica del bearn. *gratusa* 'rascar'. Es la palabra de origen germ. que tenemos en el fr. *gratter*. Cf. en *REW* 4764 afr. *gratuser* y, sobre todo, prov. *gratuza* 'escofina, rallador', *gratuzar* 'frotar'.

En *FEW* 16, 372 tenemos Puiss. *gratusá*, Saint. *grattocher* 'gratter', Lang. *gratusa* 'chatuiller', Isola *gratusar* 'écorcher', bearn. *gratusá* 'étriller', *esgratuse* 'étrille o almohaza', etc. (como vemos en Charencey).

No es admisible el origen atribuido por *EWBS* en relación con cat. *cardasa*, esp. *carda*, de lat. vulg. \**cardus*.

Ningún interés Gutmann *RLPhC* 41, 170 en su comparación con fino-ugr. *gar/kear* 'pelo'.

GARATU<sup>1</sup> salac., (ms. Lond.) v. *geratu*.

Lh. lo considera variante de *baratu* (esp. *parar*).

GARATU<sup>2</sup> V, G 'renovar, echar escapos'.

Denominativo de *gara*<sup>1</sup> (q.u.).

GARATULU v. *daaturi/daratulu*.

GARATXA V 'verruca de árbol', *garatxo*, *karatxo*, *karatx*<sup>2</sup> (q.u.) G 'verruca, grano pequeño de la piel'. Cf. *garijo*, *garitxa*.

Hubschmid *FEW* 21, 57 compara bearn. *gárrou* 'verruca, excrescencia de una planta, clavo de un árbol, cuerpo extraño en el bloque, etc.', y supone se trata de un elemento prerromano. Dice también que le parece menos probable la comparación con bearn. *garrounche* 'arruga', mont. *garrañau* 'arrugado', *garrañar* 'arañar' que lleva al prerromano *garra*.

GARATXILLA V 'tallo de la flor del maíz'.

El primer elemento puede ser *gara*<sup>1</sup> (q.u.) y el segundo *zil(l)* V 'plúmula de la semilla', 'cogollo'.

GARATXU/GARATXO V 'cierto arbusto', 'leño que se interpone entre la cadena y la piedra o madera que se desea arrastrar' ('*Smilax aspera*').

*EWBS* remite a *garratz* S 'agracejo' y *gorosti*, con el que lo relaciona, a los que añade *garatzaina* 'variedad de acebo'.

GARATZ V 'rastros, indicio', 'husmeo', 'negocio', *garaza* V 'husmeo'.

No parece admisible la derivación del lat. \**tractiare* que intenta GDiego *Dial.* 220.

El segundo elemento es con toda seguridad (*h*)*atz* 'huella, vestigio'. ¿Tendrá relación el primero con *aratu* V 'registrar'?

GARATZA<sup>1</sup> V 'montón de helecho en forma de cono'.

En relación con *garo* 'helecho'; como apunta Azkue.

GARATZA<sup>2</sup> V 'contrato'. Cf. *garatz*.

GARATZAINA S 'variedad de acebo'.

En Tournier-Lafitte aparece *garratz* con la significación de 'brusco' (planta de la familia de las esmilanáceas), que en R traduce Azkue por 'agracejo'. El primero llama al 'acebo' *erkalatch*, que en Azkue es *erkalatz* L 'agracejo'.

Cf. *garatxu/garatxo*.

Vid. s.u. *garratz/garratz* las diversas formas de las significaciones 'agracejo' y 'acebo', que como ocurre con otras plantas, fácilmente se confunden.

GARATZAZAL V (arc.) 'colmado'.

Acaso en el segundo elemento tengamos que ver *azal* en el sentido de 'superficie (de un asunto, del agua)'.

En cuanto del primero, cf. *garatza*<sup>1</sup> con acepción de 'montón'. No sería descartable una relación con *gara*<sup>1</sup>, *garai* (qq.uu.).

GARAZIA (Ax.), *gerazia*, (mer.) 'gracia'. Del romance (Cf. Mich. *FHV* 158).

GARAU/GARAUN<sup>1</sup>/KARAUN<sup>1</sup> V 'grano (de fruta, legumbres, etc.)', 'fruta', 'individuo, cosa alguna, persona alguna'. (Land. *craua* 'grano'). En Lh. *garan* 'grano', en Azkue 'maduro', que puede ser la misma palabra en sentido figurado.

Con negación significa 'nada' (cf. *garaba*).

Su origen lat.-román. fue señalado ya por Van Eys. Del lat. en concreto, en Charencey *RIEV* 4, 511, M.-L. *RIEV* 15, 235, Tovar *BAP* 6, 219. Fonéticamente no hay ninguna dificultad tanto en el desarrollo de una vocal como en la pérdida de *n* entre vocales (Mich. *FHV* 301 y 348). En *BAP* 12, 122 se explica más o menos como gall.: *grao*, *grau*, *gran*).

Para la derivación de lat. *granum*, GDiego *Dial.* 209, *FEW* 4, 239, Bertoldi *La glottol. como stor. della cult. Medit. Occid.* 100, Altube *Gernika-EJ* 1, 32, CGuis 195, Mich. *l.c.*, Lh., Rohlf's *Le Gascon* 472, etc.

Para la pérdida de *n* compara M.-L. *ZRPh* 41, 564 bearn. *gra*, y también *liu* (de *linum*).

En el mismo sentido *REW* 3846, Sch. *BuR* 21, Uhl. *RIEV* 4, 70.

El origen para el lat. es i.-e. y falta en los dialectos del sudeste de este dominio (gr., arm., indoir.).

Son disparatadas las comparaciones de *EWBS* con el esp. *garroba*, fr. *caroube*, prov. *garrova*, etc. que pretende emparentar con el ár. y sem.

GARAUN<sup>2</sup> / *karau*<sup>2</sup> V, *garun* V, *garun(ak)* (Mic.) 'seso' ('tuétano del cráneo', lit., como indica Azkue, que analiza *gara* + (*b*)*un* 'tuétano').

El mismo análisis acepta Mich. *BAP* 17, 357 y *FHV* 97 y se opone a la idea de Sch. *BuR* 51 que quería ver una metáfora del anterior procedente de lat. *granum*.

Mich. *FHV* 151 menciona la forma *garoiñak* en ms. de Oñate.

J. Guisasaola *EE* 23, 1 analiza *gar-* que compara con gr. *kára*, lat. *cara*. Gabelentz 37 y 152 acude al cab. *aqerrawi* 'cabeza', y Gutmann *RLPhC* 41, 170 menciona el fino-ugr. *gar* / *kar* 'pelo'. Inaceptables los tres autores.

GARAUNANDI V 'una especie de manzana' (lit. 'grano grande').

De *garau/garaun*<sup>1</sup>.

GARAU(NE)TAN de *garau/garaun*<sup>1</sup>.

GARAUTAKO V 'fruta que de puro madura se desprende del árbol'; *garautu* V 'producir fruta'(!).

De *garau/garaun*<sup>1</sup>. Cf. cast. *granar* en el sentido de producirse el fruto.

Sin embargo para la primera palabra pudiera pensarse en *garaun*<sup>2</sup>. Cf. b-arag. *sesuda* aplicada a una fruta pasada (pera o manzana, p.ej.).

GARAUTZI 'rampojo, racimo de uvas al que se han quitado los granos' (falta en Azkue).

Charencey *RIEV* 7, 140 analiza *garau* + *utz(i)*. Cf. sin embargo *garapa*<sup>1</sup>.

GARAZA v. *garatz*.

GARAZI(A) (Ax.), *gerazia* (Land.) 'gracia'.

Evidente romanismo; así en GDiego *Dial.* 211. Para la anaptixis vocálica cf.

Mich. *FHV* 158. Para Heck, *Navicula* 175, de lat. *gratia*.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 74 lo deriva de bearn. *grâci*.

GARAZI: nombre de la región de San Juan Pie de Puerto, cantón de la Baja Navarra.

Charencey *RIEV* 7, 140 compara este nombre con el de los *Carystii* (?), lo que desde el punto de vista geográfico sería una contradicción.

GARAZUR/GAREZUR G 'calavera' (lit. 'hueso del cráneo'). De *gara*<sup>1</sup> + *ezur*.

GARBA<sup>1</sup> L 'fajo, gavilla'. Cf. *kharba* (Duv.) 'montón, acerbo'.

Lh. señala el bearn. *garbe*. Corresponde al fr. *gerbe*, de origen germ. (franc. \**garba*). (s. XII *jarbe*).

En Iribarren 255 tenemos la forma navarra *garba* 'gavilla de mies', 'avena sin trillar', R 'avena sin trillar que se guarda para pienso de los bueyes cuando labran'. También *garbia*.

P. Arnal Caveró *Alquézar* 19 'mies, mieses en total, en parvas, en fajinas, en grandes cantidades'.

Gamillscheg *Rom.u.Bask.* (1950) 2, 49 lo considera préstamo románico reciente, a causa de la conservación de *-rb-*.

Para *FEW* 16, 16 considera préstamos del occit. tanto el vasco como el cat., arag.

GARBA<sup>2</sup> V 'flor de maíz', 'flor de castaño', G 'capullo de castañas'.

Sch. *BuR* 35 reúne BN *lebra*, L *kerba*, AN, G, L *gerba* 'amento, flor unisexual (del castaño, maíz, avellano, etc.)', y relaciona con román. *garba* (cf. el anterior), comparando bearn. *charlite*, *cherlite* 'amento' (Bot.).

Cf. también *karro*, *karlo*, *gaildor*, *gaillor*, *garo*<sup>1</sup>.

No parece separable de *garba*<sup>1</sup>.

Vid. *gerba*.

GARBA<sup>3</sup> N, G, L, S, *barga* AN, S, *darga* R, *garda* salac., *garga* R, *karba* (Oih.), *kharba* BN, S, 'agramadera, carda que sirve para majar el lino' (q.u.).

Sch. *BuR* 33 considera *barga* como forma primitiva (q.u.), y compara con el bearn. *barga*, *bargue*, que no parece proceder del vasco como opinaba GDiego (v. *barga*).

En *garba*, *k(h)arba* hay naturalmente una metátesis; así también Lh. y *FEW* 1, 513 donde da otras formas román.

Uhl. *Bask.Stud.* 221 pensaba en una etimología vasca con la raíz *gar-* 'frotar', con un suf. *-ba* de instrumental. CGuis. 56 compara con esp. *carda*, lo que resulta ocioso, incluso para la forma *k(h)arba* a pesar de una cierta homofonía.

EWBS además del bearn. citado, relaciona con cat., prov. *bregar*, fr. *broyer*, esp. *bregar* (de gót. *brikan*) (!).

REW 3838a se pregunta si *garbatu* 'agramar lino' tiene una relación con el prerromán. \**gramula*, del que deriva esp. (*a*)*gramar* 'majar el cáñamo', explicación inaceptable, a la vista de la forma bearn.

Uhl. *Lautlehre* 83 comparó con *gari*<sup>3</sup> 'delgado, débil', con la significación de 'roto' (q.u.).

GARBA<sup>4</sup> G 'se dice figuradamente de los dientes de un individuo que devora la comida'.

Acaso es una acepción figurada de *garba*<sup>3</sup>, por la función de la 'agramadera'.

GARBA<sup>5</sup> V ('sueño ligero'). Cf. *lo-arba* G 'sueño ligero'; también *lo-arma*.

GARBAATU/GARBATU V 'arrepentirse' (Larram. Supl. 64), *garbae*, *garbai* V, G 'arrepentimiento'.

Cf. *garbitu* N, V, L 'sincerarse', V 'liquidar cuentas' AN, V 'pagar (deudas)'. ¿De *garbi*?

¿O acaso en relación con *garba*<sup>3</sup> (q.u.)?. En *garbatu* vemos las dos acepciones: 'majar, agrandar lino' y 'arrepentirse'.

Mich. *Fuentes Azkue* 62 s. n.º 46 cree que se trata del mismo verbo que significa 'majado, agramado' (el lino) tomado en sentido traslaticio en la parte occid., en lugar del léxico religioso latino románico (cf. *damutu*, *dolutu*). No se excluye que sea préstamo. (Corominas 1, 54 ss. y REW 3838a). Parece una familia única con múltiples variantes. AN, S *berga* 'agramadera', R *darga*, *garga* (Sch. *BuR* 33), BN *kharba*, además de *garba* 'agramadera', con extensión quizá excesiva en Azkue.

GARBAL N 'calvo, de pelo ralo', 'despejado, esclarecido', *garba(i)ldu* AN 'esclarecer, despejar', BN, salac. 'remangar', BN 'aclarar un árbol por medio de la poda'.

Cf. *galbar*, *kalbar/kalpar*<sup>2</sup>, con los cuales los identifica Gavel *RIEV* 12, 494, que según él provienen del lat. *caluus*. A esta derivación román. se inclinan Uhl. *Gernika-Ej* 1, 563, GDiego *Dial.* 217 y CGuis 265, que cita de pez *caluare*. Cf. también *garsoil* 'calvo'.

Charencey *RIEV* 7, 140 alega un bajo lat. \**garballere*, que no parece deba tomarse en consideración.

Junto a esa posible derivación latina que estaría comprobada por la limitada difusión del vocablo en vasco, no tienen valor comparaciones como la de Gutmann *RLPhC* 41, 170 con fino-ugr. \**kar(v)*-, así fin. *karvān* 'depilar, curtir', o de Tromb. *Orig.* 122 con zenaga *ēgra*, Ghat *inkerkeur* 'calvo', ár. *kari'a* 'caluus fuit', etc.

EWBS quiere relacionar con *garbi*, *gurbil* con aparente orientación hacia esp. *calvo*, y luego del vasco deriva el esp. *carvallo* 'encina' (!).

GARBANTSU, *garabantsu*, *garbantzu*, *garbantzi*, *gabantzuz*, *barbantzu* L 'garbanzo' (falta en Azkue).

Luchaire *Origenes* 50 ya comparó acertadamente con el esp. *garbanzo*, y también el ossalois *garbaitz* 'guisantes, judías secas'. Para Charencey *RIEV* 4, 511 el esp. sería préstamo del vasco y analiza como Larramendi, según vemos a continuación.

Para Corominas 2, 672 ss. las formas bearn., como las vascas, son de origen esp. (sigue a Sch. *Literaturbl.* 14, 336). Sin embargo recoge a Larram. que deriva el término de un supuesto \**garabantzu* y que analiza de vasco *garau* 'grano' (< lat. *granum*) y *antzu* 'seco' (para Corominas 'estéril'), y por su parte no cree que *gra(n)u* + *antzu* pudiera haber dado *g(a)rabantzu* en vasco. Antes del s. XI el vocablo aparece ya en romance. Juzga que el artículo de Hubschmid *ZRPh* 71, 238-45 es "audaz y harto poco trabajado" (vid. por lo que respecta también al origen, etc. del término cast., del que es préstamo el vasco, Corominas *l.c.* y 4, 1012).

Según este autor, la comparación con port. *ervanço* y mozár. *arbanso* conduce a una base \**ervantio-*; la consonante inicial parece secundaria, lo que refuerza la impresión de que no es vasco genuino.

Ese mismo origen cast. vemos en Uhl. *ZRPh* 27, 626 siguiendo a Sch. *l.c.*, puesto que en *Basq.Stud.* 197 suponía el término esp. derivado del vasco *garbantzu*.

De modo semejante a Corominas, L. Deroy *Glotta* 35, 182 se pronuncia por la relación con esp. *garbanzo* y con gr. *erébinthos*. Las formas románicas, como gallego *herbanzo*, port. *erbanço*, *garvança*, gasc. *garbàch*, *garbàytch*, *garbàtch*, ligur \**garvosta* (que estaría representado por el fr. *jarousse*, afr. *jarosse* 'garbanzo, veza') pueden estar, dice, en relación con el mencionado término griego.

Alessio *Stud.Etr.* 20, 136 ha comparado una base \**garbo-/gerbo-* 'terreno inculto, vegetación de terrenos incultos', pero Deroy supone que con esto se deja sin explicar la semejanza de gr. *erébinthos* y *eruum*, que él no cree fortuita.

Rohlf's *Hom.D.Alonso* 3, 271 critica a Corominas, encontrando muy aceptable una explicación germánica, pero "queda por aclarar la relación fonética con el gasc. *gerbàch*", dice.

¿Podría tratarse, mejor que de un germanismo, de una antigua voz de sustrato? Lo explicaría la variabilidad de los sufijos, su relación etimológica con *erébinthos* y *eruum*, su presencia en gasc. con otros sufijos. Sin embargo, en vasco no hay duda de que se trata de un hispanismo, y no de un resto, como pudiera ser en gasc. y esp.

La explicación de Larram. la vemos también en Van Eys, seguida por Diez, 454 (y recogida por *REW* 2889).

W. Porzig *Zschr.f.Indologie u. Iranistik* 5, 268s. propone una relación con ai. (?) *aravindam* 'flor de loto, loto', semánticamente imposible, como T. Burrows *Bull. of the School of Or. and Afr.Stud.* 11, 135 n. 1 y 12, 366, que sugiere el telegu *araviri* 'flor medio abierta'.

En Tromb. *Orig.* 34 leemos que *garbantsu* procede de una forma \*(*g*)*arguntsu* (?).

Gabelentz 39, etc. compara con cab. *težilbent* 'altramuz'.

*EWBS* considera el esp. como préstamo del vasco por seguir la etimología de Van Eys (y Larram.).

GARBARI G, L 'trancadora o agramadora de lino'.

Esta forma con sufijo *-ari* nos muestra la razón de la metátesis, quizá, de *barga* en *garba*<sup>3</sup> (q.u.) ¿Cruce de una etimología popular con *garbi*, y con *garbal* de *kalbar*).

GARBASTA V, *karbasta* BN 'rama de árbol que se utiliza a modo de escoba para recoger hojas', *txarbasta* G, *zarbasta* V 'puntas de las ramas, ramillas'.

Acepciones similares en *arbasta* (q.u.), que sin duda tiene relación con la forma que tratamos. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 42 agrupa además aquí *arbazta* AN 'rama provista de ramillas y hojas', *karbaza* L 'tallo, tronco', *arbatza* AN 'hojarasca', *arbutz* BN, L 'ramillas, ramas menudas de un árbol', *zarba* V (Bermeo) 'manejo de ramillas, escobón que sirve para limpiar la era de carboneros'; emparenta con éstos astur. *garbu* 'leña menuda', sardo *karva* 'rama de árbol', etc. El mismo autor en o.c. 35, aparte de estos últimos cita castr. *garbasso* 'encina, o roble joven', port. *carvalho* 'id.'. (Cf. también Hubschmid *Sard.Stud.* 19, *Vox Rom.* 19, 169s. y *FEW* 21, 65).

No son aceptables las hipótesis de Charencey *RIEV* 7, 138 que piensa en el celta, comparando *garapiña* y dando el mismo origen para fr. *jarret*.

*EWBS* menciona *karbaza* 'tallo, tronco' con la que relaciona *garbasta*, y deriva del esp. *cabazo*, contaminado con *abar* (!).

Inaceptable también Gutmann *RIEV* 7, 571 que acude al fino-ugr. con las raíces *kar-*, *karv-*.

Nada tiene que ver el gasc. *garbastro* 'granizo menudo' (Cf. Rohlfs *Le Gascon* § 419).

Acaso se trata de una palabra de sustrato.

GARBATU<sup>1</sup> v. *garbaatu*.

GARBATU<sup>2</sup> v. *garba*<sup>3</sup>.

Gutmann *RIEV* 7, 571 y *RPhC* 41, 170 acudió a las raíces fino-ugr. *karvan*, lo que es inaceptable, y lo mismo CGuis 56 al relacionar con esp. *cardar*.

GARBELTXAGI salac. 'neguilla'.

Formación semejante al esp. (del lat. *nigēlla*), de *gari* + *bel(tz)* y un tercer elemento (?).

*EWBS* *gar-* (grano de cereal) + *beltz* + *agi* (que dice equivale a *ogi* 'pan' (!)).

GARBI<sup>1</sup> N, V, G, L, R 'limpio'.

No parece que pueda reducirse a un término románico (con inclusión de esp. *garbo*) o gótico, como se ha pretendido. (Mich. *Pas.leng.* 131 y n.º 107).

*FEW* 16, 23 lo pone en relación con el gót. \**garwon* 'preparar, aderezar', en una forma \**garwi*.

Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 233 toma de Séguy la opinión de que fr. *garbure* 'soupe épaisse aux choux' es reliquia íbero-aquit. en relación con *garbi*.

Explicación románica en Charencey *RIEV* 7, 141, que relaciona con esp. *garbo*, fr. *garbe* (que para *FEW* es préstamo ital. en estas lenguas, pero para Corominas 2, 676 s. probablemente es el ár. *qâlib* 'molde, modelo', tanto para el ital. como para el esp.).

Es inaceptable la comparación con vasco *gurbil* que propone Gabelentz 29.

Bouda *EJ* 3, 120, *HomUrq.* 3, 214 y 229 y *BAP* 5, 417 compara circ. *qabze* 'limpio', explicando con comparaciones fonéticas las diferencias de la forma vasca.

Si agrupamos el término con las formas *garbae*, *garbai* y *garbatu*, nos llevaría a considerar *garba* como término anterior a *garbi*.

*EWBS* propone reconstruir un tipo \**garbil* que aproxima a *gurbil* y que considera de origen román. en relación con cat. *garbellar*, fr. \**grabeler* 'cribar', procedentes de ár. *garbala* (!).

GARBI<sup>2</sup> V 'muerto, seco'.

GARBIN v. *garmin*.

GARBIZKIN V 'secundinas, suciedades que expele la vaca recién parida'. Cf. *karen* AN, V, G 'secundina, bolsa del feto'.

GARDA<sup>1</sup>/GARDE V 'pez que parece el "marrajo"'. Cf. *kardae* V, G 'cimarrón, pez grande, malo y de mucho instinto'; *gardeakuma/gardakume* V, compuestos, *kardakume* V.

GARDA<sup>2</sup> V 'fogosidad, afán'. De *gar*.

GARDA<sup>3</sup> v. *karda*.

GARDA<sup>4</sup> R 'negocio'. Cf. *garatz* 'id.'.

GARDABERA R, S, salac., 'cardo dulce de los campos'; *kardabera* (q.u.) AN, G, L, R 'cardo', BN 'planta en forma de cardo, pero menos picante'. Es el mismo término naturalmente.

Su origen está en *gardu/kardu* (q.u.), aun cuando su etimología está en el lat. *carduus*, vasquizado en la terminación como ocurre en muchas formas en composición.

El segundo elemento es el adj. *bera*, que corresponde a 'dulce' de la traducción esp. que da Azkue.

Para esta planta Iribarren 255s. da la forma científica 'Sonchus levis'. En otras regiones, dice el mismo autor, es el 'Sonchus arvensis L., o cerraja'. Este autor, además de *cardabera* da en Alava *gardubera*, y en tierra de Estella y Valle de Yerri *gardambera*, *gardamera* 'hierba que se da a los conejos y que éstos apeten mucho'.

GARDAIÑATU/GARDEÑATU S 'hacer ranura en las tablas', 'ensamblar las tablas'; *gardanat* S 'hacer ranuras en dos tablas para juntarlas'.

Larrasquet da la segunda forma como préstamo del bearn. *cardegná*. El problema es si se trata de un relicto vasco en bearn. o es préstamo románico.

EWBS lo considera románico, y relaciona el primer elemento en relación con esp. *corte*, *cortar*; el segundo es suf. dimin. *-ña* (!).

GARDAMA/GERDAMA V 'hez de la leche'.

El segundo elemento es *ama* 'hez, madre de los líquidos'.

¿Acaso en relación con *kerre* el primero?

Cf. el siguiente.

GARDAMU V 'carcoma, gusano de la madera', 'gusano del tocino', 'mal gusto del tocino rancio', 'roña espesa, casi costra'; *kardamu* V 'carcoma' (q.u.); *gerdamu* V 'roña espesa, casi costra'.

Iribarren 256 cita una forma *gardama* en Navarra y Alava con el sentido de 'carcoma', y en la Ribera llaman así a un insecto que destruye la remolacha; "por extensión se aplica a cualquier calamidad", dice.

No se ve hasta qué punto puedan tener estas palabras relación con *gardinga*, *gardingatu*, *gardingadura* 'rancio, enranciarse, etc.' (Cf. *garden*<sup>2</sup>). Cf. *garrantz(io)* 'parte rancia del tocino'.

GARDANTXILLU V 'guadaña'.

En su primera parte acaso esté relacionado con esp. *guadaña*, que en astur. se halla en la forma *gadaña* (Corominas 2, 805); a menos que sea un derivado de *garda/karda* 'carda' (?).

Para el segundo y primer elemento, cf. *berdingillo* y *txarrantxa* (?).

Iribarren 256 atestigua en Estella *gardamincha* 'gancho para coger los frutos en los árboles'.

GARDANTXORI v. *kardantxori*.

GARDASKA V, *gardatx* salac. 'chaparro, mata de encina o roble', *garrasko* (ms. Lond.) 'carrasco' (q.u.), *karraskilla* 'Rhamnus alaternus' en Deva, Vergara, Cestona, *karraskito* 'Ligustrum' en Ataun (Elezalde RIEV 20, 227 y 471), *karraska* (Lh.) 'encina verde enana', *karrasko* V 'carrasco'.

Se trata sin duda de una voz de sustrato; así también en cat., arag. *carrasca*, arag. *carrasco* 'encina', esp. en general *carrasca* 'encina pequeña' (Vid. sobre este término Corominas, 1, 703s.).

Bertoldi *Linguistica storica* 191 considera *karraska* vasco autóctono y no préstamo de esp., cosa que Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 94 s. considera posible pero no cosa demostrada, y en *Sard.Stud.* 94 relaciona las formas vascas con las románicas. Este mismo autor en la primera de las obras citadas sigue a Bertoldi *l.c.*, que a su vez sigue a Sch. al incluir en este mismo grupo occit. *garric* 'coscojo', *garriga* 'tierra en que crece el coscojo', afr. *jarrie* 'tierra inculta'. También en relación con lo románico Krüger *Probl. etimol.* 96. Rohlfs *RF* 79, 389, por su parte, coloca demasiado en el centro de este amplio grupo el lat. *cerrus* (que Corominas 1, 704a. anota como de autores tardíos y que recogen otras voces de origen hispánico) y de ella deriva formas diferentes de las citadas: prov. *carric*, calabr. *carrigliu*, italogr. *karro*, alb. *qarr*.

Para ciertos topónimos del sur de Francia, el mismo Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 56 que resume bastante bien la situación de estos términos.

Vid. *garrasko*.

GARDE(AKUMA) v. *garda*<sup>1</sup>.

GARDEN<sup>1</sup> *karden* V 'claro, transparente (el agua, un líquido)', pero también 'cardenillo'. Cf. *gardinga* AN, G 'id.'. En Landucci *cardeya* 'cardenal de golpe'.

Corominas 1, 681 señala que esta voz vasca es la misma que está atestiguada en un doc. gallego de 892 como derivada de un lat. *cardinus* 'azulado', de color de *cardus*, que ya se halla en un texto lat. de hacia 400, la *Cena Cyrpiani*.

Corresponde al esp. *cardeno*, *cardenillo*. En mozar. *qardenyëlla* 'anagálide azul'. En port. *cárdeo* 'cárdeno'.

Según Mich. *FLV* 4, 68 se excluye la posibilidad de explicarlo como producto de componentes vascos y acepta a Corominas.

*REW* 1682 que deriva del lat., así como el esp., lo refiere también a la significación 1.ª de *garden* aun cuando señale ese origen.

Cf. *-din*, *-den*.

GARDEÑATU v. *gardaiñatu*.

GARDI V (arc.) 'parecer, opinión'.

GARDINGA AN, G 'cardenillo', (Duv. *ms.*) 'rancio', *gardingadura*, *gardingatu* (Duv. *ms.*) 'id.', 'enranciarse', *khardankatu* BN 'id.', *kardingadura* L 'rancidez', *kardingatu*; *kartingga/gartinga* AN 'mal gusto del tocino rancio'; en relación acaso con *gardamu* V 'id.'; *bardinga* (Oih. *ms.*) 'rancio'.

Cf. *garrantz* BN 'parte rancia del tocino', *garrantzatu* BN 'ranciarse', *garrantzio* V 'mal gusto del tocino rancio' (formas en relación con esp. *rancio*).

Cf. *garden*<sup>2</sup>, en cuya base está acaso todo el grupo *gardinga*, etc., y cuya acepción 'rancio' sería secundaria.

En *EWBS* de *gar* 'llama' + *dinga* = *dineko* 'semejante' (!).

GARDOLOSTU/GARDOSTU V 'chamuscarse'.

El primer elemento es *gar* 'llama'.

Saint-Pierre *EJ* 2, 375 deriva de una forma *gardos* 'griller', que no encontramos en Azkue ni en Lh., y que a su vez compara con ár. vulg. *gardb*, lo que resulta ocioso.

GARDOTS BN 'erizo de la castaña', *gargots* BN, S 'id.'.

También *mardots* S, *margots* (Duv. *ms.*) y otras formas que parecen tener cierta relación (Cf. *Müg.Dicc.* s.u. *erizo*).

Krüger *Probl.etimol.* 67 compara con *karlo* 'id.' (q.u., así como *karro* 'id.', *karlatx*).

Cf. *garda*<sup>3</sup>, esp. *carda*.

Charencey *RLPhC* 24, 73 cita *gardox* S, pero lo relaciona mal con el románico *cardo*, y lo repite en *RIEV* 7, 141.

Bouda *EJ* 3, 127 lanzó la comparación de esta forma con georg. *kerki* 'corteza, peladura, piel', *kerkli*, *keri'li* 'escama'.

*EWBS* pretende derivarlo de *garatoxa* 'almohaza' (q.u.) en sentido figurado, y compara la variante *gargots* con fr. *gargousse* 'cartucho', y con *cartouche* también (!).

GARDU V, G, R, S, salac., *kardu* AN, V, G, L, S, *khardo* BN, S 'cardo'.

Iribarren 256 registra *gardo* en la Cuenca de Pamplona.

Cf. *karlo* L (Van Eys) 'id.'.

Es la voz lat. *carduus*, bien representada en románico, como han señalado Sch. *BuR* 21, Rohlf's *RIEV* 24, 338, *FEW* 2, 372, *REW* 1687, GDiego *Dial.* 217, CGuis 165, Larrasquet (que compara con el bearn. *cardou*), etc.

Quizá la forma vasca proceda del lat. directamente, y la sorda inicial sea una reversión por influencia de lo románico.

Vid. *k(b)ardo*.

GARDUBERA V, G, S, *gardabera* R, S, salac., *garduguri* V, *gardugaza* 'cardo dulce de los campos'. Se usa también *gardubera* en el cast. de Alava con la significación de 'cardo cerraja' (Baraibar *RIEV* 1, 141).

Otros derivados de *gardu* en cast. de Navarra: *gardancha* 'cardencha, cabeza de cardo que se emplea para cazar pájaros con liga', *gardincha* 'id.' (Iribarren 256).

- GARDUGARRATZ, 'cardo de los campos'. Se puede comparar con el esp. *cardo borriquero*. Cf. *garratz*.
- GARDUN N, V, G, R, S 'flamígero, llameante'. De *gar* + suf. *-dun*.
- GARE<sup>1</sup> AN, L 'cencerro': v. *joale/joare*.
- GARE<sup>2</sup> aezc. 'granero'. Variante de *garai*, como explica Azkue. Cf. *azigare* (?).
- GARE<sup>3</sup> V 'enredadera, planta que se va enroscando en el maíz y trigo, su flor es blanca y en forma de campanilla'.  
Azkue remite a *ezkarte* (?).
- GAREBAN(A) G, *garaman/garamen* G 'sitio donde se corta el helecho'.  
De *garo* (en composición *gara-*) y *eba-ki* 'cortar' (Mich. FHV 275).
- GAREI v. *garaitu*.
- GARESTI AN, G, (Pouvr.), *garasti* BN, L, (Ax.), *karezti* G, *galezti* G 'caro, subido de precio'.  
Es préstamo del románico, esp. *carestia* (con curioso sentido adjetival) o bearn. *carestie*, como vemos en Charencey RIEV 7, 139, Lh., CGuis 219, Mich. BAP 10, 376, Sch. BuR 54, FEW 2, 373, etc.  
No es aceptable, incluso fonéticamente, la propuesta de E.Mas BAP 5, 68 de explicarlo con la frase verbal lat. *carum est*.  
Cf. aesp. *carastia* (EWBS).
- GARETA (Lh.) 'jareta' (falta en Azkue).  
En esp. es voz de origen ár., como señala Corominas 2, 1038, que la documenta en esp. desde el s. XVI, *xareta*. El cambio *j/g* supondría pronunciación moderna (?).
- GAREZTIKO V 'resto'.  
Azkue lo relaciona con *garaitiko*.
- GAREZUR v. *garazur*.
- GARGA v. *garba*<sup>3</sup>/*barga*.
- GARGAILLA<sup>1</sup> V 'enfermedad del ganado, que consiste en la debilidad de sus extremidades', *gargailatu/gargaildu* salac. 'desfallecer, consumirse'. (Cf. *karkail*, *karkaildu*).  
EWBS reconstruye una forma \**fragalla/frakalla* para relacionar con el gall. *fracallón* 'cobarde, débil', y en relación también con esp. *flaco* (!).
- GARGAILLA<sup>2</sup> G 'úvula, campanilla de la garganta', 'lazo para ahorcar perros'.  
Vid. *gangaila*.  
Acaso exista un cruce con formas como esp. *garganta*.  
Sch. BuR 18 compara occit. *gargalhol*, y lo mismo podría hacerse con esp. *garguero*, etc.  
M. Grande nos indica *gargaila* 'garganta' en Escorial de la Sierra (Salamanca).  
Sin duda se trata de formas onomatopéyicas o descriptivas; cf. CGuis 184.
- GARGAITE L, S 'cumbre'.  
Cf. *garaite*, *garaitu*.  
Sin duda en relación con *gara*<sup>1</sup> y *garai*.
- GARGALE, *garigale*: v. *gurguli*, *gurguri*.
- GARGANDA BN, *garlanda/garlanga* BN 'cierto cilindro de hierro, más ancho que alto, abierto por ambos lados, con dos hierros cruzados en la parte inferior, donde se coloca la masa de harina de maíz para cocerla'.  
Lh. compara esp. *carlanga* o *carlanca* (cf. *garranga*), y que acaso haya dado por la forma ocasión de llamar así el instrumento descrito bajo *garganda*.  
Van Eys se pregunta si no sería vasca la palabra *guirnalda*, entonces, como ahora, de etimología problemática (v. Corominas 2, 839s.).  
Aún sería posible una etimología popular con *garganta*.
- GARGANTILLA V 'glándula colgante del cuello de la cabra'.  
En relación con el complicado grupo *gangar*<sup>2</sup>, *gargaila*<sup>2</sup>, *gargar*, etc., y desde luego con la palabra esp. *garganta* y *garguero*. (Cf. también *gargantilla* en esp.).

Sch. *BuR* 18 llama la atención también hacia formas vascas como *girgila*, *girgillo* (qq.uu.), así como también los citados *gangar*<sup>2</sup> y *gargailla*<sup>2</sup>).

GAR-GAR V 'onomatopeya de la ebullición del agua'. (Cf. las siguientes).

GARGARA<sup>1</sup> V 'gárgaras', R 'estertor de agonía', 'murmullo de agua, ruido, zumbido', 'rápido', (Iribarren 256 recoge en R *garga* 'estertor de agonía'), *karkara* G 'estertor', *gargara-tu* AN 'gargajear'.

Se trata de onomatopeyas, como gr. *gargarizo*, esp. *gárgaras*, etc. Vid. en este sentido *REW* 3685 y 3924, Bertoldi *Il linguaggio umano* 15 s. (que cita el bereb. *gerger* 'ruido del agua que surge'), CGuis 184 (que cree en una relación con el gr. y el lat.

*EWBS* busca una relación con *garagar*, relacionando con el ár., todo completamente inaceptable.

GARGARA<sup>2</sup> V 'clavera, molda para hacer clavos'.

Baraibar *RIEV* 1, 356 cita en Zuya (Alava) *gárgara* 'palo o vara cuadrangular en cuyas caras se graban los nombres de los vecinos obligados a asistir a las juntas del concejo; las faltas de asistencia se marcan con una muesca junto al nombre'.

GARGARO L 'jable, gárgol en que se encajan las tiestas de las tapas de toneles y botas', *gargari* L 'id.'.

Iribarren 256 registra en cast. de Añorbe *gargaro* 'ranuras que llevan las duelas de una cuba a sus extremos para encajar en ellas las tapas'.

Corominas 1, 258 da para *gárgol* y *argallera* la etimología de gasc. *gargalh* 'ranura', "del mismo origen onomatopéyico que *gárgol*".

*FEW* 4, 62 cita *gargollo* en Salamanca.

*EWBS* compara esp. *gárgola*, cat. *gargol(a)*, esp. *garguero* y otras palabras expresivas.

GARGERÓ AN, *gargeróz* R, *gargio* L 'en adelante', *gargoro* L, R, salac. 'id.'.

Mich. *FHV* 95 lo explica de *gaur* 'esta noche', 'hoy'.

El segundo elemento probablemente *gero*, al menos en alguna de las formas.

Otra explicación pudiera ser del demostrativo *gar-* por (*h*)*ar-* (*g < h*) (?).

GARGIORO, *gargoitik* AN 'tan pronto, para ahora'.

Para el primer elemento cf. el anterior.

El segundo, en la segunda palabra, parece presentar *goi*. No parece aceptable *gero*, que propone *EWBS*.

GARGORI V 'tercianas (fiebres)'.

La forma *gorigar* no explica perfectamente la formación, de *gar* y *gori* 'ardiente' (qq.uu.).

GARGOTS v. *gardots*.

GARI<sup>1</sup> AN, V, G, L 'trigo', *garhi* S 'granizo'.

En composición presenta la forma *gal-* frecuentemente.

Es muy probable que se trate de una palabra de difusión cultural. Hay que tener en cuenta también *garagar* (q.u.).

Charencey *RIEV* 7, 142 se resiste a entrar en comparaciones con el arm. y gr., y prefiere ver en el término un derivado de *garau* (q.u.), con una *-i* que podría ser, dice, de diminutivo.

Uhl. *Bask.Stud.* 226 había planteado el problema de agrupar vasco *garagar*, *gari* (también en el sentido de 'débil, delgado, endeble', v. infra), *igortzi* 'frotar', *guri* 'mullido, manteca, etc.', *gurdo* 'muelle, blando, rollizo', con las palabras i.-e. que tenemos en ai. *jarati*, y en especial con el significado de lat. *granum*, gót. *kaurn*, etc. (v. *IEW* 390 s. y 446). En o.c. 217, para la semántica en relación con \**gar-* 'frotar, machacar', señala Uhl. el paralelo con ai. *jirna-*.

Sch. *BuR* 57 se preguntaba si sería casualidad la coincidencia de vasco *gari* con el idéntico arm. *gari* 'cebada' (cf. el relicto vasco del Romanzado *garpizar* 'cerda de la espiga de la *cebada*', según Iribarren 256), también *calpizar*, presenta *gar-* con la significación de 'cebada').

En *RIEV* 7, 306 sostiene que como la planta cultivada proviene del Cáucaso (ahora nos inclináramos por Asia Menor, Palestina o el Irán), habría que pensar que el vasco *gari*, más que del čech. *ka*, andi *qīr*, etc. 'trigo', procede de la mencionada forma arm. *gari* (de la que procede georg. *k'eri*), que designa la 'cebada'. De Erckert cita agul, tab. *gargar*, kūr. *gerger*, rut. *gergel* 'avena' (formas que también menciona Tromb. *Orig.* 124, así como andi *qqir*, É. *kōr*, hir, karata *kheru*, *khora*, rut. *qir*, E. *kir* 'trigo', kūr. *γūr* 'harina'), e incluye hasta burischk. *harri*.

Unamuno *ZRPh* 17, 146, además del arm., compara georg. *kari* (acaso tomado de Fita), y, del i.-e., el gr. *keri*.

Bouda-Baumgartl 63 y Bouda *EJ* 3, 127 dan la forma georg. *keri* 'cebada', que Hubschmid *ZRPh* 66, 30 transcribe *kheri* de donde, dice, mingr. y lazo (amplias explicaciones y bibliografía).

La palabra en i.-e., con sus vacilaciones (gr. *keri*, p. ej.), podría ser un préstamo cultural, por eso esta voz se encontraría abundantemente atestiguada en cauc., y el autor últimamente citado da, además, ingiloi *kher*, and. *qqir* 'trigo', botl. *godober*, karata *qqeru*, akhwakh *qqiru*, kuanad. *qqer*, rut. *qir*, abkh. *ak'har* 'cebada, avena'. (Cf. Pokorny *Realexikon der Vorgeschichte* 6.8).

En *Med.Sustr.* 26 observa que el arm. *gari* puede proceder del sustrato cáldico, y que la relación con georg. *keri* es oscura. Lafon *REAnc.* 36, 45 supone que ese *gari* que corresponde al vasco debe de proceder de un pre-i.e. minorasiático emparentado con el caucásico.

Uhl. *RIEV* 15, 581 también supone que arm. *gari* está tomado de una lengua cauc., y dice que sin embargo ing. *kher*, georg., mingr. y lazo *kheri* no son el origen del arm. citado, sino al revés, derivados de él, como ya indica Sch. y vemos en Hubschmid.

A pesar de estos parecidos y de los de *garagar*, niega Uhl. su valor para una hipótesis de parentesco vasco-caucásico.

Carnoy *DEPIE* 105 se opone a las comparaciones de Hubschmid *Orbis* 4, 220 s. con esp. *garbanzo* y con formas como fr. *jarousse*, gasc. *gairosso*, alang. *gairossa* 'veza negra', lag. *gâiroûtos* pl. 'gesse cultivée à fleurs rouges', gasc. *gayrot* 'Pisum arvense', que semánticamente es muy distinto del trigo.

Este autor en *Thes.Praerom.* 2, 144 considera la raíz \**gari-* y \**gar-*, \**garr-* como prerrománica, ampliada con varios sufijos, y con la significación de 'Lathyrus cicera, vicia sativa' (p.ej. *garilar*, Nav. *garikota* 'colleja' q.u.); lo explicarían las formas románicas del párrafo anterior.

Campión *EE* 39, 484 señaló otros parentescos: mogol *tariya*, kurdo *garis*, aparte del arm. y georg.

Sch. *RIEV* 7, 306 menciona el camít., hausa y ful *gēro* 'mijo de negro', ful *gērgerōri* 'una clase de cereal', *gawri* 'mijo de negro, grano en general'.

Tromb. *l.c.*, además de formas ya mencionadas en otras fuentes, cita dinka *guar* 'moler, triturar granos', geez *g<sup>h</sup>ern* 'era', ár. *gara-na* 'moler', hebr. *gērā* 'grano, alubia', *gargar* 'grano, baya'.

Berger *Indo-Iran.Journal* 3, 43 supone que vasco *gari* procede de \**wari* con lo que lo hace corresponder a burush. *barú* 'alforfón, trigo sarraceno'.

No es mejor CGuis 170, 249 y 279 al acudir al lat. *farrem* y *uerruca*. Lo mismo ocurre con Gabelentz 59, 77 y 126 s. comparando tam. *tezanin* 'granos', eg. *kede* 'trigo'.

EWBS busca el origen en el sum. *gur(u)* 'depósito de cereales, tonel, fruto, cosecha', con el que pone en relación el acad. *karū*, ár. *ğaraša* y formas cauc. y hasta burush, ya mencionadas. Lahovary, *Parenté* 115 relaciona con dravidico.

(Cf. como resumen, Tovar, *El eusk. y Par.* 142).

GARI<sup>2</sup> V 'verruqa', 'codillera, tumor acuoso del ganado en las extremidades'.

Bouda *EJ* 4, 53 reúne con ésta las formas *garijo* V, *garitx* AN, V, G, *garitxa* V, *garitxo* G, *kalitx* N, L, *khalitxa* 'verruqa' (a los que habria que añadir *garitta* AN, *garitz*, *karitx* AN), y las deriva del lat. *callum*. Dificultad fonética: *ll* no da *r* en vasco.

Cf. *garatxa*, *karatxo* 'verruqa', con diversas variantes.

Vid. *garijo*, *garitx*, etc.

No sería descartable en el término que nos ocupa una simple acepción de *gari*<sup>1</sup>.

GARI<sup>3</sup> BN, L, *garhi* S 'cenceno, delgado' (contr. *gahi* S), BN 'cualidad de una persona o de un animal cuyo vientre por su pequenez no corresponde al resto del cuerpo'.

Bouda *BuK* 94 ha comparado con *lakk γα-γα* 'romper, machacar'. Uhl. *Lautlebre* 83 da a nuestro término la significación de 'roto' y compara con *garba* 'agramadera'; en ese caso tendríamos la misma idea que en *gari*<sup>1</sup>, *granum*, de 'deshacer, machacar', lo que no resulta probable.

Saint-Pierre *EJ* 3, 350 critica la etimología de Bouda y propone comparar ár. *kari* 'fino' (?). No es mejor Gabelentz 59 y 202 al proponer cab. *žerri* 'fino'.

*EWBS* pretende la reconstrucción de un \**garkil*/\**grakil*, que deriva de lat. *gracilis*, o \**garkin*/\**grakin*, apócope de lat. *gracētēs* (!).

GARIA V 'ramilla'. Cf. *gara* V 'punta de leña', *gailla*<sup>1</sup>, *gaildor*, *galia* de significación similar.

GARI-AIÑAGU salac. 'centeno'. Forma reforzada o pleonástica de *aiñagu*, *aiñai* (q.u.), por medio de *gari*<sup>1</sup>.

GARI-AZI, *-bikor*, *-eper* (cf. *galeper* 'codorniz', lit. 'perdiz de los trigales'), *-igarana* ('maíz marchitado por el viento'; curiosa acepción de *gari* 'trigo'): de *gari*<sup>1</sup>.

GARI-IL/GARIL R, salac. 'julio'.

Clara composición, como han señalado entre otros Astarloa *Apol.* 386, Hervás *BAP* 3, 345, Guisasaola *EE* 17, 562, L.Mendizabal *BAP* 7, 224.

En Griera, *ZRPh* 47, 108, de *granu* + *il* 'mes del trigo'.

GARIJO V 'enfermedad del puerco', 'verruqa'; *gario* V 'cisticerco' (parásito del cerdo que produce en éste una enfermedad); *garitx* AN, V, G 'verruqa', salac. 'verruqón de árbol' *garitxo* G, *garitta* AN 'verruqa', *kalitx* N, L 'verruqón de árboles', 'verruqa de dedos', *khalitxa* (Lh.) 'verruqa, agalla'.

También *karatx(o)* G 'verruqa, prominencia tosca de los árboles'.

Vid. *gari*<sup>2</sup>. Como allí se indica no parece aceptable su origen sobre el lat. *callum*, como supone Bouda *EJ* 4, 53 y *Euskera* 1, 135.

Sch. *ZRPh* 30, 214 dudaba entre lat. *callum* y *galla*; pero luego compara occit. *coucalo* 'callo' y *gougalo*, *coucuro* 'agalla', pero son formas diferentes.

Para la alternancia *r/l* v. Mich. *FHV* 314.

No sería descartable una relación con *gari*<sup>1</sup>.

GARIKOTA AN (Lacoiz.) 'colleja' ('*Silene inflata*').

Iribarren 256 la cita en la Cuenca y Añorbe.

Cf. *galgeda* (ms. Lond.) 'id.'. De *gari*<sup>1</sup> (q.u.).

Para Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 144, de *gari* 'trigo'.

GARILAR R 'arvejana'.

Mich. *BAP* 9, 567 lo cree derivado de *gari*<sup>1</sup> simplemente (el segundo elemento es, por tanto, *il(h)ar*, *illar*).

Hubschmid *Pyrenäenw.* 43 aproxima esta palabra a las que hemos estudiado en *gari*<sup>1</sup>, y el gr. *gérinthos* 'guisante' y georg. *gorwela* 'especie de guisante'. Este mismo autor *ZRPh* 71, 240 ss. relaciona todo el grupo con *garbanzo*, con ant. prov. *gar(r)ossa*, fr. *jarousse* '*Lathyrus cicera*'.

Llorente *Arch.Filol.Arag.* 8-9, 141 reúne en el mismo grupo Alt.Pirin. *gayroto*<sup>1</sup> 'lenteja', lang. *gayronto* '*Lathyrus cicera*' (< \**gariutta*, dice), bearn. *garoulhe* (< \**garulia*-*garalda*), piam. *garojta*, R *garilar* 'arveja' (< \**gar*- 'garbanzo', dice), e incluso señala la forma georg. *gorwela*.

Para Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 144 (que sigue a Mich.) es simplemente compuesto de *gari* + *il(h)ar*.

GARILLARRI v. *galarri*.

GARILLIKIO v. *gaillikio*.

GARHIÑA BN 'alarido, grito lastimero'.

Charencey *RLPhC* 24, 81 y *RIEV* 7, 181 cree que se trata de una raíz germ. que tenemos en fr. *grigne* (del germ.) cf. al. *greinen*, ingl. *to grin*. Por otra parte, el propio autor lo compara con esp. *gruñir*, que es de origen lat.

En realidad debe de tratarse de una forma expresiva, que puede ser independiente.

GARIO<sup>1</sup> V 'cisticerco'. v. *garijo*.

GARIO<sup>2</sup> V 'flojo para el trabajo'. Cf. *gari*<sup>3</sup>.

GARIO<sup>3</sup> S 'rama desgajada del tronco de un árbol entero y sólido'.

*EWBS* le atribuye origen románico, y lo relaciona con esp. *gajo*, port. *galho*, gall. *gallo*, y se remonta a lat. vulg. \**gabaliāre*, lat. *gabalus*, que a su vez relaciona con céltico, etc., todo lo cual resulta más que discutible.

GARIO<sup>4</sup> (Pouvr.) 'especie de pájaro'.

GARIPAU V 'empanada'. Cf. *karapaio* V 'cierta empanada'.

Acaso de *gari*<sup>1</sup> y un segundo elemento relaciona con románico 'pan'.

GARHIRAINDU BN 'no madurar el trigo'.

El primer elemento es *gari*<sup>1</sup>. El segundo parece ser *iraindu*, cuya significación 'injuriar, agraviar', presenta dificultades semánticas. Pero, en cambio, sí resolvería la cuestión *il(h)aindu* 'dejar medio muerto, destruir, perder sabor', o *ilaindu/ilaintu* con significación similar en salac., aunque en R significa 'madurar demasiado la cosecha, una fruta, etc.'.

GARIXOMA, *garisuma*, *garizima*, *garizoma*, v. *garizuma*.

GARITA V (arc.) 'trigal'. De *gari*<sup>1</sup>. Cf. *garitza* 'id.'.

GARITTA v. *garijo*.

GARITU BN, L 'adelgazarse'. De *gari*<sup>3</sup>.

GARITX, *garitxa* ('sacapón antiguo, verruga, bellota'), *garitxo*, *garitz*. v. *garijo*. Mich. *FHV* 314, cita *garitza* V, G, AN, salac. frente a *kalitx(a)* AN, BN 'verruca'. (*EWBS* sugiere relación con esp. *garzo*, cruce con *carrizo*; inaceptable). Cf. *garatxa* y *karatx*<sup>2</sup>.

GARITXU V 'vigueta movable sobre la carga del carro'.

GARIZORI R, salac. 'trigo en sazón'. De *gari*<sup>1</sup> + *zor(h)i*.

GARI ZORO V 'cizaña'.

De *gari*<sup>1</sup>. El segundo elemento es *zoro* 'loco'. Cf. fr. *folle avoine* (Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 144).

GARIZTO V 'se dice del cerdo en cuyo tocino hay manchas producidas por el *gario*<sup>1</sup>, (q.u.).

GARIZUMA BN, G, L, aezc., *garizoma* salac., *garaizuma* G (ant.), *garizima* V, G, S, *garixoma* R, *garisuma* BN, S, *goroxüma/gorozema* S (Gèze), *gorexima* R, *go(r)oxima* S 'cuaresma', *gaizuma*.

Término lat.-ecles., *quadragésima*. Entre otros, han señalado su origen lat. Diez *Gramm.* 1, 344, B. Faddegon *RIEV* 5, 183, Rohlf's *RIEV* 24, 333, CGuis 32, GDiego *Dial.* 214, etc. (Mich. *FHV* 78 y 168 ha reunido las diversas variantes).

Cf. esp., *cuaresma*, prov. *caresma*, bear. *carésme*, *coarésme*. Según Mich. *FLV* 17, 189, *go-(ko-)* < [gwa] [kwa].

Las palabras vascas hay que buscarlas en el lat. vulg. \**quarresima* (Cf. *FEW* 2/2, 1390).

- GARKHARASTATU BN 'requemarse, adquirir gusto a quemado', *garkarats-usain* BN, *garkirats* V 'olor, gusto a quemado', *garkeru* R 'id.', *garkerutu* R, *garkiño* S 'id.'.  
El primer elemento es *gar*. Para el segundo v. *karats/kirats* 'hedor', y *keru* 'id.'.  
La primera palabra así la analiza Van Eys.  
Cf. *kino* 'mal gusto'.
- GARKILA R, *karkila* R, *salac.*, *karkailla* BN, R 'carcajada'.  
Cf. *karkara* AN, *karkasa* S 'id.'.  
Probable onomatopeya, como esp. *carcajada*, p.ej. Obstan por tanto las comparaciones (inseguras según el propio autor) de EWBS.
- GARKOLA BN, *garkhora* BN, *gark(h)o*, *garkotxe* S, *karkotxi* BN 'nuca', *garhoxilo* BN, *gar-khotxa-xilo* L, *garkotxe-zilho* S 'fosa de la nuca'.  
De *gara*<sup>1</sup>. Para el segundo elemento del compuesto, cf. *khotxe* BN 'cuenco'.  
Charencey *RIEV*, 4, 512, lo cree préstamo del celta: irl. *for-grach*, *for-grag* 'gosier', de un ant. galo *gragos* 'cuello, nuca'(?).  
La propuesta de Gutmann *RLPhC* 41, 170 relacionando con fin.-ugr. *gar/kar* 'pelo', no es aceptable, como la amplia serie de parecidos de Lahovary *Vox Rom.* (1955), 329, alb. *grykë* 'garganta', georg. *gorqi* 'id.', ital. (dial.) *garga*, hebr. *garg rôt*, zandé *goro*, bando *ongoro*, ár. *hârek*, ubangui *ngolo* 'id.'.  
EWBS relaciona el elemento *kol* con esp. *cuello*, cat. *coll*, port. *collo*, y lat. *collum*, en última instancia (!).
- GARLANDA, GARLANGA v. *garganda*.
- GARLE (Pouvr.) 'especie de tonel'. Según Lh. 'especie de vasija para el vinagre'. (Vid. *garrale*).  
Lh. relaciona con afr. *carel*, *quarel* (que procede de lat. *quadrus*). Encontramos una forma *carlet* Lothr. 'esp. de barrique à harengs', pero la distribución geográfica presentaría dificultades (cf. *FEW* 2/2, 1403a). En Moselle V. *karli* 'sorte de bassin; soupière grossière; cuvier', pero podemos decir lo mismo que en el anterior (*FEW* 2/2 1402a).  
Desde el punto de vista fonético parece var. de *garrale*, que correspondería a un b. lat. *carralis* (Du Cange), y se correspondería a su vez con esp. *carral*. Si bien Corominás 1.708 deriva este último de *carro* (Agud, *Elementos* 168 ss). Mich. duda de la existencia de *garle*.
- GARLINGA V, G, *gerlinga* G 'carlinga, especie de cajón fijo en el centro de la lancha en que se mete el mástil'.  
Es la misma voz esp., del fr. *carlingue*, a su vez derivación escandinava (Corominas 1, 690).
- GARLOPA BN, V, G, L, R 'garlopa' (instrumento de carpintería).  
Es la misma voz esp., de origen occit. *garlopo*, fr. oriental *warlope*, derivadas del flam. (Corominas 2, 684). Larrasquet cita el bearn. *garlope*.
- GARLOSKI V 'cuerda que sostiene las sayas algo levantadas, para llevar cargas sin su estorbo'.  
Cf. *gerloski*.
- GARMENDI<sup>1</sup> V, L, S (?) 'volcán'. De *gar* 'llama' + *mendi* 'monte' (Charencey, *RIEV*, 4, 512) (lit. 'montaña de llamas').
- GARMENDI (Pouvr.) 'especie de manzana'.  
Sch. *ZRPh* 36, 35 supuso una procedencia del fr. *cour(t)pendu*, *carpendu*, *capendu* 'manzana de rabo corto', con la que debe de estar también en relación la manzana de *Carpentin*; el nombre ha pasado al dial. al. de Rheinwald: *Karbänder* 'especie de manzana', como nos informa *FEW* 21, 77, que repite la hipótesis de Sch. sobre *garmendi*.  
Resulta más que problemática dicha etimología.  
Según Charencey, *RIEV*, 4, 512 quizá del esp. *carmen* 'la carminée', o más bien 'fruto de jardín'.
- GARMETA L 'llamarada grande, columna de fuego'. De *gar* + *meta*. Cf. *garmordo*, segundo elemento *mordo*.

- GARMIN V, G, *garbin* V, *karmin* L, *kharmin* BN 'olor y gusto a quemado'. De *gar* + *min* (q.u.).
- GARMU S 'carbunco, cierto tumor virulento y gangrenoso'.  
Lh. da la significación de 'carbón', que falta en Azkue. Siendo así, no cabe duda que es mejor comparar con Lh. el bearn. *carboú*, que acudir al i.-e. \**g<sup>w</sup>her-*, como hace CGuis. 274.  
Cf. *gornu* L 'muermo'.
- GARMUTZ BN, S 'pelado en el pescuezo' (Múg. Dicc. *garmotz*).  
De *gara*<sup>1</sup> y *motz* (q.u.).
- GARNA R, salac.: variante del suf. *-garrena*. Cf. también *-garnen*.
- GARNATA G 'carnada, cebo para pescar'.  
En relación con el esp., si no procede directamente de dicha lengua.
- GARNATXA R 'cierta uva de granos pequeños muy dulces'.  
Es el esp. *garnacha*, que se halla en Aragón (Corominas 2, 686) y que procede de Italia, probablemente, a través del cat., como apunta Corominas.
- GARNERA 'jaulón encima del hogar para curar quesos, frutas, etc.' *karnero* V 'depósito sobre el hogar en que se curan los quesos'.  
Cf. *garno* ruerg. 'rama o madera para calentar el horno', 'tajada de fruto secado al sol o al horno'.  
Dentro del vasco pudiera explicarse por *gar*.  
¿Acaso en relación con *carne*, *carnera* del esp.?
- GARNU(R) v. *gernu*.
- GARO<sup>1</sup> V 'flor de maíz'. Cf. *garba*<sup>2</sup>, *garo*<sup>6</sup>.  
Cf. *gara*<sup>1</sup>, *arto-gara*, *galdor* y su grupo, con los que acaso se puede establecer una relación.
- GARO<sup>2</sup> V 'rocío', V (*ms.* Lond.) 'mojado'.  
Bouda *EJ* 3, 127 compara *garasta* 'llovizna'.  
H. Meier *NRFH* 4, 271 pone en relación con port. *caruja* etc., cat. *carama* 'escarcha', Palencia y Burgos *cárama* 'id., rocío', Rioja *carama* 'hielo filamentosos que permanece en el suelo y en los árboles'. Corominas relaciona estas formas con esp. *carámbano* (cf. F. Krüger *Probl. etimol.* 78 y 156). *FEW* 21, 37 expresa sus dudas en aproximar otras formas románicas, como cant. *garlé*, bearn. *garlas* a las vascas.  
L. J. Cisneros *Orbis* 3, 225 ha estudiado el americanismo *garúa* 'lluvia fina', cuya relación con *garo* 'rocío' nos la señala (particularmente) Giese. Según el fr. *garou*, el port. *caruja* citado, etc., Cisneros se inclina por una derivación del románico.  
Saint-Pierre *EJ* 2, 371 reúne nuestro término con *garnu*, *gernu* y con *igeri*. No es mejor CGuis. 270 acudiendo a lat. *urina* y formas i.-e. como gr. *érsa*.  
Bouda *l.c.* aproxima una serie de formas cauc., como bats *qar*, lak *gharal* (obl. sg. *ghara-*) 'lluvia', čeč. *g'oru*, avar *goro* 'granizo'.
- GARO<sup>3</sup> BN 'agujero de un instrumento por donde se mete el mango'; *garho* BN 'asa de un instrumento sonante, como campana, campanilla, o cortante, como azada, hacha, etc.'.  
*EWBS* sugiere una relación con bearn. *gabe* 'asidero, asa, mango' (*gabà* 'tomar').  
Cf. el siguiente.
- GARO<sup>4</sup> R 'vara, verga'.  
Cf. *gara* V 'punta de leña'.  
Iribarren 256 la define en R como 'palo largo que se utiliza para varear o para alcanzar ramas u objetos situados muy en alto'.  
Charencey *RIEV* 7, 142 aproxima el prov. *croc*, de origen germ., que es bastante distinto. Relaciona con *garho*, mencionado anteriormente.  
Cf. *zaro* AN, salac. 'percha, vara, barda'.  
Bouda *EJ* 3, 127 ha comparado el rut. *k'ar* 'bastón'.
- GARO<sup>5</sup> V 'ligero' (referido al sueño). Cf. *garba*<sup>5</sup>.

GARO<sup>6</sup> G 'helecho'.

Bouda *BAP* 11, 196 compara darg. *q'ar* 'planta, hierba' (suponiendo que dada la importancia que en la economía de la región tiene el helecho, podría ser designado en vasco como la planta por excelencia; pero para ello habría que demostrar mejor su relación con el caucásico).

GARO<sup>7</sup> L 'especie de quisquilla o cangrejo'. (Falta en Azkue).

Lh. lo aproxima a lat. *garus*, lo que parece poco aceptable. *EWBS* lo deriva directamente del esp. *garo* 'Stöcker' (un cangrejo de mar, dice).

Parece mejor pensar en el sud-fr. *garú* 'pequeño pez de mar' (dice *REW* 3694 que deriva esta forma fr. de lat. *garus*, que no se sabe a qué pez responde, si no es a uno con el cual se obtenía cierta salsa que conserva el nombre *garo* en esp.).

GAROIL G 'septiembre'.

Campión *EE* 41, 380 lo explica de *garo*<sup>6</sup> + *il*, como 'luna del helecho'; pero es mejor explicar *il* por 'mes' (lit. 'mes del helecho').

GAROINAK v. *garaun*<sup>2</sup>.

GAROISKA G?, (*ms.* Lond.) 'polipodio, helecho común'. De *garo*<sup>6</sup>.

GARONDO N, V, G, L, R, *gabondo* BN, *gabundo* BN, *garrondo* AN, V, R, *garondo* V, R, *salac.*, (*Pouvr.*) 'nuca, cerviz' (G también 'parte superior del agujero de la pira del carbón').

Claro derivado de *gara*<sup>1</sup> 'cráneo' y el sufijo *-ondo*. Vid. *garrondo*.

Huelga, por tanto la comparación de Mukarovsky *Mitteil. Anthrop. Ges. Wien* 95, 69 con las formas mande: bambara *kan*, susu *konyi*, soninke *xane*, bozo *kanaa*, etc., con sahar. *daza agar* y *girti*, teda *gortu*, etc., a la que añade en *Mitteil. zur Kulturk.* 1, 142 bereb. *amgerd*, bilin *kirmaa*, som. *qoor*, amhar. *argat*, harari *anget*. En *GLECS* 10, 180 señala que en la forma bereb. no hay de común con vasco sino *g-r-*, y entonces hay una porción de formas africanas más, que ya hemos comentado en *gara*<sup>1</sup>. Consignemos a título de información también, que según Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturk.*, l.c. en bambara *kan* significa a la vez 'arriba' y 'cuello', coincidencia con el problema de *gar-/gan-*

GARSANDE (*Pouvr.*) 'cañamo'.

Es disparatada la suposición de *EWBS* partiendo de una metátesis en la palabra, para derivar del esp. *razago* 'estopa' + *ande* = *lande* 'planta' (dice).

GARSOIL BN, L 'calva, cráneo, pelado', L (Van Eys) 'crespo', *karsoil* AN, L 'calvo', *gasoil* S 'id.', *khartzoil* (*Duv. ms.*).

Compuesto de *gara*<sup>1</sup> y *soil* (qq.uu.). Cf. *garbal*, como hace Tromb. *Orig.* 122.

Gutmann *RLPhC* 41, 170 vuelve con el fino.-ugr. *gar/kar* 'pelo', que nada tiene que ver.

GARTHAK (*Duv. ms.*) 'las cuatro temporadas'.

Vinson *RIEV* 10, 60 y *Le calendrier basque* 4 da la expresión *gartha demborak* 'les quatre temps' ('les quatre temps'), *gartha* alteración de *quatre* (así también Van Eys), «mots religieux... Seconde période».

Para Philips 13, *gartadembora* (sic) procede de lat. *quatuor tempora* (lo mismo en Rohlfs *RIEV* 24, 333).

Lh. parte del lat. *quarta*.

Es preferible acudir a formas como occit. *quart*, *catre*; sin embargo no hallamos formas de dialectos fr. del sud que permitan esta acepción.

GARTINGA AN 'mal sabor del tocino rancio'. Vid. *gardinga*.

GARTU, GARTSU de *gar*. (Vid. *khartiar*).

GARTXU<sup>1</sup> V 'un arbusto que parece que es el enebro', 'palo que se pone sobre las cargas colmadas del carro'. (Cf. *garrotera*).

GARTXU<sup>2</sup> G 'parco en comida'.

GARTZA<sup>1</sup> V, G, *garza* G 'juego de muchachos que consiste en alejar una moneda a golpes de otra'. Cf. el siguiente.

GARTZA<sup>2</sup> (Hervás *Cat. Leng.* 5, 278) 'eslabón'.

Lh. se pregunta si tiene relación con fr. *garçette* (esp. *garçeta*, especie de peinado), de fr. *garce*, esp. *garza*, todo lo cual resulta más que problemático.

GAR(T)ZELA (Lh.) 'prisión'.

Lh. deriva con razón del esp. *cárcel*. En cambio GDiego *Dial.* 217 parte de lat. *carcere*.

GARUN v. *garaun*<sup>2</sup>.

GARUNTEGI de *garun* + *tegi*.

GARUZTAU V 'rociar' (Azkue dice que podría aplicarse a 'regar').

Cf. *garo*<sup>2</sup>, *garasta*, y, sobre todo *garastatu* 'regar'.

GARZELAI/GARZETAI V 'bestia de grupa ancha, pocos huesos'.

De *gara* + *zelai* explica Azkue. Segundo elemento, quizá mejor *zela* (q.u.).

Para el primer elemento *gara*<sup>1</sup> (q.u.). Azkue hace la observación de que «tratándose de bestias más que 'cráneo', significa 'grupa'.

GARZETA (Ax., Pouv.) 'occipucio'.

Cf. *kartxeta* V 'guedeja, pelo que cae por la espalda', AN 'cerquillo', (Añ.) 'cogote', *kartzeta* V, G, *khartzeta* (Duv.) 'guedeja'.

El primer elemento ya lo analiza Azkue de *gar/ka* 'cráneo' (*gara*<sup>1</sup>).

GARZUNDA V 'quemado, olor y gusto a quemado'.

De *gar*. El segundo elemento V *zunda* 'husmeo'. Cf *garbin-zunda* (de *garmin*).

?GARRA 'garra'.

Carnoy *DEPIE* 106 da esta forma vasca (igual a la esp.) cuya existencia no conocemos, y dice que *garra*, fr. *jarret* es celta. (Cf., sobre el esp., Corominas 2, 687 ss.).

GARRA-

MPidal *Hom. Urq.* 3, 463-67 y *Toponimia* 253 ss. ha reunido los topónimos *Garray* < *Garrabe* (Numancia), *Garraf* en Cataluña, *Garrabe* apellido labortano, y *Hom. Urq.* 3, p. 464 *Garrafe* de Torío (León) y otro en el centro de Asturias.

Cf. *gara*<sup>1</sup>, *garai* (incluso *goi*), con los que acaso tenga una relación (?).

GARRABURU V 'cabezas de trigo intactas en la operación de trillar', 'pienso, comida de ganado caballar'.

El segundo término es claro. Diríase que *garra-* es aquí variante *gara-*, forma de composición de *gari*<sup>1</sup>.

Sobre *rr* por *r* cf. Mich. *FHV* 331.

GARRAIA (Lh.), *garraiatu* L, *karraiatu* AN, L, S 'conducir, acarrear', *garraio*<sup>1</sup> L, *karraio*<sup>1</sup> AN, G 'acarrear'.

Lh. apunta al bearn. *carrejà*.

Montenegro Duque *BAP* 3, 368 remite a *ekarri*.

Cf. *karreatu* V, G 'acarrear' (cuya relación con esp. *acarrear* es evidente).

Por su distribución geográfica se impone el bearn. para nuestras formas.

*EWBS* relaciona con fr. *charroi*, afr. *charroiiier*, cat *carregar*, de lat. vulg. \**carri-cāre*, lo que es inadmisibles como origen.

GARRAIO<sup>2</sup> L, *karrajo*<sup>2</sup> (D'Urt. *Gram.* 21) 'gorrión'.

Lh. compara esp. *gorrión*.

Corominas 2, 757b ha estudiado muy bien el problema de las formas vascas (*burrigo* G, *kurrilloe* V, *kurloe* V, además de las citadas) en relación con la esp. *gorrión*, no explicada. Pero, como él dice, el parentesco «¿de qué antigüedad y en qué sentido? Ni siquiera podemos asegurar que la denominación vasca no sea de origen castellano». Al escepticismo con que este autor se opone a la derivación del

- término esp. del vasco *gorri*, añadiremos que las formas vascas la contradicen ya que son tan diferentes de *gorri*. Acaso tanto el vasco como el cast. son simples onomatopeyas.
- Cf. también *karrato*, *karatxori*, *gurri(n)goi*.  
Lahovary *EJ* 5, 229 compara un nombre de pájaro alb., también onomatopeya.
- GARRAIS V, G 'grito', *karraisi* AN, *karraixi* G 'chillido, grito estridente', *garrasi* BN, V, *garrazi* BN 'id., grito de angustia', *karrasi* AN 'grito'.  
Cf. *garramista* V 'chillido muy agudo', *karaxi* G 'id.', *garbasi* (Pouvr.) 'grito de dolor'.  
Montenegro Duque *BAP* 3, 368 compara una forma gaél. *carraid* (?); pero en irl. *carraid* significa 'vexation, distress'.
- GARRAISKA 'cidronela' (Bot.).  
En relación con *garratz* (q.u.).
- GARRAKA salac. 'lucha, pelea, certamen'.  
Bouda *EJ* 4, 325 compara con *borroka* (q.u.).  
Lh. relaciona fr. *guerre*. De *garra-* y el suf. adv. *-ka*.  
Cf. *gerla*, esp. *guerra* (¿y *agarrarse*?).  
Admitida la posibilidad de relación con *borroka/burruka/murruka*, para la fonética, cf. *eberdi/eguerdi*.
- GARRAKOTS (Leič.) 'rechinamiento de dientes'. Cf. *karraskots* AN, V, G, L 'id.'.  
Acaso onomatopeya, pero en el segundo elemento pudiera identificarse *ots* 'ruido', o bien *ortz* 'diente' (?).  
Cf. *garraskots* (Leič.) 'crujido' y *karrask* AN, V, R 'onomatopeya del crujido o estallido de un objeto'.
- GARRALE (Pouvr.) 'especie de tonel'. Vid. lo dicho en *garle*.  
Caro Baroja, *Cuad. Etn. Nav.* 2, 227 registra *garralia*, *garraldia* 'cuba larga y de circunferencia no muy grande para el transporte en carros del mosto a los caseríos'.  
Cf. español *carral* 'barril para acarrear vino', conocido desde el s. XIII, derivado de *carro* (Corominas 1, 708a). Corominas cita un piam. *curla*, de lat. *currus*, con el mismo significado.  
Lh. deriva de un lat. \**quadrellum*.  
Para Azkue es variante de *garle* simplemente. La correspondencia con b. lat. *carralis* (Du Cange) sería regular y se correspondería a su vez con esp. *carral* mencionado.  
Sería por tanto de origen hispánico a través del país vasco-español (Agud, *Elementos* 168 ss.).
- GARRAMA<sup>1</sup> V 'carda, instrumento de doce púas de hierro a lo más que se usa para limpiar el lino', *karrama* G 'id.', *garrama(t)u* V 'cardar', *karramatu* G 'id.'.  
Iribarren 257 dice que en vasco llaman *garrancha* a la 'carda' (de doce púas).  
Cf. *garranga* 'púas de hierro de la carda' (entre una de sus varias acepciones).  
La existencia de *kardama* V aproxima nuestro término a *garda/karda* y *garba*<sup>3</sup>, *barga* (qq.uu.), y, por tanto, al esp. *carda*. ¿Y por qué no a *agramar*?  
Sch. *RFE* 8, 401, GDiego *Dial.* 221 ven su origen en lat. *carmen*, así como Corominas 1, 54 s. Este, al estudiar la etimología del esp. *agramar*, se pregunta si procederá del *carminare*, y da por bueno que vasco *garramatu* proceda del mismo término lat. citado (así también Rohlfs *RIEV* 24, 338).
- GARRAMA<sup>2</sup> V 'ronquera', *garrama(ta)u* V 'enronquecerse', *garramaztu* V 'ronquera' (Sch. da también G *karramaztu*).  
Puede tratarse de una significación figurada de *garrama*<sup>1</sup>.  
Sch. *BuR* 31 compara esp. *romadizo*, de origen médico gr. lat. De todos modos en todo ello hay etimología onomatopéyica.
- GARRAMEATZ V, *kerremeatz* G 'especie de castaña'.  
El segundo elemento pudiera ser *meatz/meatz* 'ralo' o 'estrecho' (?).

GARRAMISTO V 'chillido muy agudo'.

El segundo elemento acaso *misto* V 'bravo' (o *mizto* AN, V, G 'aguijón', 'veneno', V 'lengua murmuradora') (?).

Para el primer elemento cf. *garraisi*.

GARRAMORA/GARRAMURA V 'concupiscencia, deseo inmoderado', 'celo, envidia'.

Sch. *RFE* 8, 401 pone su primer elemento en relación con *gar(r)*- 'llama', y lo separa con mucha razón de *garro* 'tentáculo'. Cf. (*su*)*gartu* 'arder en celo'.

Para el segundo elemento cf. *sumur* 'fervor, ardor'.

GARRANGA<sup>1</sup> G 'mella en medio de la oreja', 'anzuelo', V, G 'galla, pala del anzuelo', BN, V, G 'carlanca, collar de perros con puntas de hierro', 'púas de hierro de la carda', V 'canelón, carámbano de hielo', 'tuerca, extremidad de hierro en espiral del huso', G 'instrumento a modo de tenedor para coger peces en aguas de poca profundidad', V 'tornillo'; *garrangla* AN, salac. 'collar de púas de los perros'.

Cf. *karranka* V 'espolón' y *karrankla, xarrantxa*.

Iribarren 257 recoge en Roncal *carrancla* 'collar de púas de hierro para los perros' (*karrankla* AN, R, salac.)

Habría que pensar en bases distintas.

Tenemos por una parte la comparación de Sch. *RFE* 8, 401 con *karro* 'hielo', *karranga* 'témpano', (alav. *carranca*).

Por otro lado está el peninsular *carranca, carlanca* (cf. vasco *garrangla*). Vid. también *garlanda* e incluso *garganda*.

GDiego *RFE* 12, 10 y 20, 355 relaciona *karlo* 'erizo de la castaña' con sant. *carrancas, carranclas*, cast. *carlanca*.

F. Krüger *Probl.etimol.* 65, que hace uso de las comparaciones de Sch. y GDiego, supone que el significado común que tendríamos aquí es 'objeto puntiagudo, punta'; vasco *karro* sería una forma cerca de lo originario (?). De semejantes comparaciones parte también Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 34.

Un *garranga* 'tenedor de pescado' (que es una de las acepciones de Azkue quizá no bien entendida) fue explicado por M.-L. en relación con vasco *garro* (q.u.) 'tentáculo' como esp. *garra* (*REW* 3690a). Sch. *l.c.* critica tal derivación y dice que M.-L. no la hubiera propuesto si hubiera tenido en cuenta otras formas sinónimas de *garro*: *uarro, erro* y *gnar*.

De todos modos, hay que descartar a Campión *EE* 40, 419 que en la inicial creía ver un resto de *arrain* 'pez'.

Iribarren 257 recoge en Caseda *garrancha* 'madera con ganchos, sujeta a una cuerda y pendiente del techo, se utiliza para colgar objetos; es de tronco de sabida al que se dejan unas ramas como ganchos'. Usada en el Campo de Jaca. Añade «en vasco llaman *garrancha* a la 'carda'.

Este mismo autor en Amescosa cita *garrangla* 'carámbano de hielo que cuelga de un tejado'.

*EWBS* que atribuye a *garranga* origen románico, lo cree un resultado del cruce de esp. *garganta* y *carlanca* con fr. *carcan* (!).

GARRANGA<sup>2</sup> V 'papada', 'cacareo de la gallina'; *garrangari* (Pouvr.) 'cacareadora (gallina)', *karrankari* AN 'chillón'.

*EWBS* lo considera término expresivo y relaciona con *karraka, k(b)arranka* 'grasido, etc.'; no hace falta mencionar el ár. *qaraqa*.

Cf. el siguiente, para la primera acepción.

GARRANGILLA V 'esófago', 'laringe', 'doblado de la carne' (para esta acepción, cf. el anterior).

Acaso se trate de un diminutivo del anterior con un sufijo o terminación románica.

GARRANGIRA V 'clase de castañas pequeñas'.

Cf. *garrameatz* y quizá también *garrangoi* V 'nuez redonda, dura, carnosa, difícil de ser descarnada', *garriloi, garrigoi* 'id.'.

¿Relación con *karrò/karlo*?

GARRANTZ BN 'parte rancia del tocino', *garrantzatu* (verbal), *garrantzio* V 'mal gusto del tocino rancio'.

Cf. *khardankatu* BN 'ranciarse', *gardingatu* (Duv. ms.) 'id.', *kharra* S 'parte rancia del tocino'.

Del lat. *rancidus*, esp. *rancio*, fr. *rance*.

Nótese bearn. *rançous*, occit. *ransous* 'rancio'.

La forma bearn. *garransous* es sin duda un relicto vasco (FEW 10, 54 que se remite a Sch. BuR 31).

GARRAPEL V 'especie de guinda de pedúnculo largo'.

Vid. *arrapal*<sup>1</sup>.

GARRAPU V 'pica-troncos' (pájaro). (Cf. *arraposo* V 'id.')

Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 17 menciona, junto al alav. *gazapo* 'cierta ave de rapiña', el astur. *gazapu*. Este mismo autor recoge de Arriaga la forma *garrapo* como nombre que dan los vitorianos a una 'avecilla trepadora'. Por su parte compara astur. *gurriapu* 'gorrión', y nombres navarros del mismo pájaro *gurriago*, *gurriaco*, en relación con esp. *gorrión*, lo que semánticamente para nuestro término no deja de presentar serias dificultades.

GARRAPUKA V 'andar a gatas'.

Quitada *-ka* adverbial ¿resta el término anterior?.

Cf. salm. *garrapo* 'cerdo que no ha hecho un año' (Hubschmid *l.c.*).

No parece que pueda separarse de *zarrapoka* AN, L, *apoka* R, salac. 'andar a gatas' (q.u.).

GARRASI v. *garraisi*.

GARRASKO (*ms.* Lond.) 'carrasco'.

Para Azkue es forma extraña a la lengua.

En realidad, dada la frecuente variación en vasco de *rd/rr*, podría ser esta forma tan vasco como *gasdaska* (q.u.).

Hubschmid *ELH* 1, 37 compara cat. *carrasca* 'encina, encina pequeña', R *arta-kearro* 'encino', cat. *garric* 'matorral de encina', *karrica* 'terreno cubierto de matorral' (s. IX y X), y formas correspondientes galo-romanas. En salm. y murc. *carral* 'pin-carrasco'. Hubschmid deriva todas estas formas de \**karvio-* (compárese también \**karri* 'piedra' junto a \**karvio-*), a los que añade leon. *quiruegas*, port. *geiroga*, gall. *queiroa*, etc. Señala el propio autor calabr. *karro* 'cerro' y *carrigliu*, corso *carògnu* 'especie de encina'. Variantes con *e* serían el prelat. *cerrus* y el bereb. *akerrus* 'quercus ilex'.

Este mismo autor en *ZRPh* 71, 241 da varios ejemplos de la citada alternancia *rd/rr*. Con otro sufijo menciona Gers *gardawo* 'gratte-cul', Ariège *garrábo* 'id.', arag. (Bielsa) *karrón*. (Cf. del mismo *Thes. Praerom.* 2, 94).

Krüger *Probl. etimol.* 67 piensa que sobre la misma base de *gardaska*, *gardats* podría explicarse el discutido origen de *karlo*, *karlats*, *karlots* y el mismo *karro*, del que serían variantes *gardots*, *gargots*.

Creemos que hay que separar por un lado *carrasco* y por otro *karlo* y todo lo demás, pues semánticamente parecen formar campos distintos.

Por otra parte aunque el origen de *garrasko* sobre las formas esp. es indudablemente claro, sin embargo no puede prescindirse de lo dicho s.u. *gardaska*, por las implicaciones que estos términos han podido experimentar.

GARRASKOTS (Leic.) 'crujido', *karraskots* AN, V, G, L 'crujido de dientes'.

Cf. *karraska*<sup>1</sup> 'crujido', AN, R, salac. 'ruido que se hace con los dientes al masticar deprisa', AN, G 'rechinamiento'. Pertenecen al mismo grupo *karraskada*, *karraskatu*, etc.

O. Apraiz *RIEV* 11, 92 cita a Uhl. que compara con *abarrots*, del que detrae el elemento *ots* 'ruido', y busca una correspondencia entre *abar* 'ramaje' y *garras*, *gararr* (sic) 'rama seca'.

Aceptando el segundo elemento del compuesto, para el primero es mejor pensar en una onomatopeya (*karrask* AN, V, R, onomatopeya del crujido o estallido de un objeto).

GARRASPUSTA V, *karrapusta* V 'lino burdo para albardas, almohadones, etc.'  
Cf. *larraputs* G 'lino inferior'.

GARRATHOIN BN 'ratón'.  
Vid. *arratoe/arratoi(n)*.

La presencia de g- no es problema, dados ejemplos semejantes, como *gatabuta*, *gatamore*, por lo que no hay que forzar la explicación acudiendo a analogías con *garri*, según proponía Sch. *Museum* (1903) 10, 401 y *ZRPh* 32, 351, o con *garra* como suponía Gavel *RIEV* 12, 392.

Para la prótesis de g-, cf. Mich. *FHV* 353.

Absurdas son las comparaciones de *EWBS* con ár., bereb., etc.

GARRATX BN, L, S 'pastilla de menta', BN 'licor que se toma en ayunas', AN 'agrijo', salac. 'severo', R 'agracejo' (Bot.), *garratz* N, V, G, L 'agrijo', BN salac., L 'severo', S 'agracejo'.

Es evidente su entronque con la serie *garrazka* V 'algo agrijo', *garrazkeria*, *garraztasun* 'severidad', *garrazki* V 'con brío', BN, S 'cruelmente, severamente', *garraztu* 'agriarse'.

Van Eys señaló como raíz básica *gar* (cuya segunda parte *ats*, *hatsi* del análisis hecho por él, es muy discutible).

Relictos vascos en románico, cita Iribarren 257 en Ochagavía (Navarra) *garra-cha* 'planta espinosa, con fruto en forma de perlas encarnadas, que cogen los chicos para llevarlas a la iglesia el Domingo de Ramos'. Rohlf's *Le Gascon*, 42 cita gascón *garracho* 'houson, petit houx'. En Aragón tenemos *carraciar* 'racimar, coger en las viñas después de haber vendimiado los pequeños racimos que se dejaron entre las hojas ignorados o voluntariamente por ser agrios' (Arnal Caveno *Alquezar* 11).

Cf. afr. *jarrix* 'houx', que cita Hubschmid *Sard.Stud.* 93 s.

A Gorostiaga, *FLV*, 39, 112 le parece proceder del esp. *agraz*.

No es admisible Charencey *RLPhC* 23, 297, 24, 151, y *RIEV* 2, 337 al proponer como origen el lat. *crassus*, o esp. *craso*. Aun está más lejos Berger *Munch.Stud.* 9, 10 comparando burush. *gaqáyum* 'amargo', y por suponer una raíz \**qay*.

En la acepción de 'agracejo' *EWBS* quiere buscarle un origen ár., en relación con *qarasa* 'stechen, knaifen', *qurrās* 'Brennessel', etc. que es inaceptable, naturalmente.

¿En relación con *gorosti*?

Gutmann *RIEV* 7, 571 pretende comparar fino-ugr., lap. *garas*.

Vid. *karats*.

GARRAZI v. *garraisi*.

GARRAZPERA 'carraspera'.

Es el mismo término esp., sin duda imitativo.

GARRAZTA V 'árbol bravío de mediana edad', 'punta de arbusto que, a falta de hoja, se da de alimento al ganado', 'viga central del tejado'. Cf. *garraztadui* V 'arboleda silvestre'.

Hubschmid *Sard.Stud.* 93 s. encuentra aquí un sufijo diminutivo semejante al de *bagasta*, *karbasta* (cf. Azkue *Morf.* 206). Parece comparar la raíz con *garratz*, *garratz* 'agracejo', lo cual desde el punto de vista semántico presenta demasiadas dificultades.

Cf. también *gardaska*, *gardatx*.

GARRAZTARRO v. *garastarro*.

GARRAZTELU V 'carda para el lino, de doce púas', *garraztulu* R 'rastrillo'.

Son formaciones románicas como *arrastelu*, *arraztelü* (q.u.).

Sch. *BuR* 31 compara bearn. *garraspa* 'rascar el interior de un tonel', *arraspa* 'arrascar' (a los que se podría añadir esp. *raspar*) que no parecen muy apropiados.

Para la segunda forma compara el mismo autor *ibid.* 30, occit. *rastel*, bearn. *arrastet*, y, con más acierto, Bouda *EJ* 3, 120 y *BAP* 5, 418 da el lat. *rastellum* (este mismo da las formas *arrasztelu* BN, L y *arrasztalu* AN con las que hay que reunir las que nos ocupan).

-GARREN AN, V, G, L, salac.: sufijo ordinal de numerales. Se usa también para la formación de palabras que indican un divisor de tiempo y orden. Variante S *-gerren*, R, salac. *-garna*.

Gavel *Gramm.* 1, 126 analiza por una parte *-en*, y quedaría por otra un elemento que tenemos sin duda en *bak(h)ar*.

EWBS pretende un origen africano, de *gar-/ger-* en relación con bereb. *-garu*, *-uaru*. Por otra parte menciona *gero* + *en* suf. de superlativo. En el mismo grado de inverosimilitud Gabelentz 44, 82 y 104 comparando cab. *uγalin* 'ocasión'.

GARRI<sup>1</sup> v. *gerri*.

GARRI<sup>2</sup> V 'escrúpulo, remordimiento, inquietud'.

Según Uhl. *Bask. Stud.* 217 y 226 de *gar*.  
Innecesario Gabelentz con *iγad* 'trauern'.

-GARRI, -KARRI: sufijo que forma adjetivos derivados con la idea de 'causa material o productora de...'

Uhl. *RIEV* 3, 205 cree señalar dos sentidos: el que indica 'inclinado a algo' y el equivalente al román. *-ble*.

¿Relación con *-garr-en* (así analizado) de los numerales? ¿Puede haber *-i* de dativo en *-garr-i*?

GARRIGARREN (nav.) 'andar a trancas, renqueando'.

Krüger *Probl.Etimol.* 159 compara gasc. *carrincarran*.

GARRIGOI v. *garriloi* (cf. también *garrangira*, *garrangoi*)

GARRIKA v. *karrika*.

GARRIKALDA V, *gerrialda* V 'las dos mitades en que se parte la masa del hierro candente recién sacada del horno'.

Parece estar en relación con *gerri*, en cuyo caso pudiera pensarse en una relación de este con *erdi*. Para el segundo elemento cf. *alda*, *aldi*.

GARRILLO (o *garillo*?) G 'manejo de trigo'.

Si la forma es la primera, su origen estaría en *gerri* quizá; pero si es la segunda, el primer elemento sería *gari*<sup>1</sup>.

GARRILLOI V, *garrigoï/garrangoï* V 'nuez redonda, dura, difícil de ser descarnada'.

Cf. *garrangira* V 'clase de castañas pequeñas'.

GDiego *Dial.* 217 da una etimología lat., a base de la forma derivada del gr. *karyliu*. Con ella acaso se explicarían las raras formas *garrigoï*, *garrangoï*, pero los significados que da Azkue parecen indicar que son variedades especiales y no nueces corrientes.

GARRIRAGAITE BN, *garriragan* BN, *garrirhaindu* BN 'palidecer' 'dorar (hablando de nabos, rábanos y trigo)'.

EWBS lo explica de *gar*; el segundo de *iragan*.

Los análisis sería por tanto *garr-* + *iragan*, y las otras formas reposarían sobre ésta. (?)

GARRITU (Pouvr.) 'tener remordimiento, inquietud'. De *garri*<sup>2</sup>.

GARRITZA BN, L 'caña'.

Está relacionado evidentemente con esp. *carrizo*, pero sin duda se trata de una vieja forma románica, pues el vasco, según señala Corominas 1, 707b, no forma

grupo con el esp., sino con derivados del pl. lat., como mant., veron. y triest. *carezza*, y port. arc. *carriza*, de derivados adjetivales de lat. *carex*. Cf. también Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215.

GARRO AN, L, *guar* G, *uaro* AN 'tentáculo (del pulpo, calamar, etc.)'. Cf. *erro* V, G 'id.'. Mich. *BAP* 9, 481 compara con el verbo *oratu* V, G 'agarrado, asido'.

M.-L. *ZRPh* 40, 310 y *REW* 3690a compara con esp. *garra*, y piensa que la voz es de origen ibér. La voz se halla también en occit. *garra*, fr. *jarret* (cf. *FEW* 4, 70). Hubschmid *Sard. Stud.* 71 niega que el vasco sea préstamo del esp. *garra*, y por ello critica a M.-L. y Wartburg; sin embargo lo que dicen estos autores es que se trata de una voz ibér., por tanto de sustrato.

De comparar con *garra* habría que escoger la acepción que este término conserva en gall. 'parte de la pierna, pantorrilla', lo que desde el punto de vista geográfico parece imposible.

Sch. *RFE* 8, 401 establece una relación entre *garro*, *guar*, *uaro* y *erro* (?).

Cf. *garranga*<sup>1</sup>.

GARRONDO AN, V, G, R 'cerviz, occipucio'. Vid. *gar(h)ondo*.

Para la variante *r/rr*, que se halla en formas románicas, v. MPidal-Tovar *BRAE* 38, 184s y 204 s.

Campión *EE* 55, 529 reúne *garrondo*, *garhaite*, *garzeta*, *garkora*, *garkotxa* 'cervigüillo, cerviz, nuca, cogote' y los relaciona con *garro* (Larram.) 'casco de cabeza' (que no da Azkue). Vid. los términos mencionados por Campión, cuyo componente es *gara*<sup>1</sup>.

Nada dicen las comparaciones de Gabelentz 73 y 156 con tam. *taçuremt* 'Nacken', cab. *Şagursi*, *agerzuz*, con referencia a *azizurria*, que nada tiene que ver. En la misma línea Gutmann *RLPhC* 41, 170 al referirse al fino-ugr. *gar/kar* 'pelo'.

GARROPIL de *gar* + *opil* (qq.uu.).

GARROTATU BN 'apretar una cuerda con bastón', 'dar garrote', 'agarrotar'; *garrote* BN, S 'vara para golpear animales', 'una de las piezas del arado'; *karrotatu* AN 'agarrotar'.

Azkue sugiere para la primera como origen el esp. *agarrotar*. Efectivamente están en relación con esp. *garrote*, que Corominas cree de origen fr., quizá germ. en último término. La distribución dialectal de estas formas vascas confirmaría sin embargo el origen ultrapirenaico de esta voz, tan viva en nuestra lengua (para el problema de conjunto v. Corominas, *l.c.*).

Larrasquet 113 da la forma bearn. *garrót* 'trozo de madera para apretar torciendo; bastón curvado'.

Aunque *EWBS* sigue lo expuesto, sin embargo los considera diminutivo de *garra* (!).

GARROTELLUA 'tramojo' (Larram. Supl. 651) «por las apariencias, podría muy bien haberse tomado de un diminutivo de rom. *garrote*, que convendría también al sentido» (Mich. *Fuentes Azkue*, 129).

GARROTERA R 'palo grande que colocan sobre un carro cargado de carbón, para apretar la carga atando la cuerda a dicho palo'. Cf. *gartxu*<sup>1</sup> V 'id.'.

Vid. el artículo anterior (sobre todo Corominas *l.c.*).

Para el sentido especial de esta forma, cf. norm. *varoque*, Eure *varot*, Haute-Maine *varoquet* 'garrote para apretar una carga de hierba'.

GARROTXA (Lh.) 'especie de dardo' (falta en Azkue).

Lh. la deriva del esp. *garrocha*.

Si la voz fuera de origen esp., habría que aceptar las derivaciones que da Corominas 2, 691a, a base de *garra*; pero la falta de este término en dialectos vascos de la zona española, podría llevarnos a buscar una relación con formas francesas como *garocher*, *garoquier* que en dialectos significan «entre otras cosas 'lanzar'» (Corominas 2, 692a).

GARRUSAIN V 'quemado, olor y gusto a quemado'. De *gar* + *usain*.

GASA G 'parte del aparejo para pescar merluza y congrio, la más próxima al anzuelo'.

Quizá tengamos aquí la misma palabra, de origen arabo-persa, *gasa*, que originalmente significaba 'seda' (cf. *sedal*). De ser así, el testimonio vasco sería interesante para la historia de la llegada del término a Occidente, que presenta puntos difíciles, como señala Corominas 2, 703 s.

GASAILA<sup>1</sup> S 'aparcería'.

Pudiera compararse V *kasa* 'cuenta, cargo', pero se opone a ello la distribución geográfica.

En este último sentido quizá haya una relación con bearn. *casâl* (forma antigua de *casâu*) 'tierras que dependen de la casa', *casalè* 'campesino que explota un *casâl*', *casalâdje* 'roture, vilenage; condition de celui qui était roturier, vilain', etc. (S. Palay).

En Mistral lim. *casalié*, gasc., bearn. *casalè* 'habitante de una casucha o de un huerto dependiente', en ant. bearn. 'siervo'.

Para EWBS del lat. tardío *casalia* (n. pl.).

GASAILA<sup>2</sup> BN, S, *gasaila* S 'riña, gritos o palabras insolentes', *kasaila* BN, L 'camorra, disputa', L 'gritos de los niños'.

Anota Azkue que los dos primeros se pronuncian a la francesa, *gadsaila*, lo que indica una sonora, sea africada o no.

Acaso en relación con términos relacionados con fr. *gazouiller* (del germ. ant. *gassi* 'Schnatterer?'), (REW 3696 deriva de un término infantil *gas* 'schwätzen'). En FEW 4, 72 ss., de esa misma raíz *gas-*, tenemos Rhod. *gasaiá* 'gazouiller, babiller', lang. *gasalhá*, périg. id., Aveyr. *gosáillo* 'bruit des poules, des moineaux, des enfants', Mistral en rouerg. *gasaio*, *gasalho* de significación similar.

Esta comparación presenta dificultades semánticas, sin duda, pues la significación hasta parece contradictoria.

EWBS relaciona con esp. *casal* y un suf. *-aila* (lat. *-ālia*, dice), deduciéndolo de peleas o riñas en una casa de huéspedes por ejemplo, o en la posada (!).

GAXI-GAXA AN, *gaxi-goxo* G 'acedera' (Bot.).

De *gazi* (y *gozo*) con una reduplicación expresiva.

GASKOLA/KASKOL S 'brezo amarillo' (Bot.) (cf. *kaskol(a)* S 'aulaga enano').

EWBS separa las dos formas (con oclusiva sonora inicial, y con oclusiva sorda). Para la primera reconstruye una forma \**ganskola*, de *gans-*, del esp. *ganzo* (?) 'dürres Heidekraut', y el suf. *-sko-la* (?). Para la segunda que también considera de origen románico, busca una relación con cat. *coscoll*, esp. *coscoja* (de lat. *cusculium*), lo que no deja de presentar serias dificultades semánticas.

Desde el punto de vista geográfico sería más lógico buscar una comparación con bearn. *cascouilhe*, *conscoülhe* «Nom générique des plantes à capsules ou dont les fleurs rappellent par leur forme un coquillage ou un grelot: la lychnide, la rhinanthé, la Livèche, etc.; on désigne aussi par *conscoülh* l'orobranche du thym» (S. Palay).

GASNA v. *gazta/gazna*.

GASNIA/GRASNIA (git.) 'caballo'.

EWBS compara con git.-europeo *grasny* 'yegua' (Glos. 1755), en relación con *grai*, *grae*, git.-arm. *k<sup>c</sup>ori* 'caballo', etc. (?).

GAXO v. *gaiso*.

?GASOIL v. *garsoil*.

GAXOKATU R 'acariciar'.

La variante *gaisokatu* R 'tratar de consolar a un enfermo', nos lleva a un primer elemento *gaiso*, *gaixo*, con palatalización afectiva.

GASTA S 'estropear, deteriorar' (lo mismo reflexivo).

Larrasquet cita el bearn. *gastá* (que, como esp. *gastar*, es de origen germ.)

GAXTAGINKERIA (Duv. ms.) 'mala acción'. De *gaizto* + *egin* + el suf. *-keria*.

GASTIGA 'castigar'.

Lh. señala un origen latino.

GASTIGAR v. *astigar*, *gastigar*.

GAXUR v. *gazur*.

GATA<sup>1</sup> V, *gatha* L, *kate* V 'gata, lija negra, péz grande, dañino, lleno de aceite'.

En relación sin duda con esp. *gata*.

GATA<sup>2</sup> (git.) 'camisa'.

EWBS compara git.-europeo *gaad*, *gad*, *kade* 'vestido' (1691), *kad* 'camisa' (1726).

GATABU/GATHABUTA/GATHABUTE v. *katabut*.

GATAMORE (Duv. *ms.*), *gathanbore* (Pouv.) 'pandereta', *katamore* BN, L (Van Eys) 'tamboril, tambor vasco'.

Azkie sugiere con razón como origen el esp. *atambor*. En cuanto a la prótesis de la oclusiva g-/k-, cf. *katabut/atabute* (Mich. *FHV* 252). Del ár. *tambūr*, en última instancia.

La forma con el artículo se halla en esp. desde *atamor* (*Poema del Cid* 1251, *atambor*, citado por Corominas 4, 360).

GATHAR S, *katar* V, G 'gato macho'.

Del bearn. *gat*, apunta Larrasquet. Compuesto híbrido con el segundo elemento vasco *ar*<sup>1</sup> 'varón, macho'.

GATASKA L, *gatazka* (Harizm.) 'debate, disputa, lucha cuerpo a cuerpo', *gataskatu* L (verbal).

Cf. *katazka* N, G 'esfuerzo grande'.

EWBS analiza *ga-* + *taska* que quiere relacionar con esp. *tascar* 'agramar' (cf. *tascar el freno*), gall., port. id.

GATE<sup>1</sup> L 'partida, desagüe, salida', 'venta'.

Variante de *joaite* según Lh.

GATHE<sup>2</sup>, GATEA v. *kat(h)e*<sup>1</sup>.

GATHELU L, *gathilo* R, *gathilu* L: v. *katillu*.

-GATI(K) AN, G, L, S 'por', BN 'a pesar de'. Vid. *-gaiti(k)*<sup>1</sup> (Cf. también *-gaitio*).

Apunta Van Eys, erróneamente aquí *-gan* (y *-ti(k)*).

GATHIBATU 'devolver', retener cautivo, prisionero', *gathibo* 'cautivo', *gathibu* 'id.', *katibu* G 'preso'.

Lh. compara fr. *captif*. Vid. *katibu*.

Para EWBS, del lat. *captivus*.

GATIBERIA v. *katibu*.

GATHILU L v. *katillu*.

GATHIN BN, L 'alambre que envuelve los pots', BN 'cadena'.

De *gathe*<sup>2</sup>/*kat(h)e*<sup>1</sup>.

En la primera acepción es una forma con sentido especializado de *gate(a)*.

GATHIN-ARI, -AZTATU de la primera acepción de *gathin*. El segundo elemento de la primera es *ari* 'hilo', sin duda.

GATU AN, R, salac., *gathü* S, *katu* c., *kattu* AN 'gato'.

Puede ser la forma lat. *catu*, con sonorización inicial normal (así Mich. *FLV* 17, 193), o del románico (cf. Díez *Gramm.* 1, 344), p. ej. esp. *gato*, bearn. *gat*, etc.

Iribarren 258 cita en salac. *gatocume* 'gato recién nacido'.

Vid. *katu*.

GATHU-BIXAR S 'ajenuz, arañuela' (Bot.).

De *gatu*. El segundo elemento puede ser *bixar*, diminutivo de *bizar* 'barba'.

GATULU, GATHULU, GATHÜLÜ v. *katillu*.

GATHÜLÜ-TARRO S 'cuenco grande'. Del anterior. Lh. relaciona el segundo elemento con esp. *tarro*, que sólo se halla además en port.

GATHULUTRA BN 'escudilla (llena de)'.

Es una formación similar a esp. *platada*, pero no se ve su último elemento.

GATHU-PITOTX S 'gato montés'.

Para el segundo elemento Larrasquet compara el bearn. *pitotx*, fr. *putois*. Cf. vasco *pitoxa*, *pitotxa* 'marta'; por tanto quizá es formación ya dentro de la propia lengua.

GATXUPELKO R 'agracejo'.

Bouda-Baumgertl 21 han señalado la formación *gatu-uxpelko* lit. 'jorobita de gato'.

GATHUTU 'acobardarse'.

Verbal de *gat(h)u* sin duda.

EWBS supone una contracción de *gathibatu* (?).

GATSEME BN 'ahijado'. Variante de *ugatseme*, según Azkue.

GATX v. *gaitz*.

GATXAGI, GATXARI v. *gatzagi*.

GATXANTU S 'empeorarse una llaga', L 'enrojecerse o enfurecerse una herida', *gatzazpiko* 'enfermizo', *gatzepel* V 'tisis', *gatz-araztu* R 'ofender', *gatzitu* R, S 'tener aversión', R 'contrariar', 'enfadarse, enojarse', 'ofender'.

De *gaitz*.

Del origen sin duda *gatzeretxi* 'odio', V 'aborrecer'.

GATXARRI 'piedra caliza'. Según Gorostiaga, *FLV* 39, 122 el 1<sup>er</sup> elemento es lat. *calx*. El 2<sup>o</sup> *arri*.

GATXIKIN G 'residuo de trigo', v. *galtxikin*.

GATXIL v. *gatz(h)il*.

GATXIZEN V 'apodo'. De *gaitz* + *izen*.

GATXONDO V 'convalecencia', (Pouvr.) 'resentimiento, resto de odio'.

De *gaitz* y *ondo*, aunque con divergencia de sentido según dialectos.

GATXOTX v. *gatzotz*.

GATXUR v. *gazur*.

Aunque Lh. señala como origen el inexistente lat. *casura*.

GATZ 'sal'. Cf. *gazi* 'salado', G 'agrio'.

Cf. el verbo *gatzatu* 'cuajar, cuajada', con una etimología que hay que tener en cuenta en *gazta* / *gazna*.

CGuis. 273 compara con *gesal/gezal* (q.u.). No es admisible la relación que éste intenta establecer con lat. *sal*, gr. *hals*.

La etimología continúa siendo oscura.

Tromb. Orig. 121 señala paralelos en dirección cam.-sem. y Africa, en šilluk *kādo*, *kadē*, *kadda* 'sal' (coincidiendo con Seh. *RJEV* 7, 304, que añade bag. *kas*, hausa *gīširi*, som. *tširi*, etc.); por otro lado da pul *bādi* 'ser amargo, salado, agudo, etc.', bantu *kalē* 'amargo, ácido, salado, etc.'. Respecto al cauc. propone rut. *qāl*, tab. *qel*, gek y bud. *kaal* 'sal'. Todo lo cual se da a título de información.

G. Garriga *BIAEV* 6, 95 señala como pura coincidencia, naturalmente, quechua *katxi*, y Lewy *Kl. Schrift*. 639 menciona quiché *ats'ām*.

No es más afortunado EWBS acudiendo a un origen egeo; reconstruye una forma *\*gars/\*gals* que quiere derivar del gr. ya citado, y menciona otras formas de lenguas i.-e., e incluso acude al burush. *sal* 'Mahlstein, Salzbarren'.

Acaso haya que tener en cuenta *gazur* V, G 'suero'; obsérvese *gatzaga* V, G 'salinas', *gatzagi* BN, V, G, L, S 'cuajo'.

GATZAGI BN, V, G, L, R, S, *gatzagi* AN 'cuajo', (*gantzagi* V 'id.', q.u. acaso sea de otra raíz, de *gantz*), *gatzarazi* (Duv. *ms.*) 'hacer coagular', *gatzatu* V, R, S 'cuajar' (q.u.), V 'cuajada', L 'concebir', *gatzatum* R 'cuajar, cuajada', *gatzari* AN 'cuajo, solo o con ventriculo'.

Parece haber una relación entre *gatz* y este tipo, con lo cual también existiría con *gazta*, *gazna*.

EWBS deriva *gatz-* del lat. *cāsea* (de *cāseum*) (> esp. *queso*) y dice que no es préstamo del esp. *gachas*, cat. *gatxa* 'Brei, dünner Teig' (!).

- GATZAI0: hápax. Cantar de Urrexola. De dudosa autenticidad, Mich. propone en *Hom.Barandiaran* 2, 138 y TAV 72, sustituirlo por el equivalente documentado más cercano, *gatzatu* (q.u.).
- GATZAL V 'viento del norte'.  
Azkue se pregunta si procederá de *gatzaga-alde* 'región de las salinas', lo que podría explicar su difusión local.
- GATZARI<sup>1</sup> v. *gatzagi*.
- GATZARI<sup>2</sup> AN 'viga maestra'.  
Bouda *Euskera* 1 (1956), 135 ha comparado cat. *jässera* 'viga' de origen ár. *g'asr*, remitiendo a REW 3947 que menciona el esp. *jasena*; en arag. *jacena*. Corominas 2, 1024 explica el esp. *jácena* (con formas dialectales, que también se hallan en port. *jaze*, *jázia*, *jaza*) como derivado del cat. (?).
- GATZARTU AN, V, G, L 'cecina'. De *gatz* + *artu*, sin duda.
- GATZASU AN (Lacoiz.) 'germen de la semilla' (Bot.).
- GATZATU V, BN, L, R, S 'cuajar', V 'cuajada', L ant. 'concebir' (doc. en Harizmendi y Etcheberri de Ciboure).  
Lh. compara lat. *caseus* (que por otra parte no se explica por el i.-e.)  
Hay que pensar en una relación con *gatz* y con *gaz-ta/gaz-na* (v. *gatzagi*). Para Mich. *Hom.Barandiarán* 2, 137, 144 n° 37, de \**gatzagi-tu*.
- GATZHIL BN, S, *gatzil* R, *gatzil* R, S, salac. 'insípido, soso'.  
De *gatz*. El segundo elemento se explicaría por *il* (q.u.) con un sentido especial.  
Cf. *gatzilxka* R 'algo insípido' y *gatzotz/gatzotx* S 'insípido, soso', *gatzotzi/gatzotzu* S 'desvirtuar'.  
Aunque el segundo elemento sería *otz*, tiene dificultades desde el punto de vista semántico; como en *il*, tendríamos un sentido especial también para *otz*.
- GATZU V? G? 'nitro'.  
De *gatz* sin duda; pero qué es *-u*? (Cf. *gatzunaska*)  
Cf. *gatzun* y *gazur*.
- GATZUN V, G 'suero', 'agua en que se hace disolver sal', V 'salmuera', *gazun* V 'salmuera', *gazur* V, G 'suero' (q.u.).  
¿Podría admitirse una alternancia *-un/-ur*?  
Cf. *gatz*, *gatzu*, *gaz-ta*, *gaz-na*. Parece posible una relación etimológica, lo que desde el punto de vista semántico no ofrecería mayores dificultades.
- GATZUNASKA V, G, *gatzuneska* V 'saladero, depósito de salmuera'.  
De *gatzu*, *gatzun*. El segundo elemento es *aska*<sup>1</sup>.
- GATZUNTZI N, L, S 'depósito de sal'. De *gatz* + *ontzi*.
- GAUL<sup>1</sup> c., *gai* R, S (*gab-a* es formal normal, con artículo, y en composición) 'noche'. (Dech. *gao*).  
La palabra vasca se encuentra en la forma alterada *gaurra* en barallete, jerga de canteros gallegos que viajaban por el norte (J. Ramón y Fz. Oxea *RDTP* 9)  
FEW 20, 18, siguiendo a Rohlf's *ZRPb* 47, 399, cree que formas como prov. mod. *gaüs* 'buho', carc. *gabus* 'chathuant' son relictos vascos, para lo cual compara *gauonts* 'lechuga' (q.u.).  
A pesar de todas las etimologías propuestas, nada podemos establecer con un mínimo de garantía. Las damos sólo a título de información.  
Astarloa *Apol.* 284 parte de la forma V con artículo *gaba* y pretende identificarla con *baga/gabe* 'sin': *diru бага* sería 'noche de dinero' y sería «un testimonio auténtico de la antigüedad de la lengua Bascongada en unos tiempos que se ocultan a la historia» (!). También compara con *gabe* Dodgson *RLPhC* 32, 79.  
No menos dispartado CGuis. 257 al comparar gr. *kháos*.  
Por el lado cam.-sem. Campión *EE* 43, 133 señaló el acad. *gié*, y Giacomino *Relazioni* 15 y Gabelentz 104 s. apuntan al eg. *ḡau* y *gau*; el último de estos autores añade som. *haben*. Saint-Pierre *EJ* 2, 378 une al eg. el sum. *ga* 'noche', 'oscuridad'.

Sch. *RIEV* 7, 300 supone que si el nub. *awa* y *ugū* son variaciones dialectales de la misma raíz, esta podría ser reconstruida poco más o menos *\*a-gwa*, con lo que compararíamos por una parte vasco *gau*, por otra georg. *γame* 'noche'. También Tromb. *Orig.* 122 ha insistido en la forma nub. *u-gū* 'noche' (frente a *u-gu* 'día') y acude también al eg. *χ'w* 'tarde', *w-χ* comparable a dinka *ua-kéou* 'noche'. Wölfel 153 repite la comparación de Sch., que le parece dudosa en su comentario 154, y da por su cuenta sum. *ug.* 'día', *gi* 'noche'. Mukarovsky *Mitteil.z.Kulturk* 1, 143 da formas africanas del mande: bambara *su*, susu *kuε*, mende *kpindi*, *kpelle kpini*, bisa *gun*, bozo *guu*, *gulu*; en kushita compara bdauje *kubi*, bilin *qur* (semejantes formas, y otras más en la misma línea de fantasía, recoge en *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 70).

En el terreno cauc., Uhl. *RIEV* 15, 580 s. pensó en lak *xhhu*, cax. *xam*, tab. *gef*, georg. *ghame* 'noche'. Amplió los materiales Tromb. *Orig.* 122 con lak *k'u* (que debe de ser la anterior), udo *šu*, archi *šu-i* 'noche', kürin *ji-f* (que supone de *\*ji-χw*), rut. *wu-s*, agul 'ü-s' 'id.', abkh. *ua-χα* 'esta noche'. En una nota a *Less(ico?)* 171 observa Tromb. *ibid.* la semejanza entre palabras para 'día' y 'noche' y la comunidad de prefijos entre abkh. *ua-γy-la* 'de noche' lit. *va-kalra* 'tarde' (en realidad la etimología de esta palabra lit. es al menos balt-esl., cf. esl. *večer*, ya que la relación con *vespera*, gr. *hespéra*, y acaso germ. *westar*, etc. es difícil de establecer, y de todos modos no se justifica un análisis separando *va-* del resto (v. E. Fraenkel *Lit.etym.-Wb.* 2, 1186 s.).

Bouda *BuK* 337 se opone a la etimología cam. sostenida por Sch. Por su parte *GRM* 32, 140 insiste en el paralelo georg., ya señalado por Tromb. y también por Bouda *Verwandtschaft* 23. Éste último *BuK* 160 critica el acercamiento de Uhl. a lak *xu* 'noche', y prefiere en la misma lengua la comparación con *γav* 'crepúsculo, oscuridad'. Fonéticamente aún se parece menos el čec. *γar-ši* 'oscuro' propuesto por Montigny *IALR* 1, 92.

Sobre etimología cauc. ha vuelto Bouda *BAP* 17, 14 con georg. *saghamo* 'tarde' cuyo elemento *gham* sería exactamente (dice!) vasco *gau*. El propio autor ha extendido muchísimo el área geográfica de la comparación: austrones. *\*γabi* 'tarde, noche', en malayo *le-gam* 'negro', siamés *g'am* 'noche' (*GRM* 32, 140), tagalo *gabi* 'noche' y hasta tasm. *kā(w)u*, *kau*, *krau* 'tarde, anochecher'.

A las muchas cosas absurdas recogidas se suma Grieria *ZRPb* 47, 111 proponiendo una derivación de *nocte* (!).

*EWBS* supone origen egeo, en relación con hebr. *kābāb* 'bedecken, verbergen, auslöschten (Feuer, Licht)', y aun eg. y copto, aparte de formas cuac. y ár. ya mencionadas.

Lo más que podemos es hablar de ciertas homofonías casuales.

Como ejemplo del disparatado método de N.Ja.Marr. *Die Japhetische Theorie*, 98 s. damos la etimol. de esta palabra. Alega el abkh. *qa* 'noche', que supone derivado de *\*ga* para lo que considera 1<sup>er</sup> elemento de la palabra vasc. Para el 2<sup>o</sup> que él analiza *-w*, compara el morduino *ve*, que también significa 'noche'.

Por otra parte Yu. v. Zytsar, *FLV* 22, 63, asciende para *gau* a una forma *\*gawn* < *\*gaume* que compara con georg. *γame* 'noche' < kartv. *\*γame(n)* 'id.' de donde también mingr. *γuma* 'anoche'.

GAU<sup>2</sup> V 'moho'. Cf. *geu(n)* V 'tamo, pelusa, moho', del que es probablemente una variante.

GAU<sup>3</sup> variante de *kau*, *han*, *au* (demostrativo)

GAUARBOLA (*ms.* Lond.) 'ciprés' (Bot.) (Cf. *gau-zugatz* 'id.').

Especial extensión semántica de *gau* ('árbol de la noche', cf. *il-zugatz* 'árbol de los muertos').

GAUBEILA AN, G, L, *gaubela* V 'vela mortuoria', *gauela* V 'vigilia nocturna'.

Azkue, que señala la var. *gauilla*, fonéticamente posible como derivación de la forma completa, dice que la voz es «semiexótica»; efectivamente su segunda parte

*beil(l)a* (q.u.), lat-rom. procede de *uigilare*, como tenemos en el postverbal *vela*, atestiguado (dice Corominas 4, 689) desde A. de Palencia. La forma *veila* es interesante como resto de \**uigila*.

La existencia de esta forma no invalidaría la derivación, anterior naturalmente, de *begiratu*, como del lat. *uigilare*.

GAUBELE BN, L 'hombre que anda de noche de parranda'.

Tiene relación con el anterior.

GAU-BELORTEAN/GAU-BERORTEAN V 'entre dos luces'. Para la primera cf. esp. figurado de 'medio borracho'.

*Gauerorta* V 'las primeras horas de la noche'.

El segundo elemento es *erorte* 'caída'. Se trata de la misma expresión cast. 'a la caída de la noche'.

GAUBERANDU V 'noche cerrada' (de las doce en adelante).

Vid. *berandu*.

GAUDE S 'reseda, gualda'.

GDiego *Dial.* 212 da su derivación germ., paralela a la del esp. *gualda*. Corominas 2, 809 se pregunta si la voz es visigoda o más bien fránica tomada de dialectos ultrapirenaicos. La forma fr. es exactamente *gaude* en el s. XIII, y occit. *gauda*, como señala Corominas y FEW.

Al fr. remite CGuis. 286, del que deriva, según indica FEW 17, 487.

GAUDIMEN BN, L, *kaudimen* L 'recursos que sirven de garantía, bienes que responden de una deuda, solvencia', *gaude* (Lh.; falta en Azkue) 'solvencia, ganancia', y también 'goce'.

Lh. piensa en dos palabras diferentes, que procederían respectivamente de lat. *cautionem* y lat. *gaudere*; cf. bearn. *gaudimen* 'disfrute de un bien', cat. *gaudiment*.

Cf. occit. *cauciounamen*.

GAUELA v. *gaubeila*.

GAU-ENADA, GAU-AINHARA L, *gau-inhara* (Pouvr.), *gau-iñara* AN 'murciélago'. De *gau-* y *enada/ainhara* (q.u). Iribarren 36 da una amplia serie de formas en esp. de Navarra que son relictos de éstas: *albenari*, *albenariz* (Añorbe), *añari* (Vidangoz). También *agoñiri* y *almenáriz*.

GAUERORTA v. *gau-belortean*.

GAU-JAGOLA V 'sereno, vigilante nocturno'.

El segundo elemento es nominal de *jagon* (q.u.)

GAUKAR (*ms.* Lond.) 'viburno' (Bot.)

¿Sería un compuesto de *gau* y *kar*, de lat. *carduus*. En alav. *asturcar* 'cardo borriquero'? (Tovar *El eusk. y sus par.* 28).

GAUKARI BN, L, *gaikari* R, S 'parrandero, el que pasa las noches de parranda'.

De *gau*, con el suf. *-(k)ari*.

GAULAPUR, de *gau* + *lapur*.

GAHULLATU BN 'desbaratar, desordenar, revolver de arriba abajo'.

Tovar arriesga la hipótesis de que se trate de un romanismo en relación con el problema de *afollar* 'herir, estropear, echar a perder', derivado de *follar* 'hollar', como explica Corominas 1, 47 que recoge igualmente las formas occit. *afolar*, afr. *afoler* (que se confunde luego con *afoler*, derivado de *fol* 'loco').

Cf., sin embargo bearn. *gaboulbè* 'gâcheur, ouvrier qui travaille grossièrement' (S. Palay).

- GAULORA (*ms. Lond.*) 'don diego de noche' (Bot.). Composición clara. Denominación no muy lejana del románico.
- GAUMIN L 'lo crudo, lo más oscuro de la noche'.
- GAUN V 'telaraña', v. *geu(n)*<sup>2</sup>.
- GAHÜN S 'espuma'. (*gabüntatü* S 'echar espuma').  
Sch. *BuR* 30 remite a *babüts* (q.u.). Pero su relación es mejor establecerla con *haboin/agun* (q.u.)
- GAHUNDO, -ZILO, GAHUNTXILO v. *garondo*.
- GAUONTZ V 'buho'. Vid. *gabontz* 'lechuza, persona huraña'.  
De *gau* y *hunts* 'lechuza', como indica *FEW* 20, 18.
- GAUR<sup>1</sup> AN, V, G, L 'hoy', N, L, R, S 'esta noche'.  
En los dialectos donde *gaur* significa 'esta noche', para 'hoy' se emplea *egun*, como anota Azkue. Dodgson *RLPhC* 32, 79 ya pensó que contenía un demostrativo, y lo explicó como contracción de *gau* + *haur* (lit. 'esta noche'). Así también Mich. *FHV* 336, *Hom. Martinet* 1, 142 y *Hom. Tovar*, 308 y Gavel *Gramm.* 1, 190 n. 7, que señala en el término una formación similar a norm. *annit* 'hoy'. Uhl. *RIEV* 15, 580 analiza igualmente 'esta noche' (que es el sentido que se conserva en los dial. or.); como Tovar *Via Dom.* 1, 106 s. y *El eusk. y sus par.* 81 ss. (*gau* + el artículo). Este mismo partiendo de la comparación de Gavel, ha hallado el mismo tipo en el maa. *hinabt*, lit. 'esta noche', con el significado de 'hoy'. E. Hamp *Emerita* 33, 262 s. lo encuentra también en célt. insular. El fenómeno se encuadra en las costumbres europeas antiguas, como vemos en la referencia de Tácito *Germ.* 11, 2 y de Cesar *De Gall.* VI, 18, 2. Corominas nos hizo notar que la etimol. de port. *ontem* 'ayer' procede análogamente de *hac nocte*.  
Cf. la significación de *gaur* en *gaurgeiago*, etc.
- GAUR BN 'nosotros mismos'.  
*EWBS* lo analiza *gu* + *haur* (en relación con *hura*) (?).
- GAURDIN V, G 'cielo raso, estrellado'.  
Azkue analiza *gau* + *uridin*, que interesa para el sentido de *uridin*, que no parece del todo claro (?).
- GAURGEIAGO V (*ms. Och.*) 'en adelante', BN 'ya, en habiendo llegado a esta hora', *gaurgero* N 'ya', AN, V, G 'para ahora', AN 'enseguida', G 'en adelante', *gaurgoro* AN, G 'para ahora' (para estos últimos, cf. *gargerero/gargoro*), *gaur-gitxi/-gutxik/-kiskon* 'en seguida', *gaur-goitik* N 'ya', AN, G 'para ahora'.  
De *gaur* sin duda, pero con la significación 'ahora' y no 'hoy'.
- GAUTAR V, G 'nocturno', *gautu* 'hacerse de noche'. De *gau*.
- GAHUTS 'espuma'. Cf. *babüts* y *gabün*. Vid. *baraus*.  
Sch. *BuR* 30 da una forma L *gaurin*, que falta en Azkue. (Cf. Mich. *FHV* 150).
- GAUTSI v. *jautsi*.
- GAUXORI V, G 'pájaro nocturno', V, G, salac. 'aficionado a andar de noche', (?) 'murciélagos'.  
Giese nos sugería que la forma argentina *gaucho* podría tener su origen en esta palabra vasca.
- GAUZA N, V, G, L, *gaiza* R, S 'cosa', N, V, G, L 'útil'.  
El origen lat. ha sido señalado, entre otros, por Diez *Gramm.* 1, 344, Rohlfs *RIEV* 24, 334, *FEW* 2, 543, Lh., Lacombe *RIEV* 25, 338, Bähr *BuI* 29, CGuis. 51, 109, 252, Mich. *FHV*, 93 y *Pasado Leng.* 54 (en cambio G. Garriga *BIAEV* 6, 93 duda con excepticismo injustificado de esta evidente derivación).  
MPidal *Introducción* 14 y 23 señala por una parte la antigüedad de la forma vasca, con el viejo diptongo, antes del desarrollo en las palabras románicas; pero también apunta a que la palabra haya venido de formas occit. con diptongo conservado, como gasc., lang. *gausa* o *causa*, (cf. bearn. *cause*). (Cf. Mich. *FLV* 10, 10).

Wölfel 120 coloca la palabra vasca en una mezcla de referencias variadas: lat. *causa*, pero también el término germ. que tenemos en al. *Sache* (!); el vasco *izaiki*, *izakai*, *izagi* 'cosa' (qq.u.), el irl. *cuis* (que es préstamo lat.) y el bereb. *tagausa* 'objeto, especialmente cosa robada', es naturalmente latino (!) (sobre esta forma v. W Vycichl *Wiener Zschr. f.d.Kunde des Morgenlandes* 52, 305).

-GAZ V 'con' (con nombres animados).

Dice Tromb. *Orig.* 73, y lo acepta Lafon *RIEV* 24, 160, que esta partícula debe estudiarse en relación con *gan* «l'elemento *-ga-* è in ogni caso identico, *-n* ha varie funzioni que qui non posso esaminare». También compara Tromb. el cauc., aunque la adscripción de *-gan* a nombres animados hace pensar en al menos una influencia del románico *ca(sa)* (?).

GAZA v. *geza*.

GAZABI alav. 'hayuco'.

De \**baga-zi*, AN *pagaxi* 'id.' (Mitx. *FHV* 297).

Baraibar *RIEV* 9, 29 analiza *-abi* 'fruto', y dice que *gaza* acaso esté relacionado con *basa*.

GAZAGOZO V 'camuesa' (variedad de manzana). De *gazi* + *gozo* (q.u.).

GAZAITA, GAZALABA, GAZAMA: variantes de *ugaz-aita*, etc.,

GAZAMIN V 'agridulce, variedad de manzanas'. De *gaza* + *min*.

GAZGABE 'fatuó, lelo'. *Gazbako* V 'insípido'.

De *gatz/gazi*. El segundo elemento es *bage*.

GAZI 'salado', G 'agrio'.

Derivado evidente de *gatz* (q.u.) como indica CGuis. 273. La no distinción entre 'salado' y 'agrio' es sin duda muy primitiva.

Mich. *FHV* 289 parece relacionar con *gatz* y *gazi*, también *gazur(a)*.

*EWBS* señala un sufijo *-i* de adjetivo (?).

GAZI-ANTZ, -ASKA de *gazi* (el elemento *aska* es claro).

GAZIGARRATZ 'acedera' (Bot.).

Puede considerarse como compuesto pleonástico, pues sus dos elementos son en cierta manera sinónimos (*gatz* y *garratz*). (¿Será invención?).

GAZIGARRI AN, V, G 'aperitivo'. Compuesto claro.

GAZIGAZAN V, *gazizezan ikusi* S 'probar si está bien de sal'.

Formación rimada, según parece. Una más que explicaría la forma *gazi* (?).

GAZIGOXO G, *gazigozo* V, G 'sidra agria mezclada con dulce'.

Cf. *gazagozo*.

GAZKARAGAR AN 'granizo'. Cf. *kaskabar*.

GAZKEZA AN, *gantzgeza* R, S, salac. 'manteca sin derretir'.

De *gantz* y *geza* (Mich. *FHV* 368).

-GAZKO 'para con', 'tanto como'. De *-gaz* + *ko*.

GAZ-(KOSKOR, -KUTXA, -MOKOL, -MOKHOR) -MORRA (Este elemento acaso esté relacionado con lat. *muria*, esp. *-muera* en *salmuera*): de *gatz*.

?GAZMUÑA lo encontramos con la significación 'él besa', en *REW* 3711, que relaciona con esp. *gazmoño* (cita a Diez 455).

Sch. *RIEV* 8, 329 dice que M.-L. simplifica lo que debe ser una orientación de relativo 'einer der küsst', y que quizá *gazmoño* esté en relación con *gazmiar* 'naschen'. Explica, por tanto, la derivación por Larram., que dice: *gazmuñaria* «el que anda besando cosas como lo hacen los gazmoños hipócritas». Si la forma de Larram. existe sería una modificación del esp., con una etimología popular (la cual es sin duda una de las invenciones de este autor). Es curioso que tal invención haya tenido éxito entre los romanistas, y desde Diez a M.-L. se repita lo de *gazmuña* 'besar'.

Corominas 2, 718 descarta la etimología vasca y señala lo que de invención tiene la explicación de Larramendi. Coincide Corominas con Sch. *l.c.* en derivar *gazmoño* de *gazmiar* 'quitar y andar comiendo golosinas'.

GAZNA N, L, S, R, *gazta* AN, G, salac., *gaztae/gaztai* V, *gāzta/ganzta* R, *gasná* N, L, S (Sauguis, Oih.) (en Cap. *gaztaēa*, Isasti *gastaak*, pl., Land. *gaztea* 'el queso', como si fuera en *-a*, no en *-aa*) 'queso'.

Dice Mich. *FHV* 145: «La forma común de composición *gaztan-*, la nasalización en ronc. de Uztároz (*gāzta*, Isaba *gāzta*, con metátesis de la nasalización y cambio en la posición del acento) y en vizc. ant. (Cap. *gaztaēa*, nom. sing.) así como la acentuación oxitona en suletino, apuntan inequívocamente a una contracción subsiguiente a la caída de una nasal intervocálica: la base primitiva se puede reconstruir como \**gaztana* (o \**gaztane*)». (De este último > \**gaztā*: Holmer *FLV*, 4, 15). Cf. también Mich. *Hom. Martinet* 143.

Con esta explicación desaparece una teoría, antes bastante generalizada (le prestó su autoridad Gavel *RIEV* 12, 282 s.), de que en las dos formas habría una alternancia de sufijos *-ta/-na*. Este análisis favorecía por otra parte, como le parece al propio Gavel, la derivación de la raíz lat. *caseus* (en el mismo sentido Omaechevarría *Arch. Ibero-Amer.* (1947), 137 y hasta *FEW* 2, 457). La etimología lat. es negada con razón por G. Garriga *BIAEV* 6, 94.

Se trata de una etimología aislada, y una relación con *ezne* la rechaza la forma reconstruida por Mich.

Una relación con *gatzatu* 'cuajar' (q.u.) interesaría para el cambio probable *tz/zt*; ésta quiere establecerla Wölfel 83 s. que menciona también *gatz*, pero aproxima al bereb. *kisi*, lat. *caseus*, lo cual ya hemos desechado antes.

Pendiente de comprobación quedaría la comparación con prov. mod. *gaspo*, *gapo* 'petit lait' que da H. Urtel *Z. iber. in Südfrankr.* (según reseña de G. Bertoni *Arch. Rom.* 2, 128, el cual se muestra reservado ante ella) (cf. *gazur* 'id.').

En una relación con copto *čos* 'correr, fluir' pensaron Giacomino *Relazioni* 4 y Gabelentz 194 s. Al ár. acude una vez más Saint-Pierre *EJ* 3, 351.

Para *EWBS* de *gazta-* (de lat. *cāsea*) y *ezne* (!).

GAZTABIN v. *tastabin*.

GAZTAE/GAZTAI v. *gazna*.

GAZTAGI R 'cuajo, materia contenida en el cuajo de animales rumiantes'.

Acaso en relación con *gazna/gazta*. Cf. no obstante *gantzagi*.

GAZTAIKA G 'erizo de mar'.

Cf. *itsasgaztaiña* G 'id.', que nos lleva a un derivado de *gaztaiña*, sin duda por su aspecto externo similar.

GAZTAIÑA c., *gaztena* BN, *gaziña* V, L, *kastaiña* R, *kastaña* (Land.) 'castaña'.

Corresponde a los préstamos latinos más antiguos, como indica Mich. *FHV* 281 (correspondencia de s lat. con z, predorsal vasca). Cf. del mismo autor, *FLV*, 7,1 2.

Han señalado el lat. *castanea* (en lat. vulg. \**castania*), entre otros, Charencey *RIEV* 7, 138, *REW* 1742 s., Rohlf's *RIEV* 24, 341, *FEW* 2, 467, Lh., Larrasquet, Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 30, etc.

Para M.-L. es de una forma románica con anticipación, cf. *aintzin* (si es de *ante*?), fr. picardo *castaine*, *cataine*. Ante esa dificultad fonética, pensaba Campión *EE* 40, 99 en una derivación del esp. y no del lat.

La variante *kastaña* es reciente.

GAZTAKAXAL salac., *gaztanaxal* S 'paredes de un cesto'; también *gaxtaxal* salac.

Para el segundo término del primero pudiera pensarse en *kaxal* 'corteza de árbol'; pero en la segunda palabra parece un diminutivo de *azal*, que explicaría *kaxal*.

El primer elemento quizá *gazta* (?), o más bien *gaztaiña*.

(Sugiere Tovar una derivación humorística: 'cortecita de queso'!). *EWBS* sugiere de *gaztaiña*, por la forma' (?).

GAZTANBERA V, G 'requesón', BN 'cuajada', AN, R, aezc. 'cierto alimento hecho de sobras de queso'.

Claro compuesto de *gazan-* y *bera*, como ya señalaban Campión *EE* 39, 386 y Omaechevarria *Arch.Iberoamer.* (1947), 136.

Se usa mucho con un sentido de 'queso blando, requesón, leche cuajada, cuajada de leche de oveja' en el cast. de Navarra (Iribarren 259). El alav. *gastambera* 'leche cuajada' es la forma que da Baraibar *RIEV* 1, 142.

GAZTAND(E)I L, *gaztandoi*<sup>1</sup> BN, S 'castañal'. De *gaztaiña*.

GAZTARO (Oih.) 'época de la juventud'. De *gazte* + *aro*.

Cf. *gazarasun* 'id.'.

GAZTARUHAL (Duv. *ms.*) 'ataharre de las bestias de carga, banda de cuero, cáñamo o esparto'.

El segundo elemento es *uhal* 'correa', (q.u.). Para el primero cf. *aztalugal* 'baticola, ataharre' (con lo que *g-* sería una simple prótesis): cf. Mich. *FHV* 252.

Cf., no obstante, para el primer elemento *basta* AN, V, L, R 'montura de caballos', BN 'albardón'.

*EWBS* supone un primer elemento *gaztar-* que intenta relacionar con gall. *gastallo*, port. *gastalho* 'Schraubenzwinde' (!).

GAZTAXAL<sup>1</sup> salac. 'de poca sal'. De *gatz*.

GAZTAXAL<sup>2</sup> v. *gaztakaxal*.

GAZTE 'joven'.

El término es sin duda antiguo, y nada explican las comparaciones propuestas, que tomamos a título de información. Charencey *RLPhC* 23, 307 y 24, 73 relaciona nada menos que con prov., cat., esp. *casto* (!). CGuis. 122 acude a scr. (superl.) *yávistha-* 'muy joven', que descompone mal en *ya(vi)stha-*. Giacomino *Relazioni* 13 compara copto *gate* 'crecer'. Lahovary *EJ* 5, 226 da el alb. *gots* (?) 'ser joven' y fr. vulg. *gosse* (que es, según Gamillscheg una palabra jergal del s. XIX). N. Holmer *BAP* 12, 388 sugiere una relación del georg. *k'ac-*, mingr. *k'oc* 'hombre', por un lado con sum. *gašan* 'señor, valiente, maestro, etc.', por el otro con el vasco *gatz* (?) y *gazte*.

*EWBS* le busca un origen africano: reconstruye \**agas-te* que quiere relacionar con bereb. *agéz* 'bewachen, behüten', *agzi* 'hijo'. También gal. *darg-aghessa* 'jung, mannbar', etc. (!).

GAZTE(G)I R 'almacén de sal'. De *gatz*.

GAZTELA V, G, *gazelania* G 'Castilla'. Préstamo claro. Lo mismo *gazelar* V, G 'castellano'.

GAZTELARI BN 'tapón de tonel'.

Charencey *RIEV* 7, 138 ve una acepción figurada de 'castellano = carcelero'.

*EWBS* lo deriva de lat. *castellārius* (de *castellum*), que coincidiría con el anterior.

GAZTELASTO 'burro grande'. De *gatzelu* + *asto*.

GAZTELATX R 'garguero, glotis'.

GAZTELATU 'traducir al castellano'; *gazelota* 'argoma de Castilla' (Bot.). De *Gaztela*.

GAZTELU<sup>1</sup> c. 'castillo', BN, S 'prisión', *gatzulu* R 'castillo'. (Mich. *FHV* 320 menciona *Gaztelu*, en 1025, *CSMill*.)

Evidentemente del lat. *castellum*, como han señalado, entre otros, Diez *Gramm.* 1, 344 Luchaire *Origines* 43 y *RIEV* 7, 493, Charencey *RIEV* 7, 138, Rohlf's *RIEV* 24, 337, *FEW* 2, 470, Mich *FHV* 79, etc.

Sobre *l* vasca como representante de *ll* v. Gavel *RIEV* 12, 211.

GAZTELU<sup>2</sup> G (*ms.* Lond.) 'parte superior de la espiga de trigo'.

GAZTELU-TXORI G 'estornino' ('*Sturnus vulgaris*').

Quizá es el mismo pájaro que Iribarren 259 da como *gazelucharco* 'nombre que dan en Artajona y Larraga al avefría o frailecillo'. Esta palabra es tal vez una formación con *-ko* sobre *gazeluzar* (?).

GAZTENA, GAZTEN-(A)DI de *gaztaiña*.

GAZTIA-PEN, -TU de *gazitgu*<sup>1</sup>.

GAZTIGAR L, R, salac., *gastigar* BN, L, *txastegiar* salac. 'arce, moscón'.

Vid. amplia exposición acerca de esta raíz s.u. *astigar*.

Gavel *RIEV* 12, 391 piensa que la *g-* de esta palabra es analógica de formas como *gazitigatu*, de donde la forma primitiva sería *astigar*. También da la referencia de Sch. *Museum* (1903), 401, según la cual *g-* sería analógica sobre esp. *quejigo*. Jud, *Romania* 57, 439 es el que comparó *gorosti* y nav. *colostia* con lang. *agalousses* y sard. *golóstin* 'Stechpalme'. Lo mismo Hubschmid *Sard.Stud.* 29. Este mismo en *FEW* 21, 106 va más allá y suponiendo una alternancia prei.-e. *a/o* incluye en el mismo grupo *gastigar* (se remite también a *Sard.Stud.* 81, n. 5).

Rohlf's *Man.Filol.Hisp.* 81 se pregunta si la forma sarda *kostike* 'arce' como vasco *gastigar* se deberá a la inmigración de una tribu ibérica.

Rohlf's *Rom.Forsch.* 79, 389 se pregunta si *káston* en Hesiquio no será gr. sino marsellés: en realidad este autor indica el origen de Atamania (Epiro) (v. Hubschmid *ZRPh* 74, 226 que junta el logud. *cóstighe* 'arce', y en *ZRPh* 77, 231 confirma el término sardo). El gr. *χάστον* lo añade Alessio, *Arch.AltoAdige* 49, 430 y junto a éste los derivados prerromanos \**kastika* > \**kassika*, \**kaesika* 'encina'. Bertoldi *Colonizzazioni* 77 remite a Sch. *ZRPh* 32, 351 n., y dice que a juzgar por *gazitigar* y el piem. *gassa* 'arce' el antiguo centro de expansión de estas supervivencias del gr. *ákastos* debió de ser la Provenza. También relaciona con éste Wartburg *ZRPh* 68 (1952), 22, que menciona en Niza *agast*, Toulouse *agar*.

En cambio Mich. *FHV* 253 dice que nada seguro puede afirmarse de la inicial de *astigar/gazitigar* (salac. *txastegiar*).

GAZTIGATU N, G, S 'avisar', BN, S 'castigar', *gazitigu* N, G, S 'aviso, mensaje', BN, S 'castigo', *gaziatiu* 'llamar, avisar'.

Romanismo que, según señala *FEW* 2, 472 procede del lat. ecles., donde la palabra tomó el sentido más general de 'corregir, etc.'. Vid. Faddegon *RIEV* 5; 183 Rohlf's *RIEV* 24, 330, CGuis. 166 y 208 y H. Kuen *ZRPh* 66, 100. Así también *EWBS*, con esp. *castigar*, etc.

Absurda la comparación de Gabelentz 37, 64, 85 y 240 s. con cab. *qeser* 'charlar'.

GAZTIÑA v. *gaztaiña*.

GAZTOI S 'almacén de sal'. De *gatz*.

GAZTOL G 'tabla en que se curan los quesos'.

De *gazna/gazta* + *ol*. Cf. *gaztanol*.

GAZTULU v. *gatzelu*.

GAZTUSTEL salac. 'cierto alimento hecho de residuos de queso: es agrio, produce gusanos y se conserva largo tiempo'.

Cf. *gaznustel* BN 'queso podrido'. De *gazna/gazta* + *ustel*.

GAZTXINGOR v. *ganxingor*.

GAZUN V 'salmuera'. De *gatz*, quizá idéntico sentido al principio, si comparamos V *gazunaska* 'salero', *gatzun(aska)* 'suero', 'salmuera' (q.u.). Cf. el siguiente.

GAZUR V, G, *gaxur* BN, S, R, *gatxur* (Lh., q.u.), *gaizur*, *gaixur* R, S, salac., *gatzun* V, G 'suero'.

Mich. *FHV* 289 lo reúne con *gatz* («alternancia de africada en la forma básica y fricativa en derivados y compuestos, donde la sibilante no estaba en posición final»). Entonces *gaz-ur* sería 'agua de sal', (Mich. *BAP*, 12, 369) más bien que 'agua de queso', procedente el término de *gazta*, según le parece a Gavel *RIEV* 12, 283 n. 1 ('eau de fromage'). También Campión *EE* 39, 386 traduce 'suero, agua del queso'.

El propio Gavel *ibid.* cita a Sch. que acepta la comparación de Giacomino con el eg. para la palabra *gas-* o *gaz-* (!). Tampoco tiene nada que ver la comparación de Gabelentz 35, 58 y 166 con cab. *agugli*, ni la de Wölfel 83 que con una variante *goixur* (acaso errata) compara lat. *serum* gr. *orós*, eg. *srw*, copto *saer* 'queso' (!).

Cf. *gazna/gazta* en cuanto a su posible origen, de *gatz*.

GAZURA V 'capa de nieve', 'aguanieve'.

Bouda *EJ* 3, 120 (remite a *BKE* 29) compara con *azo* (que no registra *Azkue*). Pudiera pensarse en un sentido traslaticio de *gaxur*.

Cf. no obstante *batz* V 'nieve aporcachada' (el segundo término sería *-ur*) (cf. *gurdí/burdí, guthun/buthun*: Mich. *FHV* 259).

Cf. *gezurra* V 'capa ligera, cubierta delgada'.

GAZURATU AN, V, G 'acedarse la leche'. De *gazur*.

-GE, -KE equivalente a *gabe/bage* en composición, como dice Mich. *FHV* 412 (que menciona la forma de Oih. *abalgue-gabe*, como ejemplo de acumulación de sufijo por pérdida de conocimiento de valor original del mismo).

GEAGO, GEAO v. *geiago*.

GEARRE salac. 'lo magro de la carne', 'jamón', 'parte más fuerte del lino'. v. *giñar, giñarre, giarra*.

GEATA v. *gerata/gereta*.

GEBEN<sup>1</sup> V (arc. *RS*) 'vedado'; *gebendu* V (arc.) 'vedar'.

Mich. *FHV* 266, cree, como *REW* 2517, que podría proceder del lat. *defendere*.

Cf. esp. *debesa, devesa*.

GEBEN<sup>2</sup> v. *emen*<sup>2</sup>.

GEDAR<sup>1</sup> V 'grito, clamor'.

Mich. *FHV* 176 lo reúne con *deadar* AN, V, G 'id.' (cf. *Pouvr. deyadarra* 'alarme', de *dei-adar*, lit. 'cuerno de llamada'. (Vid. *deadar*).

GEDAR<sup>2</sup> R, *gedarra* V 'hollín', *gedarre* salac. 'id.', 'aposentillo cerca de la chimenea para secar las cosas'.

Vid. *k(h)edar*.

GEELI V, G, *geheli* (*Pouvr.*) 'carne fresca de vaca o buey', G 'bacalao'.

Azkue dice que parece ser *geli* V (Mic.) G 'carne de vaca', AN, V, G 'carne fresca', AN, R 'carne magra' (q.u.).

Cf. Mich. *BAP* 6, 452.

*EWBS* relaciona con *okhela/okheli*, y quiere enlazar con *gehi* 'Menge' (!).

GEGET EGIN V 'huir'. Azkue la califica de expresión vulgar, y puede ser, como él dice «muy expresiva».

GEI v. *gai*.

En relación con *geiago* y *geiegi*.

Disparatada la relación con lat. *rei rem* de CGuis. 119.

No es mejor Bouda *BKE* 132 que aproxima a *gei* el circ. *k'ej* 'más', abstrayendo este significado de *geiago, geiegi, geien*.

Nada digamos de *EWBS* buscando un origen en el ár. vulg. *kitir*, para lo cual ha de reconstruir una forma \**getir* (!).

-GEI: sufijo equivalente a *-gai*, convertido en sustantivo autónomo (Mich. *FHV* 413).

GEIAGO N, V, G, L, *geago* salac., *geao* mer., *geio* aezc., *deago* salac. 'más', 'en adelante'. (*geiagotu* G 'aumentar').

Comparativo de *ge(h)i* (superlativo *gehien*).

Dice Mich. *FHV* 176 «suf. *-gei, -gai* 'apto para', 'materia propia para algo'... de donde *gei, gai*, siempre sin aspiración, sustantivo autónomo». (Por tanto de *gei-* + suf. *-ago*).

El mismo autor *o.c.* 104 dice que probablemente *gei* refleje más fielmente que *gai* el estado antiguo.

GEIDE V (arc.) R 'prójimo'.

Se reconoce un segundo elemento en relación con *-(k)ide* (q.u.).

GEIEGI AN, V, G 'demasiada cantidad'.

Van Eys lo explica como una reduplicación de *gei*. Por otro lado este mismo autor (s.u. *hegi*) ha supuesto que ésto sería metátesis de *ige*.

Sin ningún interés Gabelentz 234 s. con tam. *agent* 'sobra'.

GEI EGIN V, *gei emon* V (Mic.), *geitu* 'llamar'.

Como indica Mich. *BAP* 9, 143 es simple variante fonética de *dei* (q.u.) *deitu, dei egin*, etc.

- Bouda *BAP* 12, 279 cree que se trata de una forma más antigua con *g*, que es la que tendríamos en *agindu*, y apoya la etimología que él mismo ya había dado en *NBKE* 7 en relación con circ. *g'e* 'llamar'.
- La etimología de Mich. es clara si comparamos *geitu*, por *deitu* (*FHV* 104).
- GEIEN AN, V, G 'la mayor cantidad, más cantidad que nadie', R 'principal', *gehien* BN, S 'id.', 'primero, primogénito'.
- Cf. *gaien* y sus derivados.
- Se trata de *gei/gai* en superlativo (v. *gebiago*).
- GEIEZ V 'llamando'. De *dei(tu)*. (Cf. *gei egin*).
- GEIGORRI (*ms.* Lond.) 'coleta, coronilla, valentina' (Bot.).
- GEIN aezc. 'tan'.
- GEINHA S, indeterminado de *geinbatü* 'alimentar, dar de comer', 'ahorrar, amontonar, acumular', *geinhü* S 'alimento', 'ahorro'. Vid. *geñha(tu)*.
- Lh. compara por un lado el fr., y en general el románico, *gagner*, pero a la vez recuerda la forma germ. *weidanjan*, causativo de *weiden* 'pacer'. Entre las formas derivadas de este término, en los diversos dialectos ultrapirenaicos, no encontramos equivalente, como fuera de esperar (cf. *FEW* 17, 461 ss.).
- Corominas 2, 654 s. critica la etimología de *waidanjan* que se habría cruzado en esp. *ganar* con otra raíz got. \**ganan* 'codiciar'.
- GEINE R 'palo sobre el que se mueve el cedazo en la artesa'.
- GEINKO, IEINKO 'Dios'. Vid. *Jainkoa/Jaungoiko*.
- GEINTSU G 'el más fuerte'.
- En relación acaso con *geien* (?)
- GEINHÜ v. *geinha*.
- GEIO v. *geiago*.
- GEION V, *geinna* G 'proclamas, amonestaciones para matrimonio' (v. *deion*, *deiera*, s.u. *dei*).
- GEIXO v. *gaiso*.
- GEITXU V 'casi demasiado' (lit. 'muchito'), *geizerizko* G 'demasiadito', *geizko* G 'demasiado' (lit. 'muchito').
- GEITU<sup>1</sup> AN, V, G 'añadir, aumentar', V 'vencer'.
- De *gei/gai*.
- GEITU<sup>2</sup> v. *gei egin*, *deitu*, *dei*.
- GAITUAK S 'los más ancianos'.
- De *gaitu* (dice *EWBS*), de *gai*.
- GEIZKI, GEIZTO v. *gaizki*, *gaizto*.
- GEL V '¡alto! ¡quieto! ¡detente!'. De *geldi*.
- Disparatado CGuis. 263 comparando con lat. *quietus*.